نیب 22

نیب ۲۲

http://neab.neabinternational.org
info@neabinternational.org

سرپرست: امین کامل

مدیر: منیب الرحمن

مدد گار: فاروق آفاق، فیاض دلبر

نیب رسالہ چھ ۂ ریس منز ژورِ لٹہِ کڈنہ یوان۔ رسالہ کس مدیرس ستؠ خط وکتابتکو، خریداری تہ نگارشات سوزنکو پتہ چھہِ:

Muneebur Rahman, c/o Amin Kamil, Budshah Nagar, Natipora, Srinagar 190015 J&K

Muneebur Rahman, BLI Translations, 648 Beacon Street, Boston, MA 02215

نیبس منز چھپن والین تخلیقاتن تہ خطن ستؠ چھ نہ ادارک متفق آسن ضروری، نہ چھہ تمن اندر باونہ آمتین خیالن ہنز ادارس کُنہِ تہِ کانہہ ذمہ داری۔

ہندوستانس منز فی شمارہ **Rs 20**، سالانہ **Rs 80**۔ عرب تہ یورپی ملکن منز فی شمارہ **$10**، سالانہ **$40**۔ تمن تمام ملکن ہندِ خاطرہ یمن ہنز کرنسی ہند تبادلہ نرخ ڈالرس مقابلہ سبٹھا کم چھ، ییہ مول الگ پأٹھی مقرر کرنہ۔

نیب ڈاک کہِ ذریعہ منگناونہ خاطرہ گژھہِ پٹھمبن پتھن پیٹھ لیکھن۔ ڈاک خرچ کرِ نیب برداش۔ ڈاکس منز رووِمت پرچہ ییہِ دبارہ کنہِ مزید خرچہ وراے سوزنہ بشرطیکہ امیک اطلاع ییہِ پرچہ شایع سپدن والہِ رٹتکس اندس تام دِنہ۔

سرورقک تصویر چھ سرینگرکی نوجوان تہ قابل فوٹوگرافر دانش اسماعیل سند۔ نیب ناوک ڈیزاین چھ مرحوم غلام رسول سنتوش بنومت۔ یہِ پرچہ آوا ایجوکیشنل پبلشنگ ہاوس کہ ذریعہ دلہِ چھاپنہ۔

ساری حقوق چھہِ محفوظ۔

◆ نیب رسالکی پرانی شمارہ چھہِ امہِ چہ ویب سایٹہِ پیٹھ پی ڈی ایف چہ شکلہ منز دستیاب۔

منز سوم

۲ نیبک مجوزہ املا ۲
۳ نیھہ دو: تنقیدی نثر
۸ ژوک مـــــودر: مظفر عازم، رفیق راز، مرحوم طاوس بانہالی، محمد رمضان، شبنم عشایی، حیات عامر حسینی، نثار عظم

۱۲ امین کامل .... ٹینگ صابنز ادبی بددیانتی
۱۳ امین کامل .... گنگہ باز (نظم)
۱۵ منیب الرحمٰن .... گنگہ باز، شاعرسنز علامت (تنقید)
۱۷ مظفر عازم .... ژور غزل
۱۹ نیب، مظفر عازم .... سوال جواب
۲۲ ہری کرشن کول .... زول اپأرم (افسانہ)
۲۷ رفیق راز ... ژور غزل
۲۹ نیب، رفیق راز ... سوال جواب
۳۳ غلام محمد شاد .... ڈالی (نظم)
۳۷ اقبال فہیم .... بہ چھس رودہ ووٗنی (نظم)
۳۸ نسیم شفایی .... شہرِ بے صدا (نظم)
۴۰ فیاض دلبر ... لولک نشانہ (نثر پارہ)
۴۳ شہناز رشید .... زہ غزل
۴۴ منوج رازدان .... دہکی زہ بڈی کش, پرون ہمسایہ (نظمہ)
۴۶ محمد رمضان ... ژور غزل
۴۸ نیب، محمد رمضان ... سوال جواب
۵۳ فاروق آفاق .... نو غزل
۵۸ حیات عامر حسینی ... وومید، اکھ نعت (نظم)
۶۰ منیب الرحمٰن ... کاشرِ املاہکی مسلہ (مضمون)
۷۴ رخسانہ جبین ... زہ غزل
۷۵ غلام رسول جوش ... زہ غزل
۷۶ جواہر لال سرور ... زہ غزل
۷۷ شبنم عشایی ... پانژھ نظمہ
۸۰ نثار عظم ... زہ غزل
۸۱ منیب الرحمٰن ... مشقہِ ہند خالی اند (نظم)، زہ غزل
۸۴ تاثرات .... دود کھٹتھ گلدانن منز (شاعری)

نیبک مجوزہ املا (۲)

کمپیوٹرتہ انٹرنیٹ چہن ضرورژن مدنظر چھہٕ اردوزبان نسخ خطس کن پھیران۔ فارسی زبانٕی چھہ گوڈے پتمہِ صدی ہندس آغازس منزے مکمل پاٹھی نسخ خط پانووومت۔ امہِ لحاظہ نسخ خط چہ کارآمدی کن وچھتھ پزن اسہِ تہِ اورکن قدم تلنٕی۔ عربی فارسی اردوکی فانٹ (طرزِ خط) چھہ یونکوڈ unicode مطابق مایکروسافٹ کہ ذریعہ گوڈے دستیاب۔ صرف چھہ یمن منزسانہن اچھرن ری/رتہ ری/ہنز شمولیت کرنک ژیر۔ خوشی ہنز کتھ چھہٕ زِ مظفر عازم صابن چھہٕ اتھ سلسلس منز کأم شروع کرمژ۔ نسخ خط ورتاونس ستیٚ چھہ اعرابن ہند مسلہ بییہ ہن کھری لد بنان۔ اعرابن ہند ورتاو صرف تمن لفظن منز یمن پیٹھ دوٚیمبن لفظن ہند مغالتہ گژھنک اندیشہ آسہِ چھہ ضروری۔ مگر اعرابن ہنز آرایشی، شوقیہ تہ مدفضول (مدفضول لفظس پیٹھ گژھہِ غور کرُن) نمایش چھہٕ نہ ضروری۔ ہرگاہ اکس لأنہِ اندر اعرابوروٚس پنژاہ (۵۰) سٹروک (پنژاہہِ لٹہِ اوٚنگجہ ٹینڈی دباونی) پیوٚان چھہِ، اعراب ہیتھ چھہِ یم ہتہِ پیٹھ ڈودس ہتس تام ہران۔ یتھ صفحس پیٹھ چھس بہ لفظ اعرابو ورأے لیکھنچ تہ تمن ہندس سلسلس منز اکہ مقرر املایی معیارچ سفارش کران۔ یہ سلسلہ روزِ جاری۔

زٕیٹھ عینہ زیر چھہ اکھ مصوتہ یس صرف کینژنے لفظن منز یوان چھہ۔

مثلا   ٕتر   ٕکتی   ٕستی   ٕستی

ٕکتہن   ٕستہن

ٕکنس

ٕرپ   ٕزٕز (نفر)   ٕرٕر

ٕگس   ٕتس   ٕکس

ٕژن

(مس) ٕپرتھ

ٕپنژم

یمن لفظن منز ہکون یہ اعراب برقرار تھأوتھ تکیازِ یمن منز چھہ اکثرن پیٹھ بیین لفظن ہند مغالتہ گژھان۔ مثلاً ''ٕتر'' لفظس اگر نہ اعراب تھاوو، اتھ تہ ''تَر'' لفظس درمیان روزِ نہ کانہہ امتیاز۔ ''تر'' حرفن پیٹھ اعراب ترأوتھ چھہِ بییہ یم لفظ بنان: ٕتر، تُر۔ یمن پیٹھ تہِ چھہِ اعراب ضروری۔ صرف چھہٕ نہ کینژن مرکبن منز اعرانچ ضرورت۔ مثلا ''ٕژمژ''۔ یہ ہکون اسیٚ اتھ مرکبس منز اعرابہ ورأے تہِ لیکھت۔ بہ چھسکھ باقی لفظ تہِ یتھن مرکبن منز اعرابہ ورأے لیکھان تکیازِ یمن مرکبن منز چھہ نہ بیین لفظن ہند مغالتہ گژھان۔ مثلا کرمژ، سپزمژ، ونٕی مژ، ہیترِ۔

''ٕستی'' لفظس چھس نہ بہ اعراب تراوان تکیازِ یہ چھہ یسلہ ورتاوہ کنٕی ویوٚد، بییہ چھہ نہ اتھ پیٹھ بییہ کنہِ لفظک مغالتہ گژھان۔ 'ٕستی' لفظس تہِ چھہٕ نہ اعرانچ ضرورت۔ اتھ پیٹھ ہیکہِ 'ستی' لفظک مغالتہ گژھتھ۔ مگر اول چھہ سہ لفظ سیٹھاہ کم ورتاوس منز، دوٚیم چھہ سیاق پانہ امتیاز قایم کران۔ لہذا چھہٕ نہ 'ٕستی' لفظس تہِ اعرانچ کانہہ خاص ضرورت۔ ''ٕکتی'' لفظس تل چھہ اعراب ضروری تکیازِ ''کِتی'' لفظس ستیٚ ہیکہِ رل گژھتھ۔ ''ٕکتی'' لفظس تل اعراب تھأوتھ ہکون اسیٚ ''کِتی'' لفظہ تلہ اعراب تھوٚ دتلتھ۔ امتیاز گژھہِ پانے قایم۔ 'ٕکتہن' لفظس تل اعراب تھاوُن چھہ ضروری نتہ روزِ نہ 'ٕکتہن' تہ 'کتہن' لفظن درمیانِ کانہہ امتیاز۔ 'ٕکنس' لفظس تل تہِ چھہ اعراب ضروری تکیازِ اتھ تہ 'کنَس' لفظس درمیان گژھہِ امتیاز روزُن۔ 'ٕکنس' لفظس تل اعراب تھأوتھ چھہٕ نہ 'کنس' لفظس پیٹھ کنہِ اعرانچ ضرورت۔

باقی لفظن منز اعراب تھاونہ، نہ تھاونہ ستیٚ پییہِ نہ کانہہ فرق تکیازِ یمن ہند ورتاو چھہ سیٹھاہ قلیل۔ ٕگس، ٕتس تہ ٕکس لفظن تل نے اعراب تھاوو، کانہہ فرق پییہِ نہ۔ زٕیچھہِ عینہ زیر ہند اعراب چھہ سیٹھاہ کم لفظن منز ورتاونہ یوان۔ اکھ زہ لفظ چھہِ البتہ تتھی یمن ہند ورتاو یسلہ چھہ تہ یمن منز ہکو اسیٚ اعرابک ورتاو مکمل پاٹھی ترک کٔرتھ۔

-- منیب الرحمن

نیھہ دو : تنقیدی نثر

یۆ دوے پتمبن ترٛہن ؤرین منز نثر لیکھن والبن تہ نثری کامبن ہند تعداد ہریوو، مگر یہ نثر چھہ نہ کلہم پاٹھی تتھ معیارس وِنہِ ووتمت یمیک از یک پرن وول تقاضہ کران چھہ۔ ساروے کھوتہ پتھ چھہ سون علمی یا تنقیدی نثر۔ افسانوی نثرس منز چھہ سٮ۪ٹھا پیش رفت نظرِ گژھان، مگر تنقیدی نثر چھہ ونہِ ترجمہ کاری تامے محدود، کینژھا سیدِ سیوٚد تہ کینژھا ورگہ۔ یۆ دوے امہِ قسمچ ترجمہ کاری تنقیدی نثرہ کہ دوتھہ بوک وجہ بنیہ، تاہم بنیوو ییو ہے وجہ سانہِ تنقیدی نثرہ کہ نقلی آسنک تہِ وجہ۔ بونہ کنہِ چھہِ نثرس متعلق کینہہ نکتہ پیش یمن پٮ۪ٹھ سوچ کرنچ ضرورت چھہٕ:

نثر گژھہِ پننس اسلوبی اعجازس، رنگین تہ بہترین لفظہ ووٚترس بجایہ نفس مضمونس متعلق پرن وألس منز دلچسپی پیدہ کرُن تہ سو دلچسپی برقرار تھاون۔ تاثیر تہ طاقت چھہِ بہن والہِ، ورہ روٚس، تہ سادہ نثرچ خاصیت۔ نثر گژھہِ استدلال قایم کرُن۔ امیک راد گژھہِ نہ نفس مضمونس پتھ ترٛاوتھ برونہہ نیرُن۔ یہ گژھہِ نہ عبارت آرایی، لفظہ سخاوت، لفظہ گنٛر، گول مول کتھن، تضاد بیانی تہ زبان سازی ہند مجموعہ بنُن۔ یہ گژھہِ نہ ژھوٚژ آسن یعنی امیک اندرون (علم) تہ بیرون (زبان) گژھن اکھاکس ستی پکنی۔

طاقت ور نثرچ پہچان چھہٕ امیک اختصار، آہنگچ ہمواری، ربط، استدلال، جملن ہند تنوع، امیک پزر، صفتن ہند کم ورتاو، سادہ، جامد تہ غیر استعاراتی زبان۔ نثرس منز یا کنہِ تہِ ادب پارس منز گژھہِ غیر ضروری طول تہ وضاحت نش احتراز سپدن۔ یمو دوشوِنی چیزو ستی چھہ نثرس تاثیر تہ پرن وألس دلچسپی راوان۔ نثرس منز یوت ارتکاز آسہِ، چاہے سہ تنقیدی نثر آسن یا ادبی، تیوت چھہ امیک اثر تہ طاقت ہران۔ طولس تہ وضاحتس منز چھہِ عبارت آرایی، لفظہ ژربر، جملن ہند ژیچھر تہ کج بحثی تہِ ہربر کران۔

تنقیدی، علمی نثر گژھہِ نہ شاعری بنن۔ اتھ منز ہیکن شعری خصوصیژ وپتھ، مگر یہ گژھہِ نہ تشبیہہ سازی تہ استعارہ بازی ہنز مشق بنن۔ وچھوکھ یم کینہہ مثالہ:

> ''مگر سائنس دان سنزہ علامژ چھہٕ حسابہ چھن علامژن نکھہ پکتھ فصاحژن ہند مندین پراونچ کوشش کران تہ شاعر سنزہ علامژ چھہٕ مُرژن تہ اوٚ سطورن ہند روپ رٹتھ ابہامکس تتھس گٹاشتس منزِ اچھ مژراوان زِ نارہ بریہن چھہِ پمپوش پھولان تہ رتہ رأٹھن یوقوتی ریہہ ووتھان۔'' (رحمٰن راہی، کہوٹ صفحہ ٦٤)

تنقیدی نثرس منز چھہِ مشابہت تہ استعارہ سٮ۪ٹھا کم ورتاونہ یوان۔ تشبیہ چھہٕ کنہِ ساتہ مثال قایم کرنہ خاطرہ دنہ یوان تاکہ زیرِ بحث نکتچ باریکی سپدِ واضح۔ مثلاً ٹینگ صاب چھہ مہجورس متعلق ونان زِ 'مہجور چھہ کاشرِ شاعری سہ شُہہ تہ ششُر کملاوان یس اتھ واریاہ کالہ پٮ۪ٹھہ لوٚگمت اوس'۔ کاشرِ شاعری ہندس جمودس چھہ سہ وندہ کال کس ماحولس ستی مشابہت دوان۔ حالانکہ یہ اوس نہ تیوت باریک نکتہ زِ تشبیہ ہنز ضرورت أس۔ 'مہجورن پھٹر ووکاشرِ شاعری ہند جمود' ونن روزِہا کافی تہ سیوٚد، سادہ تہ طاقت ور جملہ۔ لفظہ سخاوژ ہنز أس نہ ییژ ضرورت۔ بہرحال، یہ چھہٕ توتہِ اکھ مثال۔ اکھ وبٕز مثال یمہِ ستی زیر بحث تنقیدی نکتہ سمجاونچ کوشش چھہٕ کرنہ آمژ۔ مگر راہی صاب چھہ شاعر تہ سائنسدان سنزن علامژن ہنز فرق سمجاونہ خاطرہ پٮ۪ٹھمس اقتباسس منز سٮ۪ٹھا مجرد استعارہ بازی کأم ہوٕان۔ یمو تشبیہو ستی چھہٕ نہ زیر بحث علامژن ہنز خاصیت نٔنی نیران۔ یم چھہٕ پانہ شعری علامژہ تمن ہند بیان یا وبٕژھنے نہ۔ چونکہ لیکھن وول چھہ نہ جامد لفظن منز شاعر تہ سائنسدان سنزن علامژن بیوٚن کڈتھ ہٮ۪کان، لہٰذا چھہ سہ خالص استعارہ بازی کأم ہوٕان۔ ابہامکس گٹاشتس منز اچھ مژرأوتھ پمپوش پھولنی تہ رتہ رأٹھن یوقوتی ریہہ ووتھنی چھہ نہ تنقیدی نثر۔ یہ چھہٕ شاعری۔ وچھون وونی مہجورس متعلق ٹینگ صابن تہِ

پوره اقتباس۔

مہجور چھہ کاشرِ شاعری سہ شُہہ تہ ششُر کملاوان یس اتھ واریاہ کالہ پٮ۪ٹھہ لۄ گمت اوس۔ ٹُلہ کتُر وٕگلنک یہ عمل چھہ عجیب انداز تہ اداتھاوان۔ ششُر گانٹہ چھہٕ امہ آوازِ ہندِ تاثیرہ ستیٚ آوسان تہ تمو اندرہ چھہ وولسیومت آب فموارہ ہٕنتھ ووتھان تہ ژٕان۔ شٹھیمٕژ تہ ہانٹھیمٕژ بُتل چھہٕ وصل آمادہ زنانہِ ہندی پاٹھی وشنان تہ نرمان۔ امہ کہ وچھہ تلہ چھہِ ورقم، ٹینکہ بٹنہِ تہ اچھہ پوشن ہنزہ رنگہ ولی بیُری تتھے کنہٕ برجستہ یوان۔ یتھہ کنہٕ غالب سندس معشوقس عاشقہ سند اتھہ لگتھ گلستان پھٕلتھ یوان چھہ۔ (دیباچہ کلیات مہجور، صفحہ ۵۳)

یمن تشبیہن، استعارہ بازی تہ اتھ منظرکشی کس ونہِ تنقیدی نثر؟ یہ زبان ہیٚکہِ اوپیرایا ریڈیو فیچر خاطرہ مناسب ٲستھ۔ تنقیدی، علمی نثرس منز ہیکو کھ عمومی تعریف کرنہ کہ غرضہ تم لفظ ورتاوٕتھ یمن منز استعارہ آسن مثلاً پٮ۪ٹھمہِ اقتباسک گوڈنیک جملہ مگر یہ استعارہ پورہ پیراگرافس منز بروٕنہہ پکناوٕتھ تہ مزید متعلقہ استعارہ ورتاوٕتھ چھہ یہ اقتباس شاعری بنان یتھ نثری نظم وٕنتھ ہیکو۔ لہٰذا گوڈنیک جملہ لیکھتھ یتھ منز جمود پھٹر اونچ مثال دنہ چھہٕ آمٕژ چھہٕ باقی ژورن جملن منز شاعری سپز مٔژیمہِ ستیٚ مہجور سنزِ شاعری متعلق کانہہ تنقیدی نکتہ بروٕنہہ کُن چھہ نہ یوان، بلکہ چھہ معاملہ مبہم بنان، یوت زِ یم جملہ ہیٚکن کأنسہِ تہِ اہم شاعرس پٮ۪ٹھ چسپان سپدتھ۔ یہ چھہ غیرضروری، غیر متعلق تہ خالص شعرہ زبانٕی ہندورتاو۔ یۄ دوے اتھ نثرس رژھہِ کھنجہِ مزہ ہیویوان چھہ مگر ستی چھہ پرن وٲلس احساس سپدان زِ مقالہ نگار چھہ خالص عبارت آرایی کأم ہوٕان یمٕچ نہ تنقیدی مضمونن منز کانہہ ضرورت چھہٕ۔ اتھ نمتھن (۹۰) لفظن ہندس اقتباسس منز چھہٕ ٲٹھن (۸) لفظن ہنز صرف اکھ کتھ وننہ آمٕژ زِ ’مہجورن پھٹر وو کاشرِ شاعری منز واریاہ کالک جمود‘۔ باقی چھہٕ شعری، جنسی عبارت آرایی۔ ژھرِ جملہ بازی تہ عبارت آرایی ہنز بیا کھ مثال وچھو ٹینگ صابنس بنمس اقتباسس منز۔

دینا ناتھ نادم سنز آواز سپز اکھ تیتھے بنٔیل ثابت یمی سۄ درہ کنہِ سنزِ ن پاز گُرتھ تمہِ منزہ اظہارک ہمالہ پربت ہیوٚ رکھور۔ نادم سندی آلون دیتٕ کاشرس لفظہ سمندرس چھوپنھ تہ امہِ کس بٹھس پٮ۪ٹھ لگی اظہار تہ باوژ ہندی پروہ تراوونی تہ ہیٚ بنگہ کرونی لال جواہر تہ موختہ انبرِ۔ نادمن اوس کاشرِ زبانٕی ہندس ساری سے ارزلتس کھولو دِتھ امکی تم امکان دریاف کری متی یم تمس بروٕنہہ ژھٕچھ دِتھ تہ ژھو پہ گُرتھ ٲسی۔ نادم بنیو و کاشرِ باوژ بل کہو لافانی فنکار و منزہ اکھ۔ یتھی شاعر چھہِ ساری سے تہذیبی اندی پکھس ژہہ دِتھ تمیک بہترین سریہہ تہ زیہہ پانس کُن انان تہ تتھ منز پننہِ تخلیقی زِ ژِ ہند گاش تأرتھ اکھ تژھ فنی ٲڈرن وجودس منز انان یوسہ لوسہ متہِ پتھ کالک تہ ینہ والہِ پگہک نالہ مۄت ہِش آسان چھہٕ۔ یہ دور بنیو و دینا ناتھ نادم سند دور۔ (دینا ناتھ نادم سنزِ شہلی گُل شعرہ سومبرنہِ ہندسرنامہ، صفحہ ۶ تہ ۷)

یم جملہ چھہِ تتھے پاٹھی اکھ اکس پتہ لیکھنہ آمتی۔ سارنی جملن منز چھہٕ نون (۹) لفظن ہنزا کے کتھ وننہ آمٕژ زِ ’نادمن کری اظہارکی تہ زبانٕی ہندی نوی امکان دریافت‘۔ باقی چھہِ غیرضروری وضاحت۔ حیرت چھہ یہ زِ یمن جملن منز چھہٕ صرژہ تہِ کُنی۔ گوڈنکس جملس منز چھہِ آواز، بُنٔیل، سۄ در، پأز کرُن، اظہارک ہمالہ پربت ورتاونہ آمتی تہ دۄیمس جملس منز چھہِ آواز ڈٲلتھ آلو، بُنٔیل ڈٲلتھ چھونپ، سۄ در ڈٲلتھ سمندر تہ اظہارک ہمالہ پربت ڈٲلتھ اظہارکی لعل جواہر لفظ ورتاونہ آمتی۔ تریم جملہ چھہ ہنا تجریدی مگر بییہِ تی ونان یہ پتمین جملن منز وننہ چھہ آمت۔ حد چھہ یہ زِ امہ پتہ پٕنژم جملہ چھہ لفظ بدلأوتھ بییہِ تی باوان یہ پتم جملہ فرداً فرداًباوتھ گئے۔ وونی چھہ ٹینگ صاب سمندر چہ جایہ تہذیبی اۄ ندپۄ کھ لیکھان، بُنیلہِ یا چھونپ دنہ چہ

جایہ چھ ژہہ دیُن لیکھان، اظہار کہ ہمالہ پربت یا لعل جوٲہرن ہنزِ جایہ بہترین سریہہ تہ زیہہ لیکھان۔ اکے کتھ لفظہ تبدیلی کٔرتھ پھرِ پھرِ وننہ ستی چھِ نہ تنقیدی نکتہ واضح سپدان۔ دپان اکہِ لٹہِ بوزُن گوٚو ساسہِ لٹہِ بوزُن۔ اتھ نثرس منز چھُہ انڈرسٹیٹمنٹ کھوتہ لچھ درجہ وسی پایہ مبالغہ آرایی۔ تنقیدی نثرس منز گژھہِ امہ لفاظی نِش احتراز سپدن۔ بییہ کینہہ مثالہ:

''امہِ کہ مقبولیتکی راش وٹنہ خاطرہ آیہ اتھ منز تتھے کنہ کینہہ مذہبی بٲتھ لیکھنہ یتھہ کنہ کینژِن زلہ وٚنِن فلمی بٲتن ہندی پنہ گوٹہ مژرٲوتھ چھ بجنن ہند یتنگ وِپھناونہ یوان۔ مہجورنی امی تازہ زبانی ورتاون کوٚڈ کاشرِ ادبک اکھ نوٚو بتھ نوٚن۔ یہ اوٚنن زمانہ چھِن سونچن تراین تہ باون طرحن نکھہ پہن تہ اچھ میژِ مستیہِ سونتہ کہ تمہِ داں ڈورکی پاٹھی یمی زمستانچ سأرے بریس تہ کھوکھس وتہِ آومژ آسہِ۔ (محمد یوسف ٹینگ، راش، صفحہ ۸۶)

یہ گژھہِ یاد تھاوُن تنقیدی، علمی نثرس منز چھ مشابہتن ہند ورتاو تیوتے غیر مستحسن یوت کلیشین یا پامال فقرن ہند چھہ۔ بیاکھ مثال:

''گوڈہ گوڈہ باسیوو نادمن یہِ آلو گگراین ہندی پاٹھی ہابتناک تہ عجیب۔ تمہِ گجرِ ڈولکہِ ڈُم ڈمکی پاٹھی یُس میدانی انسانن گوڈہ گوڈہ تلواس ٹُلان چھ مگر تتھے کنن یہ لے ویز چھُہ گژھان ادہ چھِ اتھ لیہ پیٹھ کنجہِ گام کنِن ہندی پاٹھی قدم بے اختیار نژن ہوان۔ گوڈہ گوڈہ اوس باسان زِ رنی آرہ کہِ تپی شاٹھکی پاٹھی مامارِ نادمن یہ شاعرانہ مژرا کھ بے وایہ ژھٹھ تہ پتہ وسہِ مدہ تہ گژھہِ جانہ مرگ۔ (بییہ سے پان، رنگن ہنز پاری زان صفحہ ۱۱۷)

تجریدیتک، بے معنویتک، استعاریتک، لفظہ گنہرک، عبارت آرایی ہند انتہاو چھو راہی صاب نِس بنمس اقتباسس منز۔

کیٹسن اوس وٚنمت زِ سہ چھ پرٕتھ کانہہ لفظ نبضہ کہِ وپھنکی پاٹھی محسوس کران۔ ازیک شاعر چھ نہ لفظنے یوت بلکہ پننس ساری سے تجربس وٲنجہِ چھوکچ ریہہ تہ خیالہ کہِ شہیرک وہراو بنأوتھ شعورکہِ تاپہ تہ لاشعورکہِ وہہ ونہِ انہِ گٹہِ منزی پکنأوتھ بتایہِ ہندس آبگینس تہ پربتایہِ ہندس پلس پانہ وأنی ٹھوسہ ٹھوسہِ منز شریک کٔرتھ فنک وو ہزاو وجود عطا کرنچ کوشش کران۔ (کھوٹ صفحہ ۲۶۴)

یہ چھ بالکل بے معنی اقتباس۔ لفظہ کہ تحرک کس باریک نکتس کن اشارہ کرنہ خاطرہ چھُہ کیٹسن اکھ سبٹھا وبز مثال دژمژ (انسانہ سند نبض)، مگر راہی صاب چھ ازکس شاعرسنزِ کارکردگی ہندس سلسلس منز ترونز ہن (۵۳) لفظن ہندس اکس نہایت زیٹھس جملس منز شبہ ستھ صرژہ ورتأوتھ سرونٹے مجرد استعارہ بازی کران۔ خراب نثرہ کہن نمونن ہندس مقابلس منز چھ یہ اقتباس نمبر اکھ انعامک مستحق۔ راہی صاب چھ شعر کیا گوٚو کس سلسلس منز ونان:

'' شعر پرُن یا بوزُن گوٚو گولابس مشک ہیوٚن تہ محسوس کٔرتھ تتھ حض ٹُلن۔ یا منزِ اتھس ناررٹُن تہ دزن دگ ژینتھ پرزناونی۔ یتھس حالس ہے معنہِ کری زِ تہ کیا؟'' (شعر شناسی، صفحہ ۱۳۹)

ییلہِ تہِ کانہہ اہم نکتہ پرن وألس سمجاونچ ضرورت چھُہ پیوان، سانی یم نقاد چھِ استعارہ بازی کأم ہوان۔ شعر بوزن تہ گولابس مشک ہیوٚن چھِ نہ کنے چیز۔ یہ چھ استعارہ ورتاو۔ اگر کنے چیز آسہِ ہے، شعر پرنہ کھوتہ کونہ انون گولاب تہ تتھی ہمو مشک؟ شعر کیا زِ پرون؟ امہ قسمہ چہ استعاراتی، شعری زبانی ہنز ناکامی ژینتھ چھ سون اکھ اہم نثر نگار اختر محی الدین لیکھان۔

'' داناہس اکس پرژھکھ زِ افسانہ کیا گوٚو؟ جواب دوٚپنکھ زندگی ہندِ دریاوک اکھ آبہ قطرہ یُس افسانہ نگارن کمہِ اندازہ تاپہ زژن سدن روٚٹمت آسہِ زِ

<u>امکی ساری رنگ گژھن درینٹھی</u> ۔ یۆ دوے یہ جواب بڑہ خوش کرُون چھہ مگر امہ ستی چھہ نہ وارہ توّن نیران زِ افسانچ ہیت کیا گژھہِ آسنۍ ۔'' (افسانہ کیا گوٚو؟ نیب ۲۳)

یہ گژھہِ یادتھاوُن زِ استعارتی زبان چھہٕ تمن موقعن پٹھ شوبان ییتہِ نس تنقیدی نکتہ سمجاونہ بجایہ عام تعریف کرنۍ مقصود آسن ۔

تنقیدی نثر گژھہِ نہ تقریر تہ انشاپردازی بنن ۔ اچھ آواز گژھہِ نہ بلند آہنگ آسنۍ تہ یہ گژھہِ نہ تھدٕن دعواہن تہ تھکٕنک یا مبالغہ آرایی ہند میدان عمل بنن ۔ یتھس نثرس منز چھہ لیکھن والی سند تہ پرن والی سند تمام تر توجہ امہِ کس آرایشی پہلوس پٹھ روزان ۔ مضمونس منز پیش کرنہ آمتٕن خیالاتن تہ راین ہندس صحتس کُن چھہ نہ توجہ سپدان ۔

نثر گژھہِ نہ مصنوعی بنن ۔ یمو کینژ و وجہو کنۍ نثرس منز مصنوعیت پیدہ گژھان چھہٕ، تمن منز چھہِ غیر ضروری تہ حدہ روٚس استعاراتی یا شعری زبان تہ انشاپردازی علاوہ، غیر مانوس لفظن ہند ورتاو، لفظ کاشراونک تہ زبان سازی ہند حدہ ڈلتھ عجیب غریب شوق بیترِ شامل ۔ یم لفظ عام ورتاوس منز آسن تم الگ کُن ترأوتھ غیر مانوس لفظ ورتأوتھ تہ لفظہ تھرے گُرتھ چھہ نہ نثر علمی بنان ۔

تضاد بیانی تہ گول مول اظہار چھہِ نثرس بےٚ پژھ تہ بےٚ وقعت بناوان ۔

نثرک آہنگ تہِ چھہ کامیاب نثرہ خاطرہ اہم ۔ یہ آہنگ گژھہِ صوتی تہِ آسن تہ معنوی تہِ ۔ ساختی تہِ آسن تہ استدلالی تہِ ۔ جملن درمیان گژھہِ تیتھ ربط آسن زِ پرن وول گژھہِ نہ نثرکی بڈ ی حصہ پُرتھ واپس پھیرن یہ سرہ کرنہ خاطرہ زِ لیکھن والی سند مدعا کیا چھہ؟ لیکھن والی سند مدعا گژھہِ نثر پرنس ستی ستی ظاہر سپدن ۔ امہِ خاطرہ گژھہِ نہ پرن وألس جانچ ضرورت پینۍ ۔

نثر گژھہِ پرنس منز ہموار آسن ۔ جملن غیر ضروری زیچھر دنہ ستی چھہ نثر کھری لدتہ غیر ہموار بنان تہ پرنچ روچھہٕ متاثر سپدان ۔

نثر گژھہِ ہمیشہ زِوستی پرن ۔ یمہِ نثرک آہنگ کنن خراب باسہِ، تمیک آہنگ باسہِ اچھن تہِ خرابے ۔ اگر نثر نگارس پنن نثر پرنس منز گٹھہ گوجہ گژھن، یہ گژھہِ زانن زِ پرن وول تہِ ہیکہِ نہ سہ نثر ہمواری سان پُرتھ ۔ نثر گژھہِ نہ پرنس یا بوزنس منز بدہیت، بدآہنگ، بدمزہ، تکراری، مشکل یا غیر واضح آسن ۔

پننس نثرس گژھہِ نہ جذباتی حدس تام لور سپدن ۔ نظرِ ثانی چھہٕ ضروری مگر یہ گژھہِ زِوٕ ٹاس کڈنہ بجایہ تنقیدی آسنۍ ۔ بلکہ گژھہِ پنن نثر بییس اتھہِ پرناوُن تاکہ یم غلطی پانہ نظرانداز سپدن تمن ہنز ہیکہِ نشاندہی سپدتھ ۔ یہ چھہ امہِ موکھہ تہِ ضروری تکیازِ کاشرس منز چھہ نہ چھپن والین کتابن تہ رسالن کانہہ ایڈیٹر پران تہ کنہِ قسمچ تصحیح کران یا امیک مشورہ دوان ۔ نگارشاتن تہ پرن والین درمیان چھہ صرف اکھ کاتب آسان ۔

جملن ہند تنوع تہِ چھہ نثرس منز تاثیر تہ طاقت پیدہ کران ۔ اکس پتھ اکھ، اکی طرزکی جملہ چھہِ نثرس منز یکسانیت تہ تکراری آہنگ پیدہ کران، یس پرن والی سنزِ دلچسپی منز کمی انان چھہ ۔

یمو چیزو علاوہ گژھہِ گرامرس تہ زبانۍ ہنزن باقی غلطین کُن تہِ دیان دین ۔

نثر گژھہِ سادہ آسن ۔ سادہ نثر چھہ صاف نثر آسان ۔ اتھ منز چھہ صفتن تہ متعلق فعل لفظن ہند ورتاو کم سپدان ۔ یہ چھہ نہ عجیب لفظن تہ پانس کُن توجہ پھرن والین فقرن ہند ورتاو کران ۔ یہ چھہ استعارن ہنزِ شانداری تہ ثقافتی اشارن تہ تلمیحن ہندِ ورتاوہ نش تہِ دور ہوٚان ۔ اتھ منز چھہٕ نہ شعری نثرچ جذباتیت تہ مبالغہ تہ نہ نام نہاد علمی نثرک گنہٕ تہ مصنوعیت آسان ۔ سادہ نثرک پزر، دیانت تہ صحت گژھن نہ خوبصورت تہ رنگین نثرہ چہ مشتبہ کارآمدی تہ نثرہ کس اُکھت علمی چھلاوس پٹھ قربان کرنہ ینۍ ۔ النکاری، شعری تہ پأراو دار نثرک اسلوب چھہ نفس مضمونک مول ہرراوان ۔ یہ اسلوب چھہ لہٰذا بجا طور مگر اکثر غلط پأٹھی کینژن فن کارن یا فن پارن متعلق غلط تہ اپزی خیال تہِ عام کران ۔ اتھ برعکس چھہ سادہ نثر پننہِ نوعیت کنۍ سٹھا محتاط آسان ۔ سادہ نثرچ خوبصورتی چھہٕ امہِ چہ محتاط سادگی اندرے موجود ۔ سادہ نثر لیکھن چھہ نہ آسان ۔ یہ نثر لیکھُن چھہ یہ دپی زِ تہِ

دانشمندی ہند کارنامہ۔ سادہ نثرہ کٮ۪ن ژھوٹٮ۪ن جملن درمیان شہہ ہیٚنج جاے چھےٚ پرن والی سنٛدِ رفتارہ خاطرہ ضروری۔ یہ چھہ نہ خوبصورت نثرکی پاٹھی خالص تصوری آسان بلکہ چھےٚ اتھ منز اکھ شبیت پیدہ گژھان یوٚس تنقیدی نثرہ خاطرہ ضروری چھےٚ۔ نثرچ یہ شبیت چھےٚ نہ پانس کن توجہ پھران بلکہ چھےٚ یہ دریافتک حوالہ بنان۔ یہ نثر چھہ نہ پانہ مقصد بنان بلکہ اکھ ذریعہ۔ لہذا چھہ سادہ نثر تنقیدس منز سٮ۪ٹھا کارآمد۔ سادہ نثرس منز چھہ انکسار۔ اکثر چھہ وچھنس منز آمت زِ ییٚژ اوٲنس ہران چھےٚ ادیب چھہِ سادگی کن پھیران۔ لہذا یہ وُنٛن روزِ نہ غلط زِ سادہ نثر چھہ بالغ نثر۔ سادہ نثرچ اکھ خاصیت چھےٚ یہ زِ یہ چھہ صاف تہ روشن آسان تہ امہِ کنہِ چھےٚ اتھ منز شرافت تہ شایستگی۔ یہ نثر چھہ قاری ںیس عزت تہ اعتماد تہ حساس تہ ذہین آسنک اعتبار بخشان۔

-- منیب الرحمن

ژوک مودر

یتھ عنوانس تحت چھہٕ نیب کٮ۪ن مشمولاتن متعلق تنقیدس تہٕ تحسینس پٮ۪ٹھ مبنی پرن والٮ۪ن ہنزٕ رایہٕ پیش۔ یہٕ سلسلہٕ چھُ خاص کرنوٚن لکھارٮ۪ن ہنزِ تربیژ تہٕ حوصلہ افزایی خاطرٕ ضروری تہٕ اہم۔ وومید چھہٕ پرن والی کرن پننہِ ناوٕ سان یاورأےامہِ رنگکی خط سوزِتھ اتھ روٚٹ۔

◀◀ چانٛی نظم 'کوٹٮ۪ن ہنزٕ چکہٕ' چھہٕ جان نظم۔ بملا رینہٕ چھہٕ لل دیدِ ہنزِ شاعری پٮ۪ٹھ بہترین کأم کرمٕژ۔ مےٚ چھہٕ نہٕ تسنزٕ پورٕ کتاب وُچھمٕژ۔ وومید چھہٕ سو تھاوِ یہٕ کأم نندہ ریشی سنزِ شاعری پٮ۪ٹھ تہِ جاری۔ چانٮ۪ن سوالن ہندی جواب چھہِ ستیٚ۔ گوڈٕ کرٕ بہٕ سودلہ یم سوال پرژھنہٕ خاطرٕ شکریہ تہٕ مبارک۔ شکریہ تکیاز امہِ ستیٚ چھہٕ باس لگان زِ سوال پرژھن والی چھہٕ شعرس وانٛتژ کوشش کرمٕژ۔ مبارک تکیا زِ نیب زندٕ تھأوتھ چھکھ ژٕ اکھ کارنامہ انجام دوان تہٕ یتھی سوال چھہِ ذمہ داری ہندسہٕ رویہ ہاوان یس ساننہِ برادری منز <u>آسُن</u> سٮ۪ٹھا ضروری تہٕ <u>موجود</u> ہنا کم چھہٕ۔ مظفر عازم، ورجینیا، امریکہ

◀◀ یوٚت تام پتمہِ شمارک تعلق چھہٕ شاعری ہند حصہ چھہٕ کمزور۔ مےٚ آو نہٕ پننہِ کتابہِ پٮ۪ٹھ چون تبصرٕ بالکل پسند۔ رسالک گیٹ اپ چھہٕ جان۔ کور آم سٮ۪ٹھا پسند۔ یتھی کور گرژھن آسنٕ۔ چانیو سوالو دیت مےٚ وٕتش تہٕ مےٚ نیو پورٕ مضمون لیکھتھ یتھ منز چانٮ۪ن تمام سوالن ہندی جواب چھہِ۔ رفیق راز، ریڈیو کشمیر، سرینگر

◀◀ (یہٕ خط اوس ۱۹۸۲ عیسوی منز راولپنڈِ پٮ۪ٹھہٕ پاکستانکی اکی کاشری ادیب مرحوم طاوس بانہالی سید محمد یوسف بخاری یس لیوٚکھمت، یس لاہورٕ پنجاب یونیورسٹی منز شعبہٕ کشمیریا تک صدر رودمت چھہٕ۔ اسی چھہِ یہٕ خط پرن والٮ۪ن ہنزِ دلچسپی ہندِ خاطرٕ مظفر آباد کہِ نیری پوش رسالہ تہٕ محمد یوسف بخاری سندِ شکریہ سان شایع کران۔ طاوس بانہالی سندٮ۪ن کارنامن منز چھہٕ لل دید تہٕ شیخ العالم سنزِ شاعری ہند منظوم اردو ترجمہ یس پاکستانس منز شایع سپدمت چھہٕ۔)

برادر یوسف، ۱۹۵۰ پٮ۪ٹھہٕ ۱۹۶۰ تام یم داہ وٕری گذٕرمتم ٲسی پرٛتھ رنگہ امتحانکی وٕری۔ اردو زبانٛی منز پننہِ فنک اظہار کرن والی لوکھ ٲسی سٮ۪ٹھا مگر کاشرس منز فنی یا ادبی لحاظہ اتھہ روٚٹ کرن وول اوس نہٕ کانہہ۔ میانٛی پیشرو کاشری میر غلام احمد کشفی صاب، احمد شمیم صاب بیترِ ٲسی بنیادی طور اردو پاٹھی سونچان تہٕ لیکھان۔ کانہہ کاشر کتاب مہیا آسنک یا کاشر اخبار تہٕ رسالہ فراہم سپدنکی ساری وسیلہ ٲسی میانہِ خاطرٕ اکھ خواب۔ مالی وسیلہ اوس ادبی وسیلہ کھوتہٕ محدود مگر یمن داہن وٕرین ٹُل مےٚ اردو شعبس اندر بولنہٕ تہٕ لیکھنہٕ رنگی اردو شاعرن، ادیبن تہٕ موسیقارن نشہِ سٮ۪ٹھا فیض۔ ۱۹۶۱ منز گٕر مےٚ کیچول سٹاف آرٹسٹ روزنہٕ بدلہ ریڈیوس منز نیوز ٹرانسلیٹر سندِ حیثیتہٕ باقاعدٕ ملازمت۔ تہٕ امہِ باقاعدگی ہند نتیجہ دراویہِ زِ ۱۹۶۳ منز کوٚر مےٚ اردو ادبس منز ایم اے۔ ۱۹۶۷ منز سپد میون خاندر۔ شر رچھنہٕ علاوٕ چھس تنہٕ پٮ۪ٹھہٕ کاشرِ کتابہٕ حاصل کٔرتھ پننہِ شعر وادبک مطالعہ تہِ کران۔ شعر وادبک مطالعہ چھہٕ ٲٹھن داہن وٕرین ہنزِ وٲنسہِ پٮ۪ٹھہٕ۔ مگر ادبی تخلیق خاطرٕ پان وقف کرنک رودم حسرتے۔ بقول فیض

؎ کچھ عشق کیا کچھ کام کیا دونوں کو ادھورا چھوڑ دیا

مےٚ چھہٕ باسان رکارڈ خاطرٕ پٮ۪ن از تمہ کتھہ ضرور کرنہِ یم نہٕ بہٕ زانہہ پانس ستیٚ تہِ کران چھس۔ پانس متعلق یمہ ابتدایی کتھہ مےٚ لوکچارٕ چہ یاد چھہٕ پیٚوان تمن منز چھہِ سرفہرست گوٚن، ونوٚن تہٕ کتابہٕ پرنہِ یعنی یٮ۪لہٕ سانہِ گرِ یا ہمسایہ تہٕ ٲشناون ہندِ گرِ وندہ رٲژن منظوم کاشرِ کتابہٕ آسہٕ پرنہٕ یِوان۔ یمے ترےٚ چیزٕ یعنی ونوٚن، گوٚن تہٕ کاشری منظوم خاص کٔرتھ رومانوی مثنوی پرنک شوق رود مےٚ ہمیشہ نالی نال۔ بہٕ اوسس سٮ۪ٹھا لوکٹ یٮ۪لہ بہٕ یمہ کاشرِ کتابہٕ فرفر پران اوسس تہٕ پننہِ خوش الحانی سببہٕ گامہ گیوٚن وانن منز لہرٕ تراوان اوسس۔ میون بابہٕ صاب اوس نہٕ صرف پننہِ گامک بلکہ اندی پٔکٕ سارے علاقک رومانوی ہیرو۔ خوشحال، خوبصورت، بہادر، خوش آواز تہٕ پوٚرمت لیوٚکھمت آسنہٕ سببہٕ اکھ بانہالی مہم جو۔ میون تہِ آیڈیل مگر ستم اوس یہٕ کہ گیوٚنہٕ

پٹھ کاشرِ کتابہ پرنس تام، تموک چھنس یا شرٕن ستۍ گندنس پٹھ اوس مہٕ ستۍ انتہایی ظالمانہ سلوک کران۔ اِژھمہِ جماعژ تام رود مہٕ ستۍ ظلم جاری مگر بہ رودس نہ یموتریو شوقو نشہِ باز تہٕ ژٕ مہِ جماعژ منز پیوٚ ومہٕ اسلام آباد کس حنفیہ ہایی سکولس منز داخل سپدُن یتہِ تقریباً ڈوڈس وٕ ریس بہ آزادی سان عیش کران رودس۔ اسلام آباد سے منزٕ گر مہٕ کینژن ہم مکتبن ستۍ تہند گرہ گژھتھ شاعری تہٕ موسیقی ہنزن ترٛژھن محفلن وچھنچ سعادت حاصل یمن منز گل بکاولی ہند مصنف لسہ خان، اسلام آباد کہ حنفیہ سکولک سخت گیر فارسی بییہِ اردو ٹیچر غلام نبی میر تہٕ ماسٹر محمد رمضان، اسلام آبادچ مشہور ادبی تہٕ سیاسی شخصیت غلام محمد زندہ دل یم ساری ہمعصر تہِ موجود آسان ٲسۍ۔ اردو فارسی تہٕ کاشر صوفیانہ شاعری ٲس باقاعدہ سازن پٹھ گیوٚنہ یوان۔ یمن محفلن منز گژھنہ ستۍ ٲس مہٕ اکھ عجیب کیفیت محسوس سپدان۔ شاید آس اتھی جنونی کیفیژ منزے امی وٕ ریہ پاکستان ژٕلتھ۔ آزاد کشیرِ ہندس سرحدس پٹھ قدم تراوُنے گیہ مہٕ پٹھ دنیاہچ تلخ حقیقژ واضح۔ آزاد کشیر ریڈیوکس سٹوڈیوس منز داخل سپدتھ کیا زیون مہٕ کیا ہورُم، یہ سورے چھہ ووٚنی بے معنی باسان تہٕ فراق گورکھپوری سند اکھ پرون شعر یاد پاوان۔

ترک محبت کرنے والو کون ایسا جگ جیت لیا
عشق سے پہلے کے دن سوچو کون ایسا سکھ ملتا تھا

ریڈیووس منز یمن شاعرن ادیبن ستۍ شناسایی سپز تمن منز اوس نہ کانہہ تہِ باقاعدہ کاشری پاٹھی شاعری کران۔ لیکن اردو شاعرن منز ٲسۍ شاید مختار صدیقی مہٕ ساروے کھوتہ زیادہ ٹاٹھی حالانکہ تمن ستۍ گذور مہٕ سیٹھا کم کال لیکن شاعری تہٕ موسیقی متعلق رودس بہ سیٹھا حدس تام تمن ووستاد تصور کران۔ امہِ اثر پذیری ہند اکھ فایدہ یا نقصان سپد یہ کہ اصل شاعری یا کھوٚٹ یا شوقیہ ادبس درمیان فرق کرنک شدید احساس رود ہمیشہ دامن گیر۔ ووستادن مقابلہ باسیا یہ پننین ہمعصرن ہنز شاعری اکثر نہ صرف کم مایہ بلکہ سپد یہ خیال یقینس اندر تبدیل کہ شاعری بلکہ تمام فنون لطیفہ چھہِ فنکارس بیعت کرنٲوتھ پننہ سارے زندگی وقف کرنک شرط تھاوان۔ لہٰذا چھہِ یہ کینہہ ترجیحی بنیاد پٹھ کرُن فرض۔ دوٚیم کتھ یہ کہ پوٚز وننہ خاطرہ گژھہِ سلیقہ علاوہ جرات تہِ آسن۔ میانہِ خاطرہ روز اصل رکاوٹ یہ زِ بہ چھس کاشری پاٹھی لیکھن یژھان مگر نہ چھم بوزن وول کانہہ نہ چھاپن وول تہٕ نہ چھم فراغت حاصل۔

کتھ گرہ کرتل، کتھ گرہ ہانکل، کتھ گرہ نارُن جہار
مون طاوسن، زون شمیمن، یارس گاراں یار

طاوس بانہالی، راولپنڈی، پاکستان

◀◀ بہ کُس بوٚڈ شاعر چھس زِ ژٕ بہٕ ہیتتھ مہٕ انٹرویو کرنٕی۔ خیر جواب چھہِ حاضر۔ پسند ییٔنے تہٕ چھپاوِی زبکھ۔ کامل صابنہِ مضمونہ ستۍ چھہٕ یہ کتھ کافی شہادتہ سان ثابت گژھان زِ کلیات رسول میر چھہ نہ ٹینگ صابن پانہ ترتیب دیتمت۔ یہ ادبی ژورنگہ کرنہ خاطرہ گژھہِ کامل صابس شکریہ کرنہ یُن۔ کلیات مہجورس متعلق تہِ چھہِ کامل صابنٕز استفسار سیٹھا اہم۔ مہٕ دژ پانہ کلیات مہجورس نظر۔ ژورمس صفحس پٹھ چھہِ کینہہ لفظ 'اکھ اہم ژینہ ونٕی' عنوانہ دتھ۔ اتھ اندر چھہ لیکھنہ آمت: ''ہرگاہ اسہِ یتھ کتابہِ کلیات مہجور ناو چھہ کوٚرمت... توے تھاوِی نہ یم اسہِ یتھ کلیاتس منز...'' لفظ 'اسہِ' چھہ ہاوان زِ ترتیب دنہ وول چھہ نہ کنٕے نفر اوسمت۔ یہ نوٹ چھہ باسان ابن مہجور نہِ حیاتی منز تس دید مانہ لیکھنہ آمت۔ پتہ ییلہ تم گذریہ کلیات کس ٲخری صفحس پٹھ چھہ ٹینگ صابن 'حرف ٲخر' لیوٚکھمت یتھ منز سہ لیکھان چھہ: ''کلیات مہجور ترتیب دنس لگی مہٕ زہ وٕری تہٕ سیٹھا محنت۔ مہٕ ٲسۍ مرحوم محمد امین ابن مہجورس نشہِ تہِ واریاہ...'' یہ چھہٕ کلیاتس منز اندرونی شہادت موجود یمہِ مطابق کامل صابن دعوی صحیح چھہ باسان زِ یہ کلیات اوس بنیادی طور ابن مہجور صابن ترتیب دیتمت۔ اگر گوڈنکہ اقتباسک 'اسہِ' طرزِ اسلوب مانون، تیلہِ گوٚژھہ حرف ٲخرس منز تہِ یہ اسلوب برقرار روزُن؟ تتھ منز کیا زِ چھہ اسہِ بدلہ مہٕ لیکھان۔ نیبس پزِ یمن ادبی ژورن خلاف دستخطی مہم چلاونٕی۔ **محمد رمضان، سعودی عرب**

◀◀ استعارہ رسالس اندر حقانی القاسمی سندِ چھپیمتِہ مضمونک کاشر ترجمہ چھبس سوزان۔ سہ اوس/ منہ چہ رگہ شٹھران/ لولس تلہ کتر کران/ تہ/ لولہ ژٕہی/ ششر گاٹن منز/ ژُوتبن پٹھ/ لوکہ پشن اویزان کران/ سہ اوس/ رہو بہو/ زنتہ چلے کلان

شبنم عشایی، سرینگر

◀◀ زبان، تاریخ تہ مذہب چھِ ترٛے الگ تہ بیوٚن تصوراتی تہ عملی دایرہ کار، مگر یہ سوال چھ بنیادی زِیمن ترٛن درمیان چھا کلی بہٕنر کنہ یم چھِ اکھ اکس ستؠ لرِ لوٚر پکان۔ water-tight compartalization کلی بہٕنر چھا زندگی تہ زندگی ہندٕن مختلف دایرہ کارن منز ممکن، کنہ یہ چھ محض اکھ مفروضہ تہ قضایی غلطی category mistake یا اکھ قضایی مغالطہ fallacy ۔ زندگی چھےٚ اکھ اتھاہ، ناقابل تقسیم تہ تیز رفتار حرکت۔ اگر یی چھ تہ یی چھ، تیلہ چھِ بییہ کینہہ اہم سوال پیدہ گژھان۔ مثلاً زبان کیا گیہ؟ مذہب کیا گوٚو؟ تارٟخس کیا چھ مطلب تہ معنی؟ یہ تہِ پییہِ وچھن زِیمن ترٛن کیا تعلق چھ پانہ وانی تہ یم کیا اثر چھِ اکھ اکس پٹھ تراوان؟ یہ سوال تہِ چھ اہم زِ مذہبی زبان کیا گیہ؟ مذہب چھا تاریخ یا تارٟخس چھا کانہہ مذہب آسان؟ یم ساری سوال چھِ اسہِ نوان تہذیب کس معنیس تہ حرکتس کن۔ بیا کھ سوال یُس تہذیب، زبان، تاریخ تہ مذہبس ستؠ یا یمن ہندس تشرٟحس ستؠ وابستہ چھ، چھ یہ زِ اظہار کیا گوٚو؟ زبان اگر انسانی احساساتن، ضابطن، تمناہن، تہ اعمالن ہند اظہار چھ، تیلہ کیا چھ مذہب، تاریخ تہ تہذیب؟ تہ یمن چھا کانہہ پننی زبان آسان یا یم چھا کنہِ زبانی بارسس انان یا وۄتھہ بودوان؟ ظاہر کتھا چھےٚ زِ اظہار چھ معنوی تہِ آسان تہ عملی تہِ، اشاراتی تہ کنایاتی تہِ۔ کیا مذہبس، تارٟخس تہ تہذیبس چھنا معنوی، عملی، اشاراتی تہ کنایاتی اظہار آسان تہ یم چھنا پانہ اکہِ یا واریاہن معنوی، عملی، اشاراتی حقیقتن تہ تصورن ہند اظہار یا یہندی مظہر آسان۔ یہ سوال تہِ چھ بڑہ اہم زِ پرٛتھ تارٟخس، تہذیبس تہ مذہبس چھےٚ نا اکھ پننی مخصوص زبان آسان؟ تکیازِ اگر تہِ آسہِ نہ، تیلہ آسہِ ہے تمام تہذیبن تہ تہذیبی ورتاوس، عملہِ یا اعمالن تہ اقدارن منز اکھ ہشر، یُس زن تارٟخس منز کنی جایہ چھ نہ لنہ یوان۔ یمہ ساتہ بہٕ مختلف ادبن ہند مطالعہ چھس کران، یہ سوال چھ زیادے واضح گژھان۔ ادب چھ اکی تہذیبی سفرک اظہار، یُس اتھ تہذیبس ستؠ وابستہ اکھ فرد یا جماعت چھےٚ بارسس انان۔ توے یم چیز تہ یم ادبی طریق کار اکس تہذیبس یا زبانی منز میلان چھِ، تم چھِ نہ بییس تہذیبس منز دریٚنٹھی گژھان۔ مثلاً عربی، فارسی، ترکی تہ اردو تہ یمن ستؠ وابستہ یا یموستؠ اثرانداز گمژن زبانن منز چھ قصیدہ، مرثیہ، تہ تِتھی ادبی اصناف میلان، مگر یم چھِ نہ باقی تہذیبن منز میلان۔ ووں اگر کنہِ اکا دکا نظرِ چھِ گژھان تہِ تہ سہ چھ محض اکھ سطحی چیز یا نقل باسان۔ لفظن ہند استعمال تہ تلہ تراوتہِ چھ مختلف مذہبن ہندٕن مانن والین ہند بالکل الگ آسان، یوٚدوے تم اکے زبان تہِ بولان آسن۔ مثلاً کاشرس مسلمان تہ کاشرس بٹہ سنز زبان چھےٚ اظہاراتی تہ معنوی رنگو کلی بیوٚن تہ استعمالی لفظ چھِ دۄن مختلف آگرن، تہذیبن تہ مذہبن نشہ اننہ آمتی یا تمن ستؠ وابستہ تہ یہ تہِ چھ زِ پرٛتھ لفظس چھےٚ اکھ پننی کاینات آسان تہ تمیک استعمال چھ تم تمام معنی تہ استعمالی جہتہ ہتھ برونہہ کن یوان یم اتھ ستؠ وابستہ چھِ آسان۔ مثلاً کاشر مسلمان چھ ونان آب، رود، آفتاب، خدا، اللہ، نبی، ولدیت، سکونت، تناول، ادرار، پیشاب، وغیرہ۔ مگر ییلہ کاشر بٹہ یہ زبان بولان چھ، سہ چھ ونان پونی، بھگوان، سریہہ، دے، زل، ژندرماں، پستک، ماتا، زنم بیترِ۔ یا اگر ووں کانہہ لفظ ہیو چھ، تمہِ کس تلہ تراوس تہ اظہارس منز چھےٚ الگ ترائے۔ مثلاً داہ (۱۰) لفظ۔ مسلمان چھِ ونان دَہ مگر سون بٹہ بوے چھ اتھ پران دٕ ہ۔ علامتن ہند اظہار تہِ چھ پرٛتھ تہذیبس، مذہبس، تارٟخس تہ زبانی منز الگ تہ ٹاکارہ آسان۔ مثلاً یونانی تہذیب چھ پننٕن دیوی دیوتاہن اپالو، زیُس وغیرن ہند اظہار یا یم چھِ امکی علامات یا علامتی نمایندہ، مگر ہندی تہذیبس منز چھ رام، کرشن، اگنی، پرتھوی، آکاش، شو، پاروتی، لکشمی، ہنومان بیترِ بنیادی اہمیتکی حامل۔ ووٚنی وننہ مبہ زِ یم کتہِ نتھ چھِ اسلامی تہذیبس یا تارٟخس یا زبانی یا اظہارس منز

شرپان۔ یم ساری سوال تلی مہٕ یمہ موجب زِ کاشرِ زبانی ہند مستقبل تہ امیک رسم الخط چھ یمن سارنی سوالن ستی ٹاکارہ پاٹھی وابستہ۔ اردوک حال کیا چھ ہندوستانس منز؟ سہ تہِ چھ تمہِ تہذیبی بنہرک تہ جارحیتک واضح ثبوت ییس پرٛتھ کأنسہِ گاشدارس اَتھی ییہِ۔ اچھ بند کرنہ ستی چھپہٕ نہ حقیقت بدلان۔ کاشرِ زبانی کتھ تہذیبس، مذہبس تہ تارِخس ستی چھ واٹھ؟ یہ سوال پیٚیہِ اسہ مدلل تہ مربوط پاٹھی طے کرُن۔ محض خوابن ہندس دنیاہس منز روزنہ ستی یا عیش آرام ستی یا کینژن آوارن ہندی جسمانی تہ ذہنی عیاشی خاطرہ ہیکون نہ اکھ بوٚڈ میراث ترأوتھ ژھنتھ یا داوس لأگتھ۔ تہذیبی ٹکراو چھپہٕ اکھ نٔو تہ ٹاکارہ حقیقت تہ لفظن ہندس ہیرہ پھیرس تہ ڈراماہس منز ہیکون نہ یہ نظرانداز کرتھ۔ یتھے کنی چھ تہذیبن ہند زوال تہندس ساری سے تہذیبی تہ اظہاراتی ڈھانچس ستی وابستہ آسان۔ کنہِ چیزکس ادراکس یا تصورکس بارس ییس منز یا امہِ کس فہمس تہ تعبیرو تفہیم تہ اطلاقس منز چھ کینژن قضایاہن category ہند اکھ اہم کردار آسان۔ یمو قضایا ہوورأے چھ نہ یہ ممکن۔ زبان، مذہب، تاریخ تہ تہذیب چھِ نہ امہِ نشہِ الگ۔ اگر اسہِ کانہہ زبان سمجھنی چھپہٕ تیلہ پپٕن اسہِ تم قضایا صحیح تناظرس منز سمجھنی یم امہِ کس ووتلنس، ترقی تہ تنزلس منز اہم چھِ۔ یم ہیکن سماجی، مابعدالطبیاتی، جغرافیایی تہ مذہبی تہِ أستھ تہ سایئنسی، اقتصادی تہ تہذیبی تہِ۔ مہٕ چھ نہ تمن واضح تہ ٹاکارہ عواملن تہ اثراتن نشہِ انکار یم زبانی، مذہب، تہذیب تہ تاریخ کس وسجارس منز اہم کردار چھ ادا کران۔ مگر یم ہیکو کھ نہ امہِ کٔہن بنیادی قضایاہن ستی رلأوتھ۔ یم پپٕن بہرحال بیوٚن بیوٚن تھاونی تکیا زِ یہند کردار چھ اساسی تہ مرکزی۔ اگر یہ کرونہ تیلہ آسہِ یہ اکھ category mistake معقولاتی مغالطہ۔ یتھے کنی چھ پرٛتھ زبانی پپٕن رسم الخط، صوت وآہنگ تہ صرف ونحو آسان ییس تمہِ کٔہن قضایاہن، تہذیبی شعورس، مذہبی علایم تہ اقدار یا تصورس منز پیوستہ چھِ آسان۔ رسم الخط تہ صوت آہنگ چھ زبانی ہندِ جسمچ تراش تہ اگر یہ بدلیاو تیلہ بنہِ یہ بدل کینہہ مگر سہ جسم ہیکہِ نہ روزتھ۔ جسمک تراش چھ تتھ روحس ستی وابستہ آسان ییس اتھ منز چھ۔ امیک رنگ روپ چھِ اچھ صوتیات تہ آہنگ۔ رسم الخط بدلنس ستی گژھہِ یہ سورے زایہ تہ لژھہِ۔ مسلہ چھ زِ اسی چھا کاشر زبان یژھان موجود تھاونی کنہ اتھ چھِ سنسکرت تہ شاردا ہس منز تبدیل یژھان کرنی ییس بالاخر سأنس تہذیبی، مذہبی، روحانی، وجودی تہ تاریخی سرمایس لُرہ پار کرِ۔ زبانی ہنز ترقی تہ وسجار چھ اکھ ارتقایی عمل۔ یہ چھ نہ کنہِ منصوبہ بندی ہند نتیجہ آسان۔ بلکہ چھ امہ کنی داخلی تناوک نتیجہ آسان۔ توے چھ نہ یہ زبانی ہندس روحس یا جسمانی تراشس کانہہ ززرژانان۔ مہٕ أسی پتمہِ چٹھہِ منز کینہہ سوال تلی متی۔ مہٕ أس ووٚمید زِ سونچن سمجن والی، عالم فاضل تہ زبان دان، شاعر، فلسفی تہ ادیب ین برونہہ کن تہ اکہ جان دار علمی بحثک گژھہِ آغاز تہ یمن سوالن نیرِ واش۔ بہٕ چھس بییہ کینہہ سوال تلان تہ پراران چھس زِ امیک کیا تخلیقی تہ تنقیدی ردعمل نیرِ۔ نیب وچھتھ چھم دل خوش گژھان۔ حیات عامر حسینی، شعبہ فلسفہ، علی گڈھ مسلم یونیورسٹی

◂◂ دپان چھس وطنہ نش ساسہ بدی میل دور امریکہس منز کتھہ کنی چھو تہٕ رتہ ستی ژونگ زالان تہ نیب ترتیب دوان۔ حالانکہ توٚہہِ چھپہٕ پننی پیشہ ورانہ کأم سیٹھا زیادہ۔ حق گوٚو یہ زِ اسی وطنس منز بہت تہِ خالی کتھن ہندی تیر چلاوان تہ توٚہی بے وطنی منز عملی کأم کران۔ نیب چھ سیٹھا خوبصورت، گیٹ اپ کنی تہِ مواد کنی تہِ۔ فیاض دلبر صابن افسانہ آم سیٹھا پسند۔ شہناز رشید صابنہِ ژور غزلہ چھپہٕ یمہ شمارک زو باسان۔ حامدی صابنہِ غزلہ تہِ چھپہٕ وارِیاہ جان۔ کامل صابن مضمون 'کلیات رسول میر تہ پوٚت سأز' پوٚر۔ سونچکی وارِیاہ تہہ خانہ آیہ مژراونہ۔ ووٚمید چھپہٕ زِ تم روزن آیندہ تہِ کتھن پردہ تلان۔ تہندی پننی مضمون 'عربی عروض تہ ہیجل' تہ 'رسول میرن کلہم وزنیات' چھِ واقعی فکرانگیز۔ تہنز نظم 'کوٹھن ہنز ہ چکہ' تہِ آیم سیٹھا پسند۔ کشیرِ منز گیاوأسی تھے، ووٚنی چھِ جوٚ مکی کاشری پنڈت لکھاری تہِ نیب پران۔ اللہ تعالی دی نوقدمن مدد تہ یہ معیاری رسالہ روزِن کامیابی سان برونہہ پکان۔ نثار عظم، نیو سیکرٹریٹ، جموں توی

ٹینگ صابنۍ ادبی بد دیانتی

امین کامل

مسودہ حبہ خاتون

مہجورنس 'حبہ خاتون' مسودس ٹینگ صابن دیتمت بیا کھ رسید یس اردو پاٹھی چھ آومہٕ بدس۔ یہ چھُھ ہاوان تمہِ وزِ چھ ٹینگ صاب باضابطہ اکیڈمی ہندسیکریٹری اوسمت۔ یتھ کنۍ چھ یہ مسودہ اکیڈمی ہند ملکیت بنان مگر ٹینگ صابن بوٗ ر یہ پننہِ بہٕ۔ رسید چھ یتھ کنۍ:

''اٹھانوے اوراق (۹۸) مسودہ حبہ خاتون بہ خط حضرت مہجور از خواجہ محمد امین وصول پاے۔ یہ اوراق منتشر حالت میں کسی ترتیب کے بغیر ہیں اور بعض اوراق میں پچھلے مضامین کی تکرار ملتی ہے۔ محمد یوسف ٹینگ ٦ نومبر ۱۹۷۳ء۔''

ٹینگ صابس پزِ یہ مسودہ واپس مہجورنۍ وأرثن حوالہ کرُن، خاص کر وونۍ ییلہ پدم شری بنووکھ، بد دیانتی ورتاونچ یہ پام شوبہِ نہ ہینۍ۔

کلیات مہجور

کلیات مہجورس چھ پرٛتھ بأتس تاریخ، مقام تہ وقت دِتھ۔ یہ تفصیل لتہِ اوٚن ٹینگ صابن؟ پھیھر ہ تہ حیلہ سازی ورأے اتھ کانہہ جواب؟ دراصل اوس ابن مہجورن کلیاتک سورے مسودہ پانہ ترتیب دِتھ کتابت کرنومت۔ یمہِ مسودہ پٹھہ کتابت کوٚرن سہ نیون واپس گرہ۔ یہ اوس مہجورنہِ اتھک۔ توے أسۍ اتھ پرٛتھ بأتس تارِخ، مقام تہ وقت تحریر دِتھ۔ ابن مہجور گوٚ وُمرتھ تہ ٹینگ صابن کوٚرس موردہ مال زأنتھ خوردہ بردم تہ وٹھبن حرفن منز نیونس پنن ناو کھألتھ۔

کلیات رسول میر

مہٕ چھ نیب کس پتمس شمارس منز ہأوتھ دیتمت زِ کلیات رسول میر کۍ تمام بأتھ چھہِ بخشی عبدالاحد ہاکر سندس کلام رسول میر ستن حصن ستۍ نمبروار رلان۔ عبدالاحد ہاکرن کُر محنت تہ ٹینگ صابن نیس کھتأوتھ، یہ سونچتھ زِ سہ کس آسن یم لوکٹ پمفلٹ یاد تہ کس یِن اتھہِ۔

یمن انکشافن مدنظر چھ کلچرل اکیڈمی پٹھ اخلاقی تہ قانونی فرض زِ سو کرِ نہ کلیات مہجور تہ کلیات رسول میر کۍ نوی ایڈیشن موجودہ شکلہِ منز بالکل تہِ چھاپ۔ کلیات رسول میر چھپہٕ ننہِ وانہ ژور تہ کلیات مہجورس متعلق چھپہٕ صدر اکیڈمی (چیف منسٹر) سندِ آڈرچ صریحا عدولی سپز مژ۔ اکیڈمی پزِ دوٚن ژوٚن ادیبن ہنز اکھ کمیٹی بناونۍ یوٚسہ اتھ معالمس پورہ چھل پھل دِتھ وچھہِ داپھہِ تہ اکیڈمی یمن متعلق پنن مشورہ دِیہِ۔

گنگہ باز

امین کامل

نٔی تلوار ہٮ۪تھ
برمند نٔبن
سرِعام، سرِبازر
سہ گۆو گتنکس گنداں نژی نژی
کنے زۆن پانہ سے ستٔبن

گتنک گت گت
گتنک گت گت
گندان
یکبارگی کوچس اکس کن درہ لجس اچھ
ہتھ کھوٚلتس، رم ہیو کوٚ ڈن
زن شامہ پتٕ کنہِ زنڈہ دوٚ پھس منز
نظرِ گوٚو ابلق گُرس خونخوار پادر سہہ
کنی چخ ہش دژن
ؤپس کالی یمہِ گٹہ کوچہ منزی کمی سنز چھٮ۪ اچھ زوتان
ہتکھ کمی میانہِ یتھ تلوارِ کوٚر
میأنس فنس، یتھ گنگہ بازی ژھُن اُسن ٹھہہ ٹھہہ؟

تلامہِ پچھو ہٹڈہ منزہ کڈ ہنا کھوکھن
دُدم تلوارِ ہندِ یمہِ نوکہ ستٔبن لال کورے
دون ژہٕن منز پتھرِ پٹھ افتادہ پیٚکھ
پلہاری کھوراہیوٚ

گتنک گت گت
گتنک گت گت
گنداں
یکدم تجن گردن تہ مژ تلوار ترکرأون
اچھن منز نارہ بالو تہٕمبرِ گتھ کوٚر رہس
بتھس گُرہ میژِ دُتس ہری پھش
دبانبرِ ہیو گرژھتھ وولیو
ؤیہ کمی میانس بتھس پٹھ ترووو وش
یتھ میانہ سرمستی، ہمہ دانی یہ ہزلچ باکھ ژھٹ یتھہ کنٕ؟
وولا اکہِ ضربہ تچھناوتھ یہ تلہ شہراہ
چھہِ یتھ پٹھ ژییہ ہوٚن ہلی پادٔ ٹھنگنن ہندی بہ سوٚمی پدی
صاف أنس پٹھ کرہنٕ مچھہ ٹیکیوٚ

گتک گت گت

گتک گت گت

گندان

بے حبس لو پن ہیوگوٚ وکھڑا

گمہ بتھ پھوٚلس

زن ناوپننے گوس مشر پھ، اوٚ ندپوٚ کھے رووس

گنیو بتھ آوسووس، جونٹھ مورس زن بہ پڑھ وقتن

ژمییس روٕخ، پھٹس گردن، نظر شوٚنجس

تہ زٕبومژ رن

'ہیولفظن ہندیوسوٚ درو

تلاانہے کٕر وہو بزدلو

برونز کھنڈ عمر عیارگی ترأ وو

یمن ژھایتی وجودن سریہ نے کانہہ ژانگی رہہ ہأوو

مبہٕ ہوکھوٚت شانش ووٕنی گتکس گندان

درامتی تماشس پیٹھ چھوو

وچھوو۔'

ننی تلوار ہتھ

برمندنٕن

سرعام، سربازر

سہ پیوٚ وافتادہ پتھرس پیٹھ

یوٚ ہے پلہاری کھوراہیو۔

گتکہ باز ، شاعر سنز علامت

منیب الرحمن

پرٛتھ رژ نظم چھےٚ ہیت، اسلوب تہٕ موضوع کہ تنوع کنہِ پننہِ پننہِ اندازہ بے مثال آسان۔ یوٗہے وجہ چھہِ زِ شاعری ہند کانہہ جامد تعریف چھہ نہ ممکن۔ گتکہ بازتہِ چھےٚ اکھ رژ نظم یتھ منز گتکہ بازسندِ حوالہ فنس خاص کر شعری فنس متعلق کینہہ اہم اشارہ میلان چھہ۔

گتکہ باز چھہ شاعر سنز علامت بنتھ جدید شعری آگہی ہندس یتھ خاص نکتس گاشراوان زِ شاعر سند فن چھہ بنیادی طور غیر ترسیلی تہٕ اتھ منز چھہ نہ شاعرس تہٕ قاری لیس درمیان کانہہ براہ راست ہیوٚت دیت۔ شاعر چھہ نہ قاری لیس کن پننہٕ شاعری خطاب گرتھ ونان یعنی سہ چھہ نہ معنی کہ ترسیلہ کہ غرضہ شعر ونان۔ امہِ نظمہِ ہند تمثیلی انداز بیان تہٕ مکمل ترسیلچ ناکامی چھہِ اکھ دلچسپ پیراڈاکس تہِ پیش کران۔

نظمہِ ہند ابتدائی بند چھہ گتکہ بازسندس فنس تمہِ نوعیتک عمل بناوان یتھ منز سہ کنے زوٗن چھہ یعنی سہ چھہ گتکہ بازی ہندِ فنک یہ کھیل 'پانہ سےٚ ستیٚ' گندان۔ سر عام، سر بازر رسہ گوٚو گتکس گندان نژی نژی

کنے زوٗن، پانہ سےٚ ستیٚن

یہ کھیل چھہ نہ تمن گوٗن باشن ہندی پاٹھی یموستیٚ انگریزی شاعر شیلے سند بلبل انہِ گٹہِ اندر بہت کنزس مدراوان چھہ، بلکہ چھہ یہ کھیل 'سر عام، سر بازرٕ سپدان' یتھ اگرچہ تماشہ بین تہِ نصیب چھہِ مگر گتکہ باز چھہ بنیادی طور پانہ سےٚ ستیٚ جنگہ جنگ کران۔ یوٚت تام سہ تماشہ بینن ہنزِ موجودگی نِش بے نیاز چھہ، سہ چھہ پننہِ فنک بہٕ پھروک اظہار گٔرتھ ہٕکان۔ لہٰذا چھہ گتکہ بازسند فن اکھ تیتھ تماشہ یتھ منز معنیک ترسیل بذات خود شامل چھہ نہ۔ کامل چھہ گتک گت گت بہٕ معنی لفظن ہندِ تکرارہ ستیٚ نہ صرف نظمہِ ہند مخصوص آہنگ پیدہ کران بلکہ چھہ یہ احساس تہِ ووتلاوان زِ آہنگ تہِ چھہ معنی کہ ترسیلہ بجایہ بنیادی طور غیر ترسیلی نوعیت تھاوان۔ شاعری ہند غیر ترسیلی عمل آسُن چھہ جدید شعری فکرِ ہند امتیاز تہٕ کامل چھہ تمن کینژن شاعرن منز شامل یمو کاشرس اندر عملی طور جدیدتہٕ مابعد جدید شعری فکرِ ہنز بنیاد ترٲو۔

جدیدیت آیہ اکھ ترقی پسند قوت بنتھ انسانتیس جہالت تہٕ غیر منطقی سوچہ نِش آزاد کرنچ ووہید ہیتھ۔ امی کوٚر روایت نِش انحراف۔ امس آو پتھ کال انہِ گٹس منز ولتھ اکہ کوچکی پاٹھی نظرِ یتھ منز گاشدارن ہنزہ اچھ تہِ خوفناک پاٹھی زوتان چھےٚ۔

پس کالی یمہِ گٹہِ کوچہ منزی کمی سنز چھےٚ اچھ زوتان

کامل چھہ روایت تہٕ جدیدیتک تصادم پادر سہہ تہٕ ابلق گری سنزہ شبیہہ ووتلأوتھ کران۔ پادر سہہ چھہ پتھ کال چہ درندگی تہٕ ابلق گرُ جدید دور چہ کار آمدی ہنز علامت بنان۔ ابلق گرُ تکیازِ جدیدیت أس کرہُن تہٕ سفید الگ کرنچ وومید ہیتھ آمژ۔ روایتس لور انسان یا فن پرکھاون وول قاری اوس پکھوہ ٹنڈس منز بند گوٚمت یتھ منز سہ پانس محفوظ محسوس کران اوس۔ جدید فنکارن پیٚو روایت کِہن پاسدارن ہندی اسن کھنگالہ تہِ ژالنہٕ۔

میانس فنس، یتھ گتکہ بازی ژھن اسُن ٹھہہ ٹھہہ

تریمس بندس منز چھہ سہ تضاد پیدہ گژھان یُس پوٚتس جدیدیت شکار گے۔ اکہ طرفہ آسی جدید فنکارن ہنزن اچھن منز توقعن ہندی نارہ بال رقص کران تہٕ بییہ طرفہ آسی ناکامی ہنزِ گری میژِ ہندی پھش تہِ یمن پننس بتھس لگان باسان۔ جدید فنکارن اوس پننہِ علمک سبٹھا غرور مگر یمن ہیتِن نقادن ہندی ٹسنہ تہٕ پننی ووش وارہ وارہ کنن گژھنی۔

یہ کمی میانس بتھس پتھ ترووؤش
یتھ میانہِ سرمستی، ہمہ دانی یہ ہزلچ باکھ ژھٹ یتھ کئز؟

جدیدیت گے پننۍ وعدہ پورہ کرنس منز ناکام یمہِ کس ردعملس منز مابعد جدید فلسفہ بارسس آو۔ گتکہ باز نظمہِ منز لیس خوف، یوس مایوسی تہ ناوومیدی کامل بندہ پتہ بندہ ووتلاون چھ تم چھہِ مابعد جدید فکرِ ستۍ ہم آہنگ۔ یہ نظم چھہٕ جدید پتہٕ مابعد جدید تامل سفر پیش کران باسان یتھ منز باقی احساس تہِ تتھ کئز پیوست چھہِ زِ نظم چھہٕ اکہ آنہ معنین ہندی کاٗتیا امکان ووتلاوتھ تہِ مکمل ترسیل چہ ناکامی کن اشارہ کران۔ نظمہِ منز چھہِ روایتس ستۍ تصادم، ہمعصرن ہند تنقید تہ اٗخرس پتہٕ فن کارسنزِ ناکامی زندگی ہندہٕن مختلف دورن ستۍ وٲٹتھ پیش کران۔

گتکہ باز نظمہِ منز چھہِ تم تمام عنصر موجود یم اتھ منز تمثیلیت پیدہ کران چھہِ۔ یعنی یہ نظم چھہٕ اچھن برونہہ کنہِ اکہ ڈراما کہ منظر کی پاٹھی واقع سپدان باسان۔ امہِ نظمہِ ہنز حرکت چھہٕ ماضی مفرد فعل ورتاوتھ گوڈہ پتہٕ اندس تام برقرار تھاونہ آمژ۔ کنہِ جایہ چھہٕ نہ یہ کیفیتس یا حالتس منز تبدیل گژھان۔ ماضی مفرد فعل چھہِ اکس اکھ پتہ یتھ اتھ اکھ تیز حرکت نظم بناوان۔ حرکژ ہنز یہ شدت چھہٕ نہ مہٕ کنہِ کاشرِ نظمہِ منز نظرِ گمژ۔ نظمہِ ہند تمثیلی انداز چھہ مکالمو یا بلند خوڈ کلامی ہندِ ولہ ستۍ مزید وسوار بنان۔ امہِ طریقک مکالمہ ورتاوتہِ چھہ کاشرِ نظمہِ منز نایاب۔ گتکہ باز نظمہِ ہند راوی چھہ کہانی تمہِ اندازہ بیان کران زِ سہ چھہ گتکہ باز سند کردار ادا کرتھ پانہ گتکہ باز بنان بلکہ چھہ قاری تہِ (بلند آواز پرٕتھ) اتھ ڈراماہس منز تتھہ پاٹھی شامل سپدان زِ تس چھہ پنن پان تہِ گتکہ بازے باسان۔ گتکہ بازس، راوی لیس تہ قاری لیس چھہ مکمل کُن سپدان۔

نظمہِ ہند آہنگ چھہ توجہ طلب۔ امہِ بیانیہ خاطرہ لیس وزن ژارنہ آمت چھہ سہ چھہ پانہ یمہِ کتھہِ ہنز دلیل زِ عربی عروضس منز چھہِ تتھی وزن ضرور یم سانہِ زبانۍ تہِ تتھہ پاٹھی فٹ بہان چھہِ زِ یہ خیال کرُن زِ اتھ نظمہِ منز کیا آسہِ خالص کاشرِ گفتار کہ آہنگ speech rhythm علاوہ کانہہ وزن ورتاونہ آمت، چھہ محال باسان۔ مگر اتھ نظمہِ منز چھہ بحر ہزجک سالم رکن مفاعیلن گوڈہ پتہٕ اندس تام کنہِ زورزبردستی ورأے کامیاب پاٹھی ورتاونہ آمت۔ گفتاری جملہ چھہِ تتھہ پاٹھی اتھ وزنس منز گنڈنہ آمتۍ زِ انسان چھہ تعجب کھوٚان، یہ چھا امہِ وزنچ کرامات کنہِ وزن ورتاون والی سنز۔ یہ نظم چھہٕ عربی عروض چہ لگہاری ہندا اکھ عملی ثبوت۔ گتکہ باز نظمہِ ہندس آہنگس منز چھہ بیانیہ ہک کھس وس موجود۔ آزاد نظمہِ اندر چھہ عام طور متقارب ورتاونہ آمت (نادم، راہی)۔ گتکہ باز نظمہِ چھہ یہ امتیاز تہِ زِ یہ چھہٕ شاید گوڈنچ آزاد نظم یتھ منز ہزجک ورتاو نیانیہ کہ تل تراوہ تہ گتکہ بازی ہندِ آہنگہ کہ مناسبژ کامیاب پاٹھی کرنہ آمت چھ۔ گتکہ باز نظم چھہٕ آوازن ہندِ آہنگ کہ حسابہ تہِ توجہ طلب۔ امہِ چہٕن غالب آوازن ہندا اشارہ چھہ نظمہِ ہندس عنوانس منزے موجود۔ گتکہ باز۔ خاص کر: رگ/رک/رت/ر۔ یم ترہٕ آوازہ چھہٕ اتھ ساری سے نظمہِ منز باقی کینژن آوازن (رس/رش/ر) ستۍ رٕلتھ اکھ خاص صوتی آہنگ پیدہ کران۔ آوازو لحاظہ چھہِ اٗخری مکالمس منز زٕ تھٕن مصوتن ہنز یسلہمو جودگی تہِ معنی خیز۔ یعنی یمن لفظن منزہ آوازہ: ہیو۔ ہندیو، سوٚ درو۔ ہو۔ بزدلو۔ وچھوو۔ یمن لفظن ہندی/او/زٕ تھی مصوتہ چھہِ تمہِ دوٚکھہ لدآلوچ ترجمانی کران لیس پتھر پیوٚ ونس گتکہ بازسنزِ زہِ نیران چھہ۔ امہِ اٗخری مکالمہ کہٕن زٕ تھٕن مصوتن برعکس چھہِ گوڈنکہٕن دوٚن مکالمن منز ژھوٚڈ مصوتہ زیادہ ورتاونہ آمتۍ یمہ ستۍ گتکہ باز سندِ جذباتی وفورچ تہ وتشہِ ہنز حسب حال ترجمانی سپدان چھہٕ۔ اٗخری بند چھہ نظمہِ اندر ظرافت تہ طنزچ سوٚ ملمش اندوا تناوان یوس شعرکس مضمونس یا پرن والہٕن متعلق کامل سندِ مخصوص روٚیچ پہچان چھہٕ تہ یوس کامل سندِ شعری لہجک اکھ بوٚڈ امتیاز چھہ یتھ منز ولگتنیک عنصر تہِ شامل چھہ۔

ژورغزل
مظفر عازم

مالہِ کیا ژول ناگی کیا وترٕوو
لولہ کھاتس حساب کمی کرنوو
مۄژ طلب دار نار کرِہے نوش
مۆت عجب اوس نوبہارن سوو
ہُتھ کوہس تام اوس نظرن نالی
تاپھ تیٚنتالی کتھ پلس پشروو
موسمکی توٚت ترُن مژر ژالان
توسہ کیا لوو کُکلہِ پاڈٔ ابسوو
کیا چھہ ووٚپدان تہ کیا وٚپان بترٲژ
سوسنن کوت بوزکن بوزنوو
پوٚشنولس جگر چھہ ٲلس منز
شہپرو زن ونس ونس پھِرنوو
بول کوٚستوری زنتہ عازم اوس
پتھ ونکی آلون چمن مژروو

دِ تاپھ یوٚت ویٚلی آفتاب کڈِ نہ دوٚول
ہہ بونہِ ہن مہ ژٕٹن ہارِ یوٚر اتھ پیٚٹھ اول
تیٚتھُے تہِ روزِ نہ ٲخر مگر یہ بتھی پھیر واپھ
نبس پھِران چھہ سیاہی تیٚتھے زمینہِ سنبول
بہٕ مأل کن چھہِ یوٚاں باگہِ سازِ ییندرازس
سوٚدس نہ گیان سوٚرن ہندبوٚدس نہ یادے بول
اوٚبر گوٚبر چھہ غنیمت، مگر لہر تہ سرود
منس وزاں چھہ نشاور کنگُ دہانہ تہ کھول
سخن تلاں چھہ اٲتی تازہ طرزہ عازم سون
اٲتی نواں چھہ ڈٕہِتھ لتس سہ پرون ڈب ڈبہ وول

قہر رٕڈیوو تہ واول یٔکل وُڈاٚ وتھ گوٚ و
مگر گٹِس تہِ ہٹٕس پپٹھ چھہ روٹہٕ گومت رو
گٹلی ژچوو ونک ون، کو ہارہ چھس خوابن
خبر کپاری ژوٕ پاسے پھٹاں چھہِ یم خوٕدرو
ہہ کتجہِ اول چھہ سرو ہیو وچھس ششر ماسس
اچھن بہار چھہٕ وٕژھ دارِ ہن تہ وس تالو
اپارِ پورِ چھہٕ پیرن یہ پرانٕی پد پرمژ
دِلس کرو نہ دغایی عقل تھوَو نہ گِرو
ہونر، سنٕر تہ سخنور چھہِ پوشہِ پتھرِ پھولان
سبٕزر پزٕر چھہ دوان سادہ عازمس آلو

واو وولیو تہ منہ سرس لوٚگ ٹھل
ووگتہ ووکھنے کرنٕی چھہٕ غزلہ بدل
بل مرژھن منز تہ بانٹہٕ ٹارٕہن منز
مودی بلہ کہٕن تیچھن چھہِ وچھ زن پل
ہسی پدس تل چھہٕ مانہ رٕینٕز باغٕچ
تانہ باگے پٕنٕز وچھاں مسول
درانٕژِ دندانہِ کھے تہ کھاتس رے
دون دٕیتنس تہ لونٕز نس نہ ژوَل
تہرِ پھوٚل سوزٕہے خبر کتھ کٕبتھ
یورہ دستارہ لونٹھ دارُس جل
وٕژھ دٕچھنٕز نٕر تہ چھانہِ کھووٕر ڈونٕز
درایہ کھووٕر تہ کھالہِ دٕچھنہِ گوگل
نیول اسمان تالہِ پپٹھ ژاجون
سورخ سہلابہ آو پھٹنس ڈل
ناو نیہِ آونٕز عجب ملکنٕز
کیا عجب گاٹھ لاگہِ واوک ول
کالہ اوٚ برس چھہ دامنس تل ژونگ
اچھرہ اچھ منز چھہٕ عازمس وزمل

سوال جواب

نیب، مظفر عازم

▸▸ نیــــب: یمن غزلن چھہٕ نہٕ کنہِ اکس منز ردیفے۔ تہندس حرف ڈاے مجموعس منز تہٕ چھہِ واریاہ غزل یمن نہٕ ردیفے چھہِ۔ یاد چھم نہٕ پتمہٕن مجموعن منز کیا چھہٕ تہندٕ ۂ ویہ امہِ رنگٕ رودمت۔ یپاری چھم خیال زِ تہندی ردیف والی غزل چھہِ زیادہ مقبول بلکہ باقی شاعرن ہندی تہِ۔ بہرحال، ردیف نش یہ دور بٕر چھا شعوری؟ اتھ متعلق کری تو وارہ پاٹھی کتھ۔

عــازم: اتھ سوالس منز چھہِ زہ اہم لفظ: 'مقبول' تہٕ 'شعوری'۔ گوڈہ گۆو <u>شعوری</u> کتھ ونو۔ فنکار چھا تخلیق کرن وِزِ گوڈے دٲیران کمہِ آیہِ کیا چھم وٕنن؟ نہ۔ تیلہِ چھہٕ نہٕ میون یہٕ ۂ ویہِ شعوری کینہہ۔ مگر فنکارس چھہٕ فنس متعلق پنن اکھ نظریہ آسان تہٕ سہ نظریہ چھہٕ تمۍ سندس اظہارس پانے بہٕ شونکھی پاٹھی وگ رٹان۔ اتھ حدس تانی چھہٕ ردیف کم پہن ورتاونک میون طریقہ شعوری۔ وجہ چھہٕ نہٕ ردیف کیا چھہٕ نہٕ مےٚ پسند۔ وجہ چھہٕ میون نوتوان تخلیقی گُر چھہٕ نہ پٔرتھ وِزِ پۆت سواری (pillion) ہٮ۪تھ دور تھ ہٮ۪کان۔ ہاو باون اگر تنبلو وتہٕ وسۍ تن دوٚشونی برٮ۪کھ۔ کاشرس منز چھہِ رتی ردیفہ والی غزل لیکھنہٕ آمتی، مگر بےشمار گُری چھہِ سوار ہٮ۪تھ چھوکہ لد۔

خدا بوزِن تہند اَسن پۆز زِ میانی تہِ چھہِ کینہہ غزل مقبول۔ سوال روزِ تو تہِ زِ ردیفہ والی چھا ردیفہ ورٲے غزلو کھوتہ زیادہ مقبول؟ بہٕ ہیکہ نہٕ فیصلہ دِتھ۔ مگر یہ چھم نظرِ تل زِ ترہ پنژترہؤ ری برونٹھ چھہ مےٚ شیرازس منز چھپے متس اکس مضمونس منز لیوکھمت ردیف وول غزل لیکھتھ چھہ شاعرس خوامخواہ برٕم لگان زِ مےٚ وۆن کیاہ تام۔ مثالہِ ستۍ وٕٹھناوو: کالجہ نیرتھے، ییلہ بہٕ امر سنگھ کالجہ ڈمانسٹریٹر لۆگس، شاید رٕتی کھنڈی کھۆتس بہٕ دوہہ اکہ گوڈنچہ لٹہِ ٹے لٲگتھ کالج۔ کالج حاطس منز مےٚ نشہِ دور پہن بہت کینژ وجوانو منزہ وۆن اکی دۆیمس، ''ہو! نۆ ٹے ۂ کتۍ سو یوان؟ تمۍ دِیتنس جواب، ''ژۆنی نہِ ہا، تہٕ ۂکتس''۔ بہٕ پۆکس پانس۔ تتھ اوس اکھ معنی۔ پتہ تہِ اوسس بہٕ ہمیشہ ٹے گنڈان، مگر سوٲس میأنس کلہم لباسس ویان۔

اختصار چھہ پٔرتھ جان کلامک تہٕ خاص کٔرتھ شاعری ہند شرط، مگر غزل! دۆنی مصرعن منز گرہ بساونچ پابندی، پتہ کٲنی کٲنی ہمساین ستۍ پلہ تارُن زِ کُنی تہِ گرٕ ژھو بوز نہٕ تنۍ تہٕ بیۆن تہِ، یہ چھا سہلے کٲم۔ پتہ اگر آنگنس دوٚس چھہٕ کھالنۍ ۆ چھن چھہ زِ آنگنس چھا تا پھ واتان کِنہ یہ اپھروٹ دیوار چھہ سانہِ شہرہ کہن آنگن دیوارن ہندی پاٹھی کھینہِ یوان۔ تہِ گۆو زِ قافیہ چھہٕ ضروری، ردیف گۆو تیلی ییلہ یہ کتھ باونس منز ٹھۆر کرِ نہٕ۔ یہ کتھ چھہٕ نہٕ کانہہ انکشاف، مگر واریاہن جان جان شاعرن ہندٮ۪ن غزلن منز چھہٕ ردیف اتی لوبان تہٕ اتی چیز cheeze (کیمراہس تارنہٕ خاطرہ نقلی اَسُن) کران۔ دپو یہ خیال چھا اکھ منفی ۂ ویہ تکیا زِ یہ چھہٕ ژ کہِ شاعرہ سنز، نزِ ردیفچ خامی۔ مگر اسی چھہِ فٲشنچ کتھ کران۔ ییلہ نہٕ ردیفس اگا دِ گرٕ ژھو تیلہِ چھہٕ نوی نوی قافیہ ورتاونچ کل نیران۔ حرف ڈاے تہٕ تمہِ پتکی کینہہ غزل دِن اتھ بیانس کم کاسہ شہادت۔

<u>مقبول</u> گۆو وڈٕ ہٮ۪تھ ہِنہ وول۔ ڈٕ ہٮ۪تھ ہِنہ کیو سامانو منز چھہٕ ردیف تہِ اکھ معمولی وسیلا۔ کاریگرن ہندی ہتھیار ٹھیلہ چھہِ امہِ ورٲے تہِ ژ یلتھ۔ پتمہٕن ۆ رین منز چھہٕ کینژ وردیف والو غزلو کاشر شاعری رتھِ کھاٮ۪جمژ، مگر واریاہ ردیف والی غزل چھہِ ''بہٕ کیا ونان تہٕ میون

طنبورہ کیا گو ان!''۔

◀◀ نیب: غزلہ چہ مقبولیژ علاوہ چھا غزلہ چہ کامیابی ہندییہ کانہہ پیمانہ؟

عازم: اوہ پیمانہ چھہ۔ شاعری ہنز اکھ ڈأ ژ (فارم) رنگی چھہ غزل لفظ اکھ بالکل پیٹھی وانی (arbitrary) اصطلاح۔ یونٹ(unit) چھہ نہ غزل، یونٹ چھہ شعر۔ غزلک شعر چھہ خود کفیل آسان تہ غزلک پرٛتھ شعر چھہ آسان اکھ نظم۔ تہِ گۆو زِ پانژن شعرن ہند غزل چھہ اصلی پانژن نظمن ہند گۆ ند۔ ییلہ یہ نکتہ شاعرس شریپہ، تیلہ مولِ سہ غزل۔ آیڈیل پراوُن نہ چھہ ضروری تہ نہ ممکن۔ مگر شاعرو چھہ ہأ وتھ دیتمت۔ اکھ شعر (نہ، اکھ زیٹھ نظم؛ اکھ ڈراما) بوزِو تہ موسیقی، دگ، ڈرامایت، اختصار تہ وُتشاوک رل وچھِو: رومی فرماوان:

؎ درخانہ جھد، مہلت ندہد/ اوبس نکند، پس من چہ کنم

اگر شاعری ہند مقصد چھہ زُ نہ گاشہِ ستی ذوق جمالہ کس سۆ درس گرایہ تلنہِ، تیلہ چھہ غزلک شعر مثال۔ امہ کھسِتھ نہ، مگر اتھ لرِ لۆ ر چھہ واریاہ کینہہ ونُن لایق۔ بہ ونہ صرف اکھ کتھ۔

غزلک اکھ حسن چھہ یہ زِ امکی شعر، اگر پسند آے، تیلہ چھہِ تم (سانہِ تہذیبی پۆ ت منظرہ موجب) یکدم موسیقی ہنز کُنہِ لیہ ستی ولنہ یوان تہ ژٹس روزان۔ یہ وصف چھہ دو یو وجہو کنۍ مولل۔ اول یو ہوے زِ یہ چھہ ڈہتھ نوان۔ تہ فنس منز چھہ معنی یا فکری اوبر گوبر حسن پسندی ہند - ذوق جمالک - وردن لأ گتھے شوبان، نتہ چھہ خوابس اندر لینن ڈول وایان -- (بہ آس پاسہ ہتھ پیشکش تھومس/ دۆ پن پاسہ أستھ گرِتھ چھے شرط۔ حرف ڈاے) -- دۆ یم چھہ سانہِ خاطرہ عملی (pragmatic) فایدہ یہ زِ سانی زبان چھہِ ہتہ وادوٕ ریو پیٹھہ مرا کِنہ لسہ دُ ژیتِس منز ہہنہ آمژ۔ کنۍ تعویزہ تیمی یہ الاین بلاین ہندِ شرہ نِشہ رٔچھ سہ چھہ: یہ زبان روز زہون مانچھ، کنن کۆ ستور، تہ دِلہ دبراین منزِل بُنتھ۔ ''عالمی پیمانن'' ہندس رہچہ کس پتہ دورنس ستی گژھہِ یادروزن زِ بٹھن پمپوش رُونہ برونٹھ چھہ وچھن نمبلن ہندی پوش تہِ ماہکو کھوارہ مشکأ وتھ۔ اگر اسہِ وژن روشنوو، بنان چھہ غزل ہکون رنزنأ وتھ۔ (مختلف زبانن ہندو واریاہو بہلہ پایہ شاعرو چھہِ سبٹھا پرانی فارم نوِ سرہ پننہِ آیہ ورتاوی متر۔ وژنک گال کھالتس گژھن نہ چھہ وژنک قصور تہ نہ زمانک، مناسب مزازک شاعر گژھہِ پیدہ گژھن۔ غزلک ردیف تہ وژنک ووج لرِ لۆ ر رٔٹتھ پرکھاون آسہِ مفید)۔ رُت غزل ہیکہِ پانژن پہلوانن تہ لچھہ وادکا شرٕن اکھا کس نکھہ أنتھ۔

غزلچ سأرے توژھ چھم نہ پرکھاونی، مگر بییہ اکھ کتھ: اتھ فارمس منز ہکو نظمن ہنز نظم لیکھتھ، یتھ حیادار عالم مسلسل غزل ونان چھہِ۔ فارسی شاعری منز چھہِ 'زہر ہشہِ' مثالہ موجود۔ کاشرس منز تہِ چھہِ کینہہ۔

◀◀ نیب: تہندس مصرعس 'اتی نواں چھہ ڈہتھ لتس سہ پرون ڈبہ ڈب وول' پتہ کنہِ کیا خیال چھہ؟ یہ کوس تبدیلی چھہِ تہ یہ کتھ کن چھہ اشارہ؟ اتھ پیٹھ تہِ کریو توصراحت سان کتھ۔

عازم: دپان چھُس کاشرِ آیہ دِمہ ہا کریکھ ''مورتھس کیا''۔ خیر، کتھ چھہِ کرنی۔ حسن پسندی (aesthetics) ہند روح چھہ آہنگ (rhythm)۔ آہنگ چھہ بدنس منز زیادہ ٹاکارہ دِلہ دبرایہ منز۔ یہ دبراے چھہِ دہماغہ چہ راون رکھہِ اندر تہِ تہ نبر تہِ۔ یہ نہ امس ویہ تہِ چھہ نامنظور۔ کتھہِ کڈو واش تہ دپو بہ چھُس پننۍ کنۍ مختلف شاعرن ہنز شاعری تہِ پران تہ شاعری متعلق کرنہ آمتی بحث تہِ۔ یوتاہ بُر چھُم تیوتا چھس ہیچھان تہِ، مگر ییلہ شاعری ہنز پری نال ولیم، تیلہِ چھہِ بس، سو تہ بہ تہ دِلہ دبراے۔

؎ دلم رانالۂ سرناے باید/ کہ از سرناے بوے یار آید

پتھ گوٚو چھوٗ غہ، سہ شوبان عائلمن، مُتس چھہ مضراب کافی۔

◀◀ نیب: ’ووگتہ وکھنے کرنی چھہٕ غزلہ بدل‘ اتھ پیٹھ تہٕ کری تو کتھ۔

عازم: اکس بیٚ سندی پاٹھی چھہٕ مےٚ تہٕ خوشی پسند۔ بہٕ دپہ ہا زندگی گژھ دوہے فقط پھُلے چھاونی ۔تہٕ چھہ نہ بنان۔ پتہٕ چھس بہٕ تہٕ اکس بیٚ سندی پاٹھی مناساوان : ادہ لوٚت گوٚب تہٕ چھہ آمتے، اتھ دپو معمول۔مگر وونی ووت اسہٕ زمانا پانس اندی پکی تیوتا ژٕھ مار تہٕ لبٕٹھہ لورو چھان زِ خلوتہ کُن ژہن تہٕ چھہ دُہ واتان۔ یہ چھہ ووگتہ، بہٕ یژھہ ہانہ اتھ شعرن منز جاے دِنی، مگر...

◀◀ نیب: کاشر غزل کوٚت کُن چھہ تہندِ خیالہ پکان؟ کیا وجہ چھہ زِ سانی اکثر مقبول شاعر چھہِ غزل گو؟ نوٚبن منز تہٕ چھہِ غزل گو شاعر امکان ہیتھ۔

عازم: اگر نوی غزل گو شاعر امکان ہیتھ چھہِ سہ چھہ مبارک۔غلط فہمی گژھہِ نہ گژھنی۔غزل چھہِ نہ اسی صرف اوہ سبب لیکھان زِ یہ چھہ تھدِ پایہ فارم؛ غزل چھہِ اول اسی اوہ کنی لیکھان زِ ’’یہ چھہ یوان‘‘۔(وقتا گوٚو ییلہ مےٚ مرحوم فکر تونسوی سمکھیو و۔ ژٕژھن، ’’اردو پاٹھی تہٕ چھکھہ شاعری کران؟‘‘ مےٚ دوٚپمس، ’’نہ‘‘۔دوٚپن، ’’غزل تو ضرور لکھی ہوگی؟‘‘)۔غزل لیکھن چھہ سہل باسان۔امہِ ستی چھہ اسہ شاعر آسنک برم لگان تہٕ تیہہ موران۔تتھ چھہ نہ منع اگر اسہِ وارہ وارہ یہ فکرِ ترِ زِ غزل چھہ حدہ روٚس محنت تہ بوز شوز منگان۔ اوہ مےٚ تہٕ چھہ احساس زِ کینہہ نوی شاعر چھہِ امکان ہاوان۔ رِژ وتھ تہٕ رتی وتہ ہاوکھ اُسی نکھ نصیب۔

◀◀ نیب: یمن غزلن متعلق چھا کانہہ کتھ خاص یمیک ذکر ضروری چھہ؟

عازم: نہ، خاص اوس نہ کینہہ، مگر ییلہ ووٚنی سوال آو، تہٕ کینژھا ونو۔ جونس منز گیوس بہٕ کشیرِ تہٕ جُلائیس منز آیوس واپس۔ ییلہ بتراتھ مودی بلہ کُن تیچھن حوالہ آسہِ، تہٕ ییلہ نرِ زہ پانہ وانی اکھ اکس ڈونی چھانان تہٕ گوکل کھالان آسن، غزل چھہ بنان مرثی۔ مرثی نگاری چھہٕ زندگی ہند جبر۔ گوٚ ژھ نہ گژھُن اگادِ، گوٚ وتہ ووٚنی چھہ تلُن۔مگر میانن رگن رمن منز چھہ آفتاب، یُس لوسِتھ ییہ چھہ کھسان (گوڈہ لوسِتھ تہٕ کوٚت چھہ گژھان؟)۔اتھی ستی چھہٕ یہ کتھ زِ ۱۹۶۰ ٹھس ہیو منز ووٚتلن والی ’’جدید شاعری‘‘ ہندی ہوٚہن آسہِ کینہہ سو چھ تہِ کوٚرمت مگر گانگل تہٕ کُرن۔ اسہِ اوس یتھہ تہٕ دنیا کاوہ یینہِ وول زونمت۔ پرانی شکسن اوس مویوسی روحانیتک دستار گوٚ نڈمت، نوی واون گنڈنس گاٹہ جارچ ٹے۔ یہ ٹے چھہٕ کُنہِ کُنہِ ونہِ الأنزے۔مےٚ چھہ مژر، میانی شعر گژھی بانگ دنی راتھ تہ دوہ، وندہ تہ رہتہ کول چھہِ ہمیشہ اکھ اکس پتھ برونٹھ آسان۔توے چھہ میون روح رنگہ رنگہ شکوہ کُرتھ تہِ یہ ازلی پزرمولہ وان:

گُٹلی ژچوو ونک ون، کو ہارہ چھس خوابن
خبر کپاری ژوپاسے پھٹاں چھہِ یم خودرَو

زول اپارٕ م

هری کرشن کول

ناتھ جی تہ پیاری دوٚشوے ٲسۍ ٹی وی لیس پیٹھ چھکر وچھان-- آ وچھانے ٲسۍ، بوزان نہ شاید کینہہ تکیازِ آواز آسہِ ہٲس سبٹھا لوتہِ تھومڑ۔ مگر ہنگہ منگہ گیہ اکی وزِ زہ بجہ آوازہ یمہِ ستۍ دوٚشوی ووٚٹھ ہش کئڈ۔ اکھ دڑ اپارِ کچنس منز پریشر ککرن زورہ چکھ، بیہ گوٚ وٕنمس برس زورہ ٹھس۔ پیاریٚ ژھ تھوٚ دتہ کچنس منز گٕرن گیسچ ریہہ لوٚت۔ باتھ جی پراریو کینژس کالس مگر بیلہ نہ کانٛسہِ ہند آلوے گوٚ ونہ کھوٚ تے کانہہ ہیرن سہ تہِ ووٚتھ رسے تھوٚ د۔

"کوٚت گژھکھ؟" پیاری پرژھس۔ سوٲس کچنہ پیٹھہ واپس ترمژ۔

"بو نہ گوٚ ودروازس ٹھس مگر نوٚ نے زن دراونہ کانہہ۔"

"اگر کانہہ آسہِ ہے پانے کھسہِ ہے۔ بیہ پتھر۔"

مگر ناتھ جی بیوٚٹھ نہ پتھر۔ سہ گوٚ و وارہ وارہ دارِ کن۔ پیاری کھژ زیادے ژکھ تہ سوٚلج پانس ستۍ دور دور کرنہِ -- روزیٚ تن اتی نس دارِ ستۍ درہ لگتھ۔ لوکن چھا کانہہ کار زِ یورےٚن امس ستۍ سخن کرنہِ -- تمہِ ہرٲ و ٹی وی لیس آواز۔ چھکرِ گٕر زن ساز و بدلہ وچھ ژیٹان۔ کلہ گلناوان گلناوان ٲس بڑِ ہٹہِ گوٚان۔ یا تلہ خنجر تہ مارے ننہ سانہِ شباہ روزے۔

ناتھ جی ین مژرٲ ودٲر۔ سندیاوق تہِ اوس ڈلُن ہیوٚ تمت۔ تس گوٚ ونہ کینہہ در ینٛٹھی۔ مگر دروازس ہے اوسں وارہ کارہ ٹھس گوٚ مت کِنہ یہ اوس محظ تسند برم؟ تس پھوٚش اکہِ لٹہِ بیہ گلہ چھانہ سنزیٚ تور تہ سپرنگ صحیح پاٹھی لٲگمتۍ ٲسۍ نہ۔ نیبری کنۍ اگر اتھے یوت لاگوس یہ دروازہ چھہ پانے مژراونہ یوان تہ پتہ ٹاس گٕرتھ واپس دنہ یوان۔

ممکن چھہ ونکِبس تہِ ما آسہِ کانٛسہِ وتہِ پکوٕنۍ اتھ زٲنتھ مٲنتھ دکہ دیتمت زِ ووٚلاتوتہِ کروِن ماسٹر جی پریشان۔

ناتھ جیٚ ین ترٲ و نیبر مہِ کچہِ وتہِ کن نظر۔ پتہ تتھ جبہِ تلہ سڑکہِ کن یتھ ستۍ یہ کچھ وتھ رلان ٲس۔ اتھ سڑکہِ اپارِ آسہ دور تام ویرے ویرِ۔ اجہِ خوٚشکی پیٹھ تہ اجہِ آسہ آبس منز۔ پتہ بیا کھ سڑک تہ سوٚتھ تہ اپارِ وٕتھ۔ ویتھہِ اپرِ اِبڈ گرنیلی سڑک تہ تتھ ستھ کوہ دامنس تل فوجی ہسپتال، کینٹین تہ افسرن ہنز کواٹرن ہنزہ تندلہ۔ مگر یمہِ کچہِ وتہ، بجہ تلہ سڑکہ، یم ویرِ وار بیترِ وھہِ تیلی بیوٚن بیوٚن بدِ نیران۔ بیلہ دہلی گاش آسہِ۔ ونکِبن چہ انہِ گٹہِ منز اوس سورے کینہہ یکسان گومت۔ صرف ٲسۍ تھزرس پیٹھ استادہ فوجی افسرن ہندی کواٹر بجلی گاشہِ کنٛزنۍ نیران۔

یہے اوس انہِ گٹہِ کہ ٔ سدرہ اپارِ کیہتام زول ہیو باسان---

"چھا کانہہ؟" پیاری پرژھس۔ ناتھ جی ین کوٚر کلہ گلنٲ وتھ نکار۔

"ادہ تیلہِ کونہ چھکھ دٲ ردوان؟ ہٕتر ہے چھہٕ اژان۔"

مگر ناتھ جی ین گٕر نہ دٲر بند۔ سہ ووٚتھ پیاری کن۔ "خبر ژہٕ چھیہ پے۔ شامس چھہ یپاری وچھن لایق نظارہ آسان۔ دور ویتھہِ اپارِ چھہ آرمی ایریا ہک بجلی گاش برابر بمبیہ ہند برم دوان۔"

"یہ کر چھکھ ژہ بمبیہ گوٚمت زِیتیک نظارہ تہِ چھے تتیک برم دوان؟"

"مہٕ کروٚن بہٕ چھس بمبیہ گوٚمت۔ ممکن چھہ کنہِ فلمہِ منز ما آسہٕم تتیک یتھے نظارہ وچھمت یا پانے ما آسہٕم باسیومت زِ انہِ گٹس منز آسہِ سمندر بٹھس پیٹھ میرین ڈرایوک بجلی گاش یتھے پاٹھی سجان۔"

"پرسکہِ تہ پراریٚ سکہِ وندہ ہے کریونے زارہ پارہ۔ گژھی زِ ہے۔"

پیاری وۄنس لوتی۔
ناتھ جی ین ٲر دٲر بند۔ آو تہ بیوٹھ پننہِ جایہ۔ برنزس کھنڈس ٲرن ژھوپہ تہ پتہ دیتُن سوالہ ستیٚ پیاری ہندس سوالس جواب۔ ''کتھہ پاٹھۍ گژھہ ہا؟ پرٛتھ رہتہ چھہ مکانہ کے ساس ساس نکھہ آسان والُن۔ وندہ چھِن چھٹین منزے چھہ انسان دون ژون گروپن ٹیوشن ہہٕکان رٔٹتھ۔ بیہہ ییتہِ ٲس تھوہ ہون؟''

''خیر یہس آو بۄنہ کرایہ دار۔''

''آ۔ آو ہے۔ مگر آونا یہس۔'' ناتھ جی ین ترووو وش۔ پیاری تہِ وۄتھ اندری کیہتام تچھپن ہیو۔ سوٗٹر اپور کچنس منز تہ کۄرن گیس ژھہتہ۔

ناتھ جی ین اوس کتابوتلہ لوتی اٹلس کۄڈمت۔ تتھ منز شمالی امریکہک صفحہ کٔڈتھ ہیرٕون نقشہ وچھنٕے زِ پیاری ٹٔرگیس ژھہتہ ٲرتھ واپس۔ ناتھ جی ین تھوو اٹلس رسے تخت پوشس نکھہ ریکس پیٹھ اکس رجسٹرس تل ژورِ۔

بتہ کرباگی کھیکھ؟'' پیاری پرژھنس۔

ناتھ جی ین دژ ٹی وی ہس کن نظر۔ کستام مأہر اوس کھادِ ہندی قسم وہٕژھناوان۔ ''ونہِ کیا گۄو۔ ونہِ چھہٕ نہ ستھ تہِ بجیمژہ۔''

''ادہ تیلہ کرہ پتہ پھن سیُن گرم۔''

''سیُن کیا چھہ؟''

''یہ صبجنس اوس۔ دوہلہِ ہے ونیومے گژھہ ان پاوکھنڈ۔ مأ نتھ؟''

ناتھ جی ین ترٲو پیاری کن دولہ نظر۔ یمہِ ستیٚ سو پزی پاٹھۍ کھوژ تہ کھوژان کھوژانے وۄننس۔ ''آہن سا۔ ژہ کھیزِ ہے۔ مہٕ چھہ نہ خوش کران۔ نتہ کیا کأنسہِ چھمہ ٹھاک کۄرمت؟''

''خوش کیاز ِچھے نہ کران۔ تمیک پاتھ تہِ ہے چھے میٚ۔ اگر نہ تمہِ دوہہ نیرتھ آسہِ ہم ژۄلمت زِ پیاری کنٕ چھہ پاری گامہ کاکہ پورہ تہ دۄیمہِن جاین نہِ وانن۔۔۔''

''تلسامہ پاوتم بییہ یاد۔ مہٕ ہسا چھے خبر کیا غژھان۔''

ناتھجی ین وچھ پیاری ٲس پزی پاٹھۍ دِنن ہش گامژ۔ بۄنہ گۄو دروازس بییہ ٹھس۔ ناتھ جی گۄو ہکہ تھۄ دۄٕتھتھ۔

مگر پیاری بہہنو وتھر۔ ''یہ چھہ نہ سون دروازہ۔ یہ چھہ میر صابنن ہند دروازہ۔''

''ژہٕ کتھہ پاٹھۍ تۄرے فکرِ؟''

''اچھن چھم گاش سوریومت، مگر کن چھی مہٕ تیز۔ دۄہی دوہس چھہس صرف یمنے ٹھسہ برن ہنز ٹاسہ رائے بوزان آسان۔ ووٕنی تگمہٕ نا یوت تہِ پرزہ ناوُن زِ کس ٹھس کمہِ برک چھہ؟ چانی پاٹھۍ ما چھہس دۄہی دوہس سکولس منز آسان۔''

''اوہ سکولس چھس ترٹھ ژھنان۔ یہ چھم ہیڈ ماسٹری الٹس کھرٕمژ۔ توتہِ چھس ڈاین ترٕہن بجن تامے واپس یوان۔ خبر کریہِ کانہہ منسٹر یا افسر ڈایہ بجہِ پتہ انسپکشنس تہ خبر کرکرن مہٕ نوکری منزہ جواب۔ یہ کیا نِو ہفتہ چھہ کارتک پُنم۔ ساری ماسٹر چھہِ ونان زِ تمہِ دوہہ روزو پونپرے تہ چھاووزونہ گاشس منز کونگہ پھلے۔ مگر بے چھسکھ پھیش دوان۔''

''خبر کیاز؟''

''ژہ کیا کرکھ ییتہِ کنی زنی ؟''

پیاری ڈٲج کتھ۔ وژھس۔ ''ووتھ نیبر مس برس تہ اندمس دروازس، دوشونی تھوہا نکل۔ وونی ییہ نہ کانہہ۔''

ناتھ جی لیس اوس پزی پاٹھۍ پننہِ جایہ بہت زِ از ییہ تمن نش کانہہ نتہ کانہہ۔ کانہہ ٲشناو، یار دوس یا پرانہِ محلک کانہہ زانی کار۔ ازبٹہ وار دوہ تہِ ٲس چھٹی۔ پگاہ چھہٕ آتھوار۔ ینہ والی ہن ازی پگہک چھہ نہ سوالے۔ کس یژھہِ صبجس میا بھارت سیریل تہ دوہلہِ فلم ترٲوتھ گرِ نیرُن تہ یورگاری گاٹھس یُن؟ مگر ازتہ زن آونہ کہنے۔ خبر کیاز؟''

''دۄیمے ووتھ لوتہِ دِ دروازن ہانکل۔''

پیاری ہنز آواز بوزتھ زن گۄ و ناتھ جی ہشار۔ ’’ناے خبر بنم گپتا جی مایِیہ۔ تمی اوس مبہٕ وۄنمت زِ سہ مایِیہ ہفتس کھنڈس تامے واپس تہ جیمہِ پٹھہ کیا واتہِ اَٹھ نو بجے برونہہ۔‘‘

پیاری بیٹھ ناتھ جی یِنہٕ یہ کتھ باری تچھ ہش۔ حالانکہ کتھ اَس بالکل اپز۔ امرتسر نیرنہ برونہہ اوس گپتا جی ین ناتھ جی لیس صاف وۄنمت زِ سہ ییِہ بلہ بیترِ وگراونہِ ووٚنی مارچسے منز کشیرِ۔

’’یہ تہِ گۄ وکرایہ دارے۔ کرایے چھہ پورہ ؤریچ دوان مگر کلؤ ریس منز آسہِ نہ پنژ اہو شیٹھو دہو علاوہ ییتہِ روزان۔‘‘

’’سوے تہِ چھبہٕ پریشانی۔‘‘ ناتھ جی ین اۄن اخبار تہ سہ برونہہ کنہِ رٔٹتھ وۄن پیاری۔ ’’کرایہ دار تھو یو امہِ باپتھ زِ رأچھ روزِ مگر ووٚنی چھہِ اسی پننہِ گرِ گرو یٹھ ستی تسندس سامانس رأچھ کران تہ ییہ سندس مکانس چوکی دری کران۔‘‘

’’ییہ سندس مکانس چوکی دری کران؟‘‘ ناتھ جی گۄ وحیران مگر ییلہ کتھ فکرِ ترٔس سہ روش پیاریہ۔ ’’یتھہ پاٹھی گژھس نہ بیوقوفی ہنزہ کتھ کرنہِ۔ عقلہِ گژھہِ کأم ہینٛز۔‘‘

ناتھ جی ین دیت اکہ طرفہ عقلہِ کأم ہنک مشورہ۔ مگر ییہ طرفہ گئیس پننہِ اچھ تہِ أدر۔ عینک تھۄ دتلتھ ووتھرووٗن لوتی اۄش۔ پتہ لوگن ییہ عینک تہ ہیۆتن اخبار پرُن۔ پیاری تہِ ؤژھ تہ کچنہ منزہ آیہ تۆ ملہ تھال ہتھ۔ سوبچھییہ تۆمل ژارنہِ مگر ٹیوب لایٹہِ تل تہِ آیس نہ کنہِ یا کنہ بوزنہ۔ ناتھ جی ین تل پننو اچھو پٹھہ عینک تھۄ دتہ پلنوٗن زنانہِ۔ پیاری لج ووٚنی عینک لأگتھ تۆمل ژارنہِ۔ ناتھ جی ین تھوو اخبار ؤٹتھ تہ لۆگ ٹی وی وچھنہِ۔ کستام ڈاکٹر اوس تمن بیمارٕن ہنز وبژھنے کران یِہندی شکار زیادہ تر بڈی چھہِ سپدان۔ یمن علامژن کن ڈاکٹر اشارہ اوس کران، تم باسیِیہ ناتھ جی لیس پانس تہِ۔ سہ وۄتھ تھۄ دتہ کۆرن ٹی وی بند۔

اخبار ؤٹتھ تہ ٹی وی بند کٔرتھ باسیوو ناتھ جی لیس پنن پان بیقرار۔ پیاری ستی کرِہے کتھ مگر سوأس تۆمل ژارنس ستی آورٕ۔ لہذا لۆگ پانہ سے ستی سوچنہِ زِ یورشہرہ نش یوت دور مکانہ بنأوتھ کۆ راتمی جان کِنہ ناکارہ۔ پزر چھہ زِ تہنز پرانی لرٔ اَس نہ لرٔ بلکہ آوسیمژن لبن پٹھ استادہ میژ کجابالیس دیہ سنزِ دیا یہ کنٛزٔ رتھ اوس۔ اگر کنہِ کٹھس منز کانہہ بأژ تھے لرِ پھرُن دیہِ ہے ساری سے لرِ اوس الہ الہ گژھان۔ اوے تہ بہریوو نہ سہ نیتھرہ پتہ واریاہس کالس پیاری برونہہ کن گژھنسے۔ مگر تہِ کٔرتھ تہِ کڈی دوشوے بأژ وتتھی کجابس منز پنژاہ دونزاہ ؤری۔ تتی زاوِ بٹہ، تتی بڈیو وسہ۔ مگر ییلہ سہ ٹرینگ پورہ کٔرتھ نیبرے نوکری لۆگ تمی وۄننکھ صاف زِ یۆ تام تم تتھ پرانہِ لرِ منز چھہِ، تۆ تام ییِہ نہ سہ زانہہ تہِ کشیرِ۔ ناتھ جی ین تہِ سوچ پننہِ جایہ زِ ووٚن ی چھہ بٹس نیتھر کرنٔے۔ کأنسہِ ہنز کوریتھ کجابس منزانٛی گییہ پزی پاٹھی مند چھے۔ یہ داش نداش اوسس تہِ تہِ خرچ کٔرتھ ییِہ دون لچھ روپیہ قرض ہیتھ کۆرن اکھ دپور مکانہ استادہ تتھ جایہ یوسہ برونٹھ گام اَس یوان مانہہ مگر ووٚنی چھبہٕ شہرسے منز شمار سپدان۔ تہ بٹہ؟ نہ کۆ رتمی نیتھرے تہ نہ آو کشیرِ بسنہ۔ پرأرس آورتس کھنڈس۔ مگر پرُس رود کل سدا ہن دوہن۔ تہ یہس؟ یہس گأس ووٚنی زہ رہتھ کینڈا گأمتس۔ زانہِ بھگوان تورہ کرییہ واپس؟ ییا کِنہ کہنی نہ!

’’وشناواتیلہِ سیُن؟‘‘ پیاری اَس تۆ ملہ تھال ژأرتھ موکلیمژ۔ تمہِ تل اچھو پٹھہ عینک تھۄ دتہ دِتُن ناتھ جی لیس واپس۔

’’یہ کیا گوڈھ بوزو خبر۔‘‘ ناتھ جی ین لوگ اچھن عینک۔ اخبار وہروون برونہ کنہِ۔ بیک وقت لۆگ ٹی وی پٹھہ خبر بوزنہِ تہ اخبار پٹھہ خبرن ہنزہ سرخی پرنہِ۔ ییتس کالس سہ کاشرتہ اردو خبرہ بوزتھ تہ اخبارہ کس گوڈنکس تریمس پأنژمس، نوی مس تہ دہمس صفحس پٹھی پٹھی نظر دتھ موکلیو وتیتس کالس اَس پیاری تہِ تخت پوشس پٹھ تسندِ باپتھ تہِ بونہ کنہِ پننہ خاطرہ بستر ترأوتھ موکلیمژ۔

’’بلو چھکھ دۄیم بستر تراوان۔‘‘ ناتھ جی ین وۄننس کھوژی کھوژی۔

’’ژٕ تہٕ آس تہٕ میانٕی سے بسترس منز اژان۔‘‘

’’ژٕ بہٕ چھسے دوتھ وژھمژ۔‘‘ پیاری کھوٚت پزٕ ی پاٹھی شرارت۔

ناتھ جی ین دیت اتھہ ستی ڈبکس ٹاس۔ ’’یہے تہٕ رودم طمع۔ زانہہ آسہٕ ہی میانٕی کتھہ فکرِ ترمژ۔ میون مطلب اوس زِ دہ ہے دہ ہے زِ زہ بستر تراونٕ۔ تریہ تریہ ژور ژورِ دہ ہہ زِ زلیفہ وورِ زِ زشاندہ گنڈی وورِ زِ ز ٔکرژ چھلنٕی۔۔۔ژہ چھکھہ وونی بیژ کأم ہہکان؟ اگر ژہ تہٕ آسہ ہکھ میانٕی سے بسترس منز اژان کامہ گژھہٕ ہی نصفا نصف فرق۔‘‘

’’کر، وونی بوز‘‘ پیاری دیت تتھہ پاٹھی یِل زِ ناتھ جی لیس پیہ وہ پنژہ وٗری بروٗنٹھم پیاری یاد۔ سہ ووت خیالن منز خبر کوٚت۔

’’دوٚ پیہ بہٕ وشناوے سیٗن۔ پتہٕ کر کھمو بتہٕ؟‘‘

’’وشناو۔ کھیتھے ژھنو‘‘ ناتھ جی ین دیت پیاری جواب تہٕ پتہٕ ووٚن پانس ستی لوتہٕ لوتہٕ۔ ’’سارے راتھ زن پیہ پیٹھ۔ پیٚ تن۔‘‘

بتہٕ کھیتھ اوس ناتھ جی دلہٕ ہنز خبر بوزانے زِ پیاری ٔ ژ کٕچنہ منزہ بانہ مأنجتھ۔ ’’ژہ چھکھہ ونہٕ بیتھے؟‘‘

’’ونی کیا کرہ بہٕ شوٚنگتھ؟‘‘

’’توتہٕ اژی زِ ہے بسترس منز۔ وشنیر گژھہٕ ہی۔‘‘

ناتھ جی ووٚتھ ٹی وی کوٚرن بند۔ بسترس منز ژاو مگر اتھس کیتھ تُجن اکھ رجسٹر۔

’’کراہ بجلی ژھتہٕ؟‘‘ پیاری پرژھس۔

’’کر۔ بہٕ زالہ ٹیبل لمپ۔ مہٕ چھہٕ سکول کنہ کاغذن نظر دنٕی۔‘‘

پیاری ٔ کر ٹیوب لایٹ ژھتہٕ۔ ناتھ جی ین زول ٹیبل لمب تہٕ لوٚگ رجسٹر ورق پھرنہٕ۔

’’روز ژہ ہشارے۔ بہٕ چھس ژھینتھ پیمژ۔‘‘ پیاری ووٚن تہٕ ژایہ پننس بسترس منز شوٚنگنہٕ۔

’’گژھکھ ما ژھننٕی۔ زِ زلیفہ وورِ زِ کپر ژادرِ تہٕ باقی پلوڈی ٔ چھلنٕی چھا ٹھٹہٕ کتھا!‘‘

پیاری دیت لرٕ پھرُن تہٕ تھرٔ رن ناتھ جی لیس کن۔ ناتھ جی لیس تو ر نہٕ فکری زِ تسنز کتھ بوزی تھے دیتہٕ امہٕ لرٕ پھرُن کنہ پزٕ ی اوسس نندرِ وار آمت۔ تمٕ تھوٚو لوتی رجسٹر ٔ تھ تہٕ بیہ اکھ رجسٹر تلہ کوٚ ڈن سہ اٹلس لیس اُ دکی اوس ن ژور تھووومت۔ شمالہ امریکہک نقشہ کڈتھ لوٚگ تتھ وارہ پاٹھی سننہٕ۔ یہ گوٚ وکنیڈا تی یہ گیہ اچھ رازدانی۔۔۔ اوٹاوا۔۔۔۔ تہٕ یہ گوٚ وہیلی فیکس بیتہٕ ونکنن بٹہ آسہٕ۔ اوٹاوا پیٹھ چھہ نہ زیادہ دور۔ بیہ چھیہ سمندر بٹھس پپٹھ۔۔ یا سمندر بٹھس نکھے اکھ زوا ہیو۔ یمہٕ کنی ہیوٚ رشالس منز آسنہ باوجود تتیک آب ہوا معتدل آسہٕ یہ بمبیہ ہیوے۔ ادہ ساجانے گوٚ و۔ بٹہ بجور چھہٕ ترٔ کیت سبٹھاہیوٚ ژ۔ بیہ آسہٕ بمبیہ ہندی پاٹھی تتہٕ تہٕ سمندر اپارٕ زولے زول باسان۔ ہنگہ منگہ پیوٚ وناتھ جی لیس حبس زِ تس چھہ خبر کیا گوٚ مت۔ تسندس منس منز چھہ ہروزِ سے اکھ منظر ووتلان۔ یتھ منز کرہنہٕ سٔدرہ اپارٕ زولے زولچھہ آسان۔ شاید ما چھہ امیک وجہ یہ زِ تس چھہ زول بجلی گاش ٔنس آکاشس تل سریہ سند پرا گاش۔ بتہٕ اُ ژ پیٹھ خوشبوٗن وشن وشن تاپھ۔۔۔ سورے کینہہ خوش کران۔ شاید چھہ سہ یہ سورے کینہہ چھاوٗن یژھان مگر چھاوے تہٕ چھاوہ کتھہ پاٹھی؟ یہ سورے کینہہ چھہ اپارِ۔ سہ چھہ پانہ یپارٕ تہٕ منز چھہ انہٕ گٹہٕ ہندٕ اتھہ روٚ ستے سمندر۔۔۔

’’پیہ نندر؟ دپان ہے اوسکھ ونی کیا کرہ شوٚنگتھ؟‘‘ پیاری ہنز آواز بوزتھ گوٚ وناتھ جی ہشار۔ تس اُ س پزٕ ی زِ پھ گأمژ۔

’’ووٚتھ کٔو تام مژ رووٚ دروازہ۔ دہی دوہس تہٕ راتی راتس چھکھ ہانکلہ وژھے ترٔ اوتھ خبر کمن دردلن پراران آسان۔ لوکن چھہ نہ کانہہ کار زِ ژٕ بہٕ لٔش یئے یور مسایہ ژٕٹنہٕ۔ ووٚتھ ووتھان کونہٕ چھکھ؟ یوٚ تام کانہہ لوٹھ ٔ کرتھ گژھہٕ۔‘‘ پیاری اُ س بسترس منز نیرتھ دورہ دور کران۔

گپتا جی ما پزٕ ی پاٹھی؟ ناتھ جی ین تج ٹارچ تہٕ ووٚتھ بون۔ پیاری ٔ کر ہمت۔ دأ رمژ اُ وتھ دژن ژٕ رنہٕ کنی بون کن نظر۔ کیہتام ژھایہ جوراہ گیٔیس درینٹھی۔ اکھ ژھوٹ مگر وہراُ وتھ ہش۔ بیا کھ تھٔز مگر

شروکیمژ زن۔ مگر ییلہ ناتھ جی نہٕ زیوِ یدِ ہدِ ۔ ہے ژہٕ چراغ بیگ پیوٚن بوزُن تمہِ ترووپھر کھتہ دأر بند گٔرتھ ژایہ واپس بسترس منز۔

گاوکڈتھ نیبر مس برس تہٕ نمس برس ہانکل دتھ ییلہ ناتھ جی واپس کھوٚت، پیاری پرژھنس۔ ''یمن چھنا پرژھنے؟ راتس تہِ چھہٕ ہٹرِ ہٹرِ آسان پھیران۔ یس گوریمن صبحس دود چھہ ہوان سہ چھنا شامنس وچھان زِ تلایم ہے گیہ تہ کوٚت گیہ؟''

''تیلہِ کیا گیٔو ییلہ یم دود آسہ ہن دوان۔'' ناتھ جی یس ژوٚل وۄش نیرتھ۔ ''یم چھہٕ ہوچھمژ ہ گاوٕ تہ توے چھہِ یتھہ پاٹھی حال حیران تہ پرژھینہِ۔''

پیاری تہِ ترووۄش۔

''توتہِ پیہ ہیس جان بارش۔'' ناتھ جی ین تھووپنن کلامہ جاری۔ ''نتہ پرُس یوسہ ہو کھۓ ژھ تمہِ کٔز درو گیوو گاسہ تیوت زِ گوریو تہ گریستیو ژھنز یلہ ہوچھمژ ہ گاوہ تہ بٔڈ ہ داند پچن کنتھ۔ تتنے کیا چھہِ پاری گامہ، کاکہ پورِ، کیلر نتہِ وانہ یہ بلاے آسان کننز۔''

ناتھ جی ین رٔٹ زہو دندس تل مگر کتھ اٚس تدندِ موکھہ منزہ نیرتھ ژجمژ۔ تمہِ دژ کھوژی کھوژی پیاری کن نظر مگر خبر کیا زِ اٚس نہ ونکبس لتس دِنن گامژ تہ موتن پھیورمت۔ تمہِ دیت تسنز کتھہِ شانتی سان جواب۔ ''پچن حوالہ گٔرتھ چھکھ کھش کرناوان۔ یہ چھہِ تمن پٹھ ووپکارے کران۔ بوٚ ڈوو پکار۔ پرژھیوٚن اٚستھ پتھ کن ڈولنہ کھوتہ چھنا شرا کہِ ستی ہوٚٹ ژٹاونے جان۔''

ناتھ جی یس باسیووزِ پیاری چھہٕ لیفہِ تل اندری اندری ودان۔ سہ ژاو لوتی بسترس منز۔ ٹیبل لمپ کوٚرن ژھہٕ تہ کلہ نلہ ہیژن لیف۔

ژورغزل

رفیق راز

مسلہ شہرکی چھِ یمن ژھار مہ حل شہرن دور
یتھ زمینس تہِ پھولن پوش مہ ژل شہرن دور

شہرہ کیو گامہ لبکھکھ پوشہ بہارکی منظر
بستین دور یہ وأناکھ وٚنل شہرن دور

دبٕہ چھہٕ بیدار گژھتھ یونہِ پٕنس تراواں گنڈ
ییلہِ تہِ زانہہ دم چھِ دواں راتہ موغل شہرن دور

سون کن آو اگر خاک بسر موٚت تہ پرژھس
زندہ روزُن چھہ اما کوت سہل شہرن دور

لاوی کلی بلہ بہ ؤوِتھ گوس گنٕن یارٕن تل
دل وناں چھم زِ یمن نیرِ نہ پھل شہرن دور

شہرہ کیو گامہ گوٚمت لوکہ متس موتن ہیو
عأملا کانہہ یہ کراں ما چھہ عمل شہرن دور

لارہ ہا توری بہ سنیاسی بٕنتھ توتہِ اگر
آسہِ ہے زأنہ کدل یا یہ حول شہرن دور

چھِس نہ وناأنی کُس کُس رود تہ کُس کُس مود
حور و پری اکھ تراوان ہرنہ اچھو کنٕز رود

جنگل جنگل برگس برگس نیب چھہ میون
پرٕتھ تصویرس منز بہ ہوا ہیو چھس موجود

آبس پیٹھ ووٕنی آبکی بنگلہ بناواں چھس
خوف چھہ خوٚشکس پیٹھ ما آسہِ ؤوتھ بارود

لفظن منز دریاف کراں چھس نوی امکان
ظلماتس منز نورکی آرہ کراں چھس بود

یتھ سفرس منز اہل نظر گژھی آسنی ستی
کم کم منظر دیدن تل چھہِ مگر نابود

وٕلسنس آیہ نصف رأژ دچھ خستہ سراے
یُن یمن اوس تمے قافلہ ما پھیرتھ آے
تم چھہِ درویش تہ چھاواں چھہِ سیکستا نک نور
اسی چھہِ اعرابٕ تہ ژھاران چھہِ اختانچ ژھاے
کتھ کٹھس منز چھہ بہت مرد قلندر تختس
لژھ چھہٕ پتھرس تہ لبن پٕٹھ چھہٕ زمانن ہنز ہاے
سبزرہ پزرا یہ امس پرانہِ زمانک چھہ ڈکھس
از تہِ استادہ چھہ وأناکھ تہ خاموش قلاے
پٕٹھی پیٹھی دراو ہوا ٹینہ پشن ڈاکھ پھرتھ
انزرنے رودی مگر ملک غبارکی یم نیاے
نبرہ موسم یہ بہارک مہٕ کران گتھ کری تن
اندرہ وأناکھ سیکستان بہٕ چھس سر تا پاے
آسنک میون یہ منظر چھہ دزاں تاپہ دوٕہے
دوٕن اچھن منز چھہٕ تمس از تہِ سیہ گریشمنی کراے

بوزاں چھہِ ناو چون تہ دروازہ وا کران
چونے حوالہ دِتھ چھہ مسافر صدا کران
سرمایہ دار چانہِ موکھے أسی گاہ بہٕ گاہ
پتھ کالہِ زر خرید غوٕلامن رہا کران
انجام ژٕلی حوالہ کراں چھی خدایہ اسی
کامٕن چھہِ چانہِ ناوہ مگر ابتدا کران
ڈیوٹھم مہٕ تھوٗد مقام غبارس عطا گوٗمت
ڈیوٹھم مہٕ ذرہ ذرات ہواوس دعا کران
گامتی ژھبتے چھہِ ژانگی اچھن ہندی یمن لکن
آسن نہ یم بچاری ووٕں کنہِ کے طمع کران
اتھ لنجہ نیرِ یہکہِ سبٕٹھا پھل چھہ دل وناں
اتھ لنجہ وچھ مہٕ سونتہ پٕٹھے گتھ ہوا کران
شاعر بٔنتھ زوُن چھہ سبٕٹھا کریوٹھ کیا ونے
واجب نہ لیس چھیی سہ قرض چھس ادا کران
لتس ما یہ پے قدیم خزانک چھہ میولمت
کن زوٗن رفیق راز ونس منز چھہ کیا کراں ن

سوال جواب

رفیق راز

◄◄ نیب: یۆ دوے ژبہٕ ردیف ورأے تہٕ غزل ونی متی چھِتھ مگر چانی ردیف والی غزل کھتی علمن ۔ چانہن غزلن پٕٹھ لأج واریاہو شاعرو مشق کرنی ۔ اکھ بۆڈ وجہ اوس نوی، زٕتھٕر تہ دلچسپ ردیف۔ ردیف کوتاہ ضروری چھ غزلس منز؟ ییلہ قافیہ تہ ردیف غزلس منز یکوٹہ ورتاونہ یوان چھِ، غزلک موڈ چھ ہیرہ پٕٹھہ بۄن تام برقرار روزان مگر اسی چھِ وچھان زِ شعر چھِ زن گنڈِتھ فارمولاہن منز تبدیل گژھان۔ اتھ سلسلس منز کیا چھ چون خیال؟ اتھ پٕٹھ کرتہ کھل کے کتھ؟

راز: پرانہِ زمانہ پٕٹھے، ییلہ انسانس پیۆو خیال زِ روزنہ باپتھ گژھِ مکانہ بناونہ یُن۔ تمی بنو وِتھے تیتھے مکانہ۔ طاق تہ طاقچہ بنأون ضرورتاً۔ مگر یوت یوت زمانہ برونہہ پۆک تیوت تیوت گۆو انسانہ سنزن ضروژن منز اضافہ تہ طاقچ آیہ یمہ ضرورژ پورہ کرنہ باپتھ نوِ نوِ آیہ بناونہ۔ یمن آیہ بیک وق سجاوٕچ کأم تہِ ہینہ۔ بالکل سپد مشرقی شاعری منز یا غزلس منز تہِ ردیفس ستی یو ہے معاملہ۔ ردیف چھ غزلہ باپتھ ضروری یۆ دوے غیر مردف غزل تہِ لیکھنہ چھ یوان۔ اہم تہ بڈی شاعر تہِ چھ غزلس منز ردیف تخلیقی ضروژن تحت ورتاوان۔ یہ چھہٕ الگ کتھ زِ ردیف چھ غزلس منز سجاوٕچ کام تہِ دوان۔ یا شعرن منزا کھ مزید لطف یا سرور تہِ پیدہ کران۔

اہم تہ بڈٕہن شاعرن ہندی شعر چھِ ردیف کنی سپاٹ بیان بننہ بجایہ اکھ استعارہ بنان۔ غزلہ کٕہن شعرن ہنز منتشر خیالی چھ ردیف اکھ ضبط تہ ربط عطا کران۔ غزلک شعر چھ تیلی اسہِ متاثر کران ییلہ اتھ منزا استعارچ توژھ آسان چھہٕ۔ یہ توژھ چھ شعرس منز ردیفے پیدہ کران بلکہ چھ دۄن مصرعن منز پھہلتھ اکھ استعارہ یا زہ ترٕبہ استعارہ ردیفہ ستی اکھ کُنے توثر وۄتلاوان۔ ازی کس ڈکشنس منز کرو کتھ تہ تیلہ چھ ردیف اکس شعرس explosive تہِ بناوان تہ پانے چھ detonatar تہِ بنان۔ مثالے۔

رنگ بالی ڈۆلم تازہ گُلس

یہ چھ اکھ سپاٹ بیان statement۔ یہ چھ نہ ژیونمت تجربہ کینہہ۔

یا

سنگ کالی ژۆلم رازہ بلس

یہ تہِ چھ چھرا بیان۔ مصرعس منز باونہ آمژ شیچھ چھہٕ محض اکھ شیچھ یتھ ستی نہ کأنسی کانہہ دلچسپی ہیکہِ پیدہ گژِھتھ۔ یم دۄشوے مصرعہ چھِ قافیہ بند تہ وزنہ لحاظہ اکھ اکس برابر تہِ۔ دۄن مصرعن منز چھِ زہ الگ الگ بیان۔ یم دۄشوے مصرعہ چھِ دولخت۔ یمن دۄن مصرعن منز نہ چھ کانہہ ظاہری ربط تہ نہ کانہہ معنوی ربط۔ وۄنی ہرگاہ یمن دۄن مصرعن منز ردیفک اضافہ کرو تہ لیکھو کھیتھ کنہ۔

رنگ بالی ڈۆلم تازہ گلس سے مہٕ دلس کان

سنگ کالی ژۆلم رازہ بلس سے مہٕ دلس کان

وۄنی بنیو و یہ مطلع تہ ردیفن کۆر دۄن الگ الگ مصرعن منزا کھ بامعنی ربط پیدہ تہ دۄن مختلف تہ معمولی مصرعن منز گۆو استعارک ہیوز وزہ تہ پیدہ۔

اہم تہ بۆڈ شاعر چھ ضرورتاً تہ تخلیقی جبرس تحت ردیف ورتاوان۔ تمس چھ ردیف تگان بناوُن ییلہ زن معمولی تہ تقلید کرن والی شاعر چھِ محض سجاوٹہ باپتھ ردیف ورتاوان۔ تہند ردیف چھ نہ استعارک

رنگ روپ ہہٕکان رٹتھ۔ تہند ہٕن غزلن منز چھہٕ شعر فارمولا ہن منز زنتہ گنڈتھ باسان۔

◀◀ نیب: چانہِ غزلک اکھ امتیاز چھہٕ صوفیانہ خیال وننہ یوان۔ یہے چھہٕ یمن ہنز کمزوری تہِ وننہ یوان۔ سانہن صوفی شاعرن ہنزِ شاعری منز کوتاہ چھہٕ باسان زِ شاعرن چھہٕ سوٗ رمت؟ یہ کتھہ پاٹھی ییہِ وننہ زِ کانسہِ چھا صوفی تجربہٕ سٕرتھ بیان کوٗرمت کنہ سرنے؟ پننہِ شاعری ہنزِ روشنی منز کرتہ اتھ پیٹھ صراحت سان کتھ؟

راز: یہ کم چھہِ ونان؟ اسہِ کم سنجیدہ نقاد چھہِ اندی پکی؟ یمن تہِ قلم اتھس منز چھہٕ تم چھہِ اتھ پننہن مفادن بروہہ پکناونہ باپتھ تہ یہنز رأچھ راوڑھ کرنہ باپتھ استعمال کران۔ میانہ غزلک امتیاز چھہ نہ صوفیانہ خیال بلکہ میون اسراری طرزِ فکر۔ اتھ چھہ بوٗڈ وجہ یہ زِ مہٕ چھہٕ اکھ باگہِ برٕژر روایت ڈٕھس۔ بڈٕی تہ اہم شاعر چھہِ نہ ہوٗہس منز معلق روزِتھ بڈٕی تہ اہم بنان بلکہ چھہِ تم روایژہنزِ ہانکلہِ منز اکہِ نتہ بییہِ رنگہ وأٹتھ آسان تم چھہِ اتھ ہانکلہِ توسیع کراں۔ تم چھہِ ہانکلہِ منز جوڑتھ آسنہ باوجود پتھ کالہ کھوتہ تازہ دم، سأدر وارتہ مختلف باسان۔

مہٕ چھہٕ ہتہ وادٕ رین ہنز صوفی روایت ڈکھٕس۔ بہ گرٛشہ یُن مولناونہ، پرزناونہ تہ پرکھاونہ اتھی پس منظرس منز۔ تصوفس متعلق چھہٕ شاعری منز زہ کتھہ اہم۔ اکھ گے سو شاعری یتھ منز تصوفکی مضمون چھہِ آمتی گنڈنہ۔ شاعر چھا پانہ صوفی کِنہ نہ یا تمی سند طرزِ فکر چھا صوفیانہ کِنہ نہ تہِ چھہ نہ ضروری۔ بیا کھ گے سو شاعری یتھ منز نہ تصوفکی مضمون بالکل نظری چھہِ گژھان مگر یتھ منز اسرار ہوی ژھایہ گتی چھہِ کران۔ یہ شاعری چھہٕ تمو شاعرو دسی تخلیق سپدان یمن زندگی تہ کاینات کہٕن چیزن ہند ظاہری روپ کم پہن متاثر چھہ کران تہ یم شاعر چھہِ زندگی تہ کاینات کہٕن چیزن ہندس باطنی پہلووس ستی زیادہ دلچسپی تھاوان۔ یم گے تم یم کاینات کس خالقس تام واتنہ باپتھ مخلوقاتن ہندس باطنی پہلووس پیٹھ غور چھہِ کران۔ یے گے تم یمن اسراری طرزِ فکر باگہِ چھہ آمت آسان۔ سانی تمام صوفی شاعر ما آسہ ہن حقیقی زندگی منز صوفی مگر شاعری منز چھہِ تم صرف اسراری تہ رومانی طرز فکر تھون والہٕن شاعرن ہندی پاٹھی نمودار سپدان۔ سانی صوفی شاعر چھہِ نہ ہرگز تہِ فارسی یا عربی صوفی شاعرن ہوی باسان۔ تہنز شاعری چھہٕ نہ ہرگز تہِ نصیحت آموز یا تم چھہِ نہ حکایتن ہندس لباسس منز تصوفکی یا اسلامکی نکتہ باوان یا وبٕژھناوان۔ اوے چھُس بہٕ ونان زِ اسی چھہِ یمن عظیم شاعرن صوفی شاعرٕ نتھ محدود کران۔ سانی یم شاعر یمن عام پاٹھی صوفی شاعر چھہِ ونان چھہِ عظمتہ والی شاعر، یمو زندگی ہندی سنٕز تہ ووٗنز وچھِتھ رنگارنگ تجربہ حاصل کری تہ تمنے تجربن ہنز باوتھ کٔر کھ شاعری منز۔

شنٛز یا گرٛشھی تھےاوس میون اوٗلےٚ رامی عشقہ نارن زو لیے

اتھ منز کُس تصوف چھہ؟ اتھ منز چھہٕ انسانی فکر ہندِ تمہِ سفرچ دردناک داستان یمیک اند گوڈہ گوڈہ شنیا گرٛشھتھے چھہ باسان تہ پتہ باسان زِ یہ چھہ محض اکھ پڑاو۔ ووں گوٚو یمن شاعرن ہنزِ فکرِ منز چھہٕ اکھ پژھ تہ اخلاص اَڈرِتھ۔ اوے چھہٕ یہ فکر پر اسرار باسان۔ چونکہ پژھ تہ اخلاص چھہِ نہ محض سوچنہ ستی مضبوطی لبان بلکہ سرنہ ستی، سرنہ تہ ژیننہ پتہ یوٚس فکر جہارہ چھہٕ لبان سو چھہٕ دہٕماغن ستی ستی دلن تہِ متاثر کران۔ سانی صوفی شاعری تہِ چھہٕ براہِ راست دلن پیٹھ اثر کران تکیا زِ یمو شاعرو چھہِ سری متی تہ ژینی متی تجربہ بیان کری متی۔ رود یہ سوال زِ تمو چھا صوفی تجربہ سرِتھ بیان کری متی کنہ سرہ نے؟ جواب چھہ زِ تمو چھہ سوٗ رمتے سوٗ رمت۔ فارسی تہ عربی شاعرو چھہِ صوفی خیال صوفیتکی نکتہ، شریعتکی تہ طریقتکی مسایل حکایتن ہندس لباسس منز یا تمثیلن ہندِ ذریعہ باوی متی۔ سانیو صوفی شاعرو چھہ پنن گدرُن بوومت۔ عربی تہ فارسی شاعرو چھہ خدایہ سندِ آسنک، تمی سندِ بجرک

ذکر کۆرمت۔ییلہ زن سانیوصوفی شاعرو چھ خدایہ سندِ آسنک تہٕ تمیٖ سندِ بجرک ہیبت پننس دلس منز محسوس کۆرمت۔ یم کیفیژ ہ تہٕ احساس اتھ ہیتس منز وۄتلیمژ ہ چھےٚ تمنے ہند اظہار چھ تمو شاعری منز کۆرمت۔ خداے چھ رحمان تہِ رحیم تہِ تہٕ قہار تہِ ۔ سہ چھ دنہ وول تہِ تہٕ ہِنہ وول تہِ ۔ سانیو شاعرو چھ خدایہ سندٕن مختلف صفاتی ناون ہند اثر قبول کٔرتھ مختلف تہٕ متضاد تجربہ حاصل کرمتۍ یمن ہند اظہار تمو شاعری منز کۆرمت چھ۔ عربی فارسی صوفی شاعری پٔرتھ چھ تصوفس متعلق سائنس علمس منز اضافہ گژھان، ییلہ زن کاشر صوفی شاعری پٔرتھ چھ سانٕہن احساسن تہٕ جذبن وۄتش ہیولگان۔ اسہِ منز تہِ چھےٚ پراسرار کیفیژ ووتلان یا دۆیمن لفظن منز اسۍ تہِ چھہِ تہندس تجربس منز شریک سپدان۔

ہرگاہ پژھ مضبوط تہٕ ڈٕرآسہِ تہٕ پژھہِ ہنز بنیاد آسہِ اخلاصس پیٹھ قایم لازماً چھ انسانس اندر اکھ اسراری طرزِ فکر پیدہ گژھان۔ ضروری چھ نہ امہِ اسراری طرزِ فکرِ ہندس نتیجس منز یوس شاعری پیدہ گژھہِ سو کرِ پرن والی سندِس علمس منز کانہہ اضافہ۔ اہم تہٕ بڈٕ شاعری چھےٚ نہ علمس منز اضافہ کران بلکہ چھےٚ پرن والی سندی ساری حبس آوراوان تہٕ تمس ذہنی تہٕ روحانی طور گیر تہٕ گرفتار کران۔ یُتھ زن سہ مقدور تہٕ واتنیارہ مطابق شاعر سندِس تتھی تجربس منز شریک سپد یمیک اظہار شاعری منز کرنہ آسہِ آمت۔

سانٕہن صوفی شاعرن منز چھ میر تقی میر سند ہیو دود، ٹھہراو تہٕ بے قراری تہٕ بییہِ احساسن تہٕ جذبن وۄتش دنہ وول اسراری لہجہ۔ میرس چھ نہ کانہہ صوفی شاعر ونان۔ اسۍ کیازِ ونان شمس فقیرس، رحمان ڈارس، صمد میرس تہٕ وہاب کھارس صوفی شاعر؟

وونی یۆ تام میانہ شاعری ہند تعلق چھ بہ تہِ چھس اکس حدس تام سری لہجک شاعرے۔ میانہ سوچنک طرز تہِ چھ اسراری۔ دۆیہ قسمکۍ اسرار چھہِ انسانی عقلہِ پریشان کران۔ اکھ شیطانی اسرار تہٕ دۆیم رحمانی اسرار۔ یعنی ژھۆڈٕ پاٹھی بازیگر سند طلسم تہِ چھ عقلہِ پریشان کران تہٕ فقیرن تہٕ قلندرن ہنز کرامت تہِ ۔ میانہ شاعری منز چھہِ تم اسرار ژھایہ گتۍ کران یم فقیرن تہٕ بادم قلندرن ستۍ منسوب چھہِ تہٕ یمن اسرارن ہنز بنیاد چھےٚ پژھ تہٕ اخلاص، جود تہٕ طلسم نہ کینہہ۔ میانہ شاعری ہند انداز تہٕ انہار چھ نہ رومانی یا عشقیہ۔ تتھ کنۍ سانٕہن صوفی شاعرن ہند چھ۔ تمن تہٕ مےٚ منز چھےٚ صرف اسلوب بیانچ فرق تہٕ بس۔ تم تہِ چھہِ رحمانی اسرارن متۍ گامتۍ تہٕ بہ تہِ چھس اتھی متۍ گۆمت۔

◀◀ نیب: غزل چھ کاشرس منز ونہِ مقبول ترین صنف۔ اتھ کیا وجہ چھ۔ نظمہِ منز ییژ آزادی أستھ کیازِ چھہِ نوجوان ونہِ غزلس کُن لاران؟

راز: غزلس کیا چھےٚ ونہِ وأنسے کاشرس منز؟ غزل کۆر پننٕہن کوٹھٕن پیٹھ صحیح معنیس منز کھڑا رسول میرن، اسد میرن، مہجورن، آزادن تہٕ حقانی ین۔ امین کاملن دیت غزلس استحکام تہٕ اسۍ ہوی نابکار چھِس تلان ہرتر۔ ہرگاہ نہ یم پیٹھ کنہِ درج شاعر آسہ ہٕن غزل آسہِ ہے تتۍ یتٕہن محمود گامی سندِ پیٹھ واز ہ محمودس تام أس۔ کاشرس منز چھہِ غزل صنفکۍ ساری امکانات اتۍ ۔ اتھ منز چھےٚ بڈٕ تہٕ اہم شاعری ممکن۔ غزل چھےٚ سانہِ تہذیچ علامت۔ ییلہ بہ تہذیچ کتھ چھس کران بہ چھس اتھ منز زبان، رسم رواج علاوہ مذہب، عقیدہ تہٕ پژھ تہِ شامل زانان۔

سون تہذیب چھ نہ دنیاوی لہلاوس، رنگ تہٕ روپس یا کاینات کہٕن ظاہری پہلوون زیادہ اہمیت دوان۔ سون تہذیب چھ نبر ہ پیٹھ اندر کُن سفر کرنک تلقین کران۔ گۆ وداخلیت پسندی چھےٚ سانہ تہذیبک جوہر۔ ییہے داخلیت پسندی چھےٚ غزل صنفس براہ۔ اوے چھےٚ غزل سانہِ باپتھ ونہِ تہِ دلکشی تھاوان۔ نظم چھےٚ مغربی تہذیبک مظہر۔ نظم

ہیکہِ نہ داخلیت پسندی ہند بار ٹُلتھ۔ مغربس منز چھ اندرہ پیٹھ نبر کُن سفر ونہِ تہِ جاری۔ لہٰذا چھِ تمن خارجیت پسند صنف (نظم) براہ آمژ۔ تتہِ چھہِ مینِفسٹو manifesto جاری گرتھ شاعری یوان کرنہ۔ تتہِ چھِ تحریکن تابیارو زِتھ تہِ شاعری یوان کرنہ۔ تتہِ کس تہ مشرقی ماحولس تہ تہذیبس چھہِ زمینُھ تہ آسمانُچ فرق۔

انسان چھ زمینس تہ آسمانن منز قید۔ کوشش گرتھ تہِ ہیکہِ نہ یہ یمو حدو منزہ نیرتھ۔ مغربی ماحولس منز پروردہ انسان چھ یمو حدو منز تہِ نیرنچ لاحاصل کوشش کران۔ اوے چھِہن شاعری ہندِ باپتھ تہِ نظم ہِش آزاد صنف منتخب کرمژ۔ زمینو تہ آسمانو منزہ چھِہ تمے نبر ہیکاں نیرتھ یم زمینن تہ آسمانن ہنز پابندی عقیدتاً قبول تہِ چھِہ کران۔ غزلہ چھِہن پابندین ہنز پاسداری کرِتھے چھِہ مشرقی تہذیبکو پروردہ زمینہ کیو تہ آسمان کیو حدو نبر درامتی۔ شَنز یا گژھی تھے اوس میون اوے/امی عشقہ نارن زولیے

یا ہے کہاں تمنا کا دوسرا قدم یارب/ہم نے دشتِ امکاں کو ایک
نقش پا پایا

◀◀ نیب: از یک غزل کورکُن چھ گژھان؟ نوِہن شاعرن منز کأژاہ و مید چھہِ ژبہ نظرِ گژھان؟

راز: امین کاملن یتھن غزل تر وومہِ تل تیٔ نے تہ پکنوم برونہہ کُن تہ ہاوِمس نوی طرفات۔ وونی یی کانہہ شاعر اتہ سہ ہاوِس بالکل نوی طرفات۔ فی الحال چھِ مہِ اندی پکی نقال تہ تقلید کرن والی زیادہ۔ غزلک صنف چھ زبردست تخلیقی صلاحیژن ہند تقاضہ کران۔ آسہِ کانہہ وقِ زِ کانہہ شاعر گژھہِ پیدہ یمس منز امین کامل تہ رفیق رازنہِ کھوتہ زیادہ تخلیقی صلاحیژ آسن تہ سہ نی غزلس بییہ ہن تھزر کُن۔ ونکلن چھِ برونہہ کھوتہ زیادہ شاعر غزلس کُن مایل مگر اکثر چھِ عروض ناشناس۔ غزل لیکھنہ باپت چھہِ عروض شناسی ضروری۔

◀◀ نیب: چانہ شاعری منز کیا چیز چھ سہ یتھ نہ ونہِ چون پرن وول یا نقادو وتمت چھہِ؟

راز: نقاد آسہِ ہے تہ واتہِ ہے۔ ویسے غزلہ باپت گژھہِ غزلہ خاطر موزون تہ مناسب لفظت آسُن۔ قلی قطب شاہ سندِ پیٹھہ میرس تام یم شاعر آیہ تمو کوٚر غزلک اکھ مخصوص لفظت تیار۔ میر تہ غالب آیہ تہ تمو کوٚر یو ہے لفظت تخلیقی تہ احساسی سطحس پیٹھ کامیابی سان استعمال۔ کاشر زبان چھہِ نہ تیژ خوش نصیب۔ امین کامل سندِ پیٹھہ ہیوٚتن غزلک لفظت تیار سپدُن۔ سأنس دورس منز چھ وژن لیکھنہ باپت اکھ باگہِ بوٚرت لفظت موجود۔ مگر کینہہ چھ نہ اوکُن مایل سپدان۔ وژنک لفظت نے کاشرس منز تیار آسہ ہے، صمد میر، احد زرگر، مہجور تہ آزاد مالیہ ہن وہمہِ صدی منز سہ قدیس تمو وژن لیکھتھ پرِوو۔ وچھوے تہ بہ تہِ چھس کاشر غزلہ باپت لفظتے تیار کران۔ اتھ سلسلس منز چھس وژنک لفظت تہِ پیش نظر تھاوان یمہِ نِش واریاہ استفادہ تہِ چھس کران تہ امی لفظتیک کورہ نقل چھِہ میانی ہم عصر کران۔ اگر کانہہ نقاد کاشرس منز چھ سہ چھ نہ ونہِ یمنے نکتن وتمت۔

◀◀ نیب: شاعری کاژا چھِہ لفظن ہند کھیل تہ کأژا معنی آفرینی؟ چون غزل تہ چانہِ غزلہ علاوہ کاشر غزل کتہِ نس چھا مہِ لحاظہ؟

راز: معنی آفرینی ہند عمل چھ سپدان کینژھا شاعر سندس ذہنس منز، کینژھا پرن والی سندس ذہنس منز۔ شاعری چھہِ بے شک لفظن منز آسان مگر معنی چھ نہ لفظن منز آسان۔ معنی چھ پرن والی سندس ذہنس منز آسان۔ ییژ پرن والی تیژ معنی۔ یتھ دورس منز شاعری پرنہ یی معنی گژھہِ تمی دورکس پوٚت منظرس منز ظاہر۔

میون غزل تہ میانہ غزلہ علاوہ کتھن چھ کاشر غزل؟ امہِ سوالک جواب میلہِ ہیری مہن جوابن منزے۔

ڈالی

غلام محمد شاد

صبح پتہٕ
شروٗنی گۆوکنن مٕنز
چانہِ داما نک تیتھے
دارِترٲوہم تاریٚ مژ رٲوم برن
بوز کھےپۆ زترٲ ومژٲ سم نہ زول
زن خبرٲسم ژہ از یِکھ لولہٕ وچھ ہٮ۪تھ میانی کنی
چانی اکھا کھ کتھ دِلس ٲسم گھنتھ
مایہٕ ہتیٚ لولکی اچھر چانٮ۪ن خطن ہندی یاد پیٚتھ
لۆگ وتش یادن، امارن، آشہ نے
لامکانس پیٹھی خیالو ہیۆت کرُن پروازن
کیاونے!
اکھا کھا اچھر چشمن مٕنز کوس شہلتھ دوانٕ
کامہٕ دودر بارہ پنہ نے شامرس رخشس کھستھ
دوتہن ستیٚ چانہ لولکی نامہ ہٮ۪تھ میٚ نشہِ یوان
نامہ کیا!
وۄشلیمتٮ۪ن وشنٮ۪ن سرن ہندی رازدار

’’میانہ سردارو!
یہ سرژیٚ آلوے
خوش مٕنز چھم آتش پرستی
ژےچھہم آزرپنن

زندہ روزُن کریوٗٹھ کوتاہ ژیٚ سوا
کاینا تکی حسنہ ہنگ ساری پدٕن چانٮ۪ن فدا
مانزِ گلی رتہ داوی متہ کرتم متیو
شوخ ارمانن ووپس متہ کرتہ
آشن برٕہم مہ دم
سریہہ دلکی گرمی شلچ ژیٚ اوت رِکش
جان ودل ژے، چشمہ، چشمن گاش ژے
دین ویمان میون ژے چھکھ
ازلہ ابدچ آش ژے چھکھ
زندگی ہنز راش ژے
سارنے لولن حصر چھم چانہ ستیٚ
نارزٲلتھ لولہ کے پۆت ہیۆن چھہ کریوٗٹھ
بلبلا ما چھکھ؟ تہ دپہٕ ہوژۆل تہ کتھ تاں لنجہِ بیوٗٹھ
وعدہ مشراوکھ ینوترٲوتھ ژلکھ
سادہ لٲگتھ ینہ سیاہ سرلا گہٕن نیلامہِ زانہہ
وُچھ دلس مٕنز چیر دتھ اکھ قطرہ تاں خونک کۆڈم
ینہ گماں ژٕبہٕ زانہہ گژھی رویس بدل ووجار چھم
کیاونے ونہ وسی گوٹلی رٲیل ژٹاں بےوایہ پاڈھی
وچھتہ کم سنگلاخ ژاپنی موختہ مالن چھم پہوٕ ان!

’’میانہِ دَیہ! کس زن اتر آو میانہِ دسی

بار صاحبہ! بار گونہک چھم نہ کانہہ
لول چھم ورتو و مت لولس بدل
کامہ دوا کھژاو دلہ چے دارِ کنز
روزنس کژ جاے مہٕ شیر تھ تھوس
نہہ گٹن اُسس امس بوئنی دوان
ناگہ رادن تل بہت زاگے ہسوِ ان
پتنہِ اچھ آسم گژھان
لوساں مہٕ لالن گاش اوس
آبہٕ ہتھہ ہتھ آمہِ پیالکی پاٹھی بو
جل دوان دوران اُسس وچھنہِ نیران کریم
تس مدن وارس بہ یمہ انگوری اچھ کرہ ہانثار''

''ینہ بدل باسی یمن میانٕن کتھن ہند معنہ ژہٕ؟
چھم خدا شاہد
ژہ چھکھ ووٕنی میانہ تقدیرک مجاز
کانسہِ نو دامانہ دورم ژِ ی سوا
پۆ زونے غنچ خبر ژِ ی اوت چھے
لولہ دریاوادلس وچھے وزان
تریشہ ہژ آیس تہ دوژھ دوژھ چاٗوتھس
ازلہ ابدس کیت گیس سیراب بو
ژے چھہم اول تہ اٰخر ژے چھہم
چھم نہ کانہہ ارمانہ ژِ ی روٗس
ژے چھہم روحک قرار''

''یتھ خطس منز لولہ ہتی یم شعر میانی
یۆ دنہ سازس پپٹھ کھسن یتھ نو ونکھ
کانٕسہِ بیقل اری نہِ لیکھی دیوانہ پاٹھی
لولہ کے شمعہا مہٕ ووٕنی یُس زول یتھ ویران وچھس
واوہ ہالن منز تہِ تھاون شولہ ناوان، گاہ دوان
گاشراوان ہجرہ چی تاریک راتھ
بۆ ڈیوٗ ہے سرمایہ چھم
پوشُن گۆ ژھم یتھ لولہ گاش
زانہہ مہٕ نوژھو کہِ گاش امہِ نورانہ کُے
لون نے آسم تہ
سے ما آسہِ اٰخرمیون ساتھ
زانہہ مہٕ نوہارن تہ دیارن کُن ضمیر
کم سکندر آیہ سمسارس اندر
جام جمشیدن تہِ گۆ وگردش کُرتھ
گے شر پتھ خاکس اندر راز کانٕسہِ نو چھہِ نہ یادتم
میانہِ مجلونو
اچھن چھم سورمہ چونے خاک پا
لولہ سریہہ وچھے دِلس ادہ پان ژِ ی پشر ووے
چانہِ امارے گۆ مت چھم ہول جگرس کیا ونے
لالہ زارکی پاٹھی دل چھم داغدار
چھِم اتھو پننوِ تمن چانٕن خطن
شوقہ سان
تعویز کری متی وچھتہ ہاوے نالی چھِم
سونتہ سمیک تازہ رُت خوش ون ہوا
زندگی ہتھ آکھ میانٕس دٔ دونس
عشقہ کعبس کن پکن آہستہ ژِ ی ہیچھناٗوتھس

برونٛھہ یِن مشکل سبٹھایوٚد
زانہہ تہِ پوٚت نو پھیرہ بو
بس یتے سرمایہ یم کینہہ شعر میانٛی
خون دلہٕ ستیٛن مہٕ راۓ ژن تھوی لیکھتھ
پرژھہ تہ یمنے میانہِ سینکی حاری ثات
پوٚشہ گلی کاۓ تیا تھکم لیکھی لیکھی مہٕ لوٚچ داستان
بوزتو! دب دب ینو سینک مشی
خط یتھے ژہٕ سوزتھم
لیوٚ کھمے جواب
پوٚز چھہ یی روزہٕم دوٚہے چانے ینک مہٕ انتظار۔"

صبح پتیٚ شروٗنٛی گوٚوکنن مہٕ
چانہِ داما نک یتھے
دارِ تراوہٕم تاری مژ راۓ وم برن
گوم ظن آ یکھ ژہ از سے لولہ وچھ ہیتھ میانٛی کنٛی
نندرِ منزٕ گوس تھوٚد ؤتھتھ ہے بنگہ ہیو
ہے یہ کیا یارو، یہ سورے خواب چھا؟
آلوے پنٛنہٕ نو کنو بوزم تہ کتھ پر بزٕ ناۓ ومہٕ
زانہہ مہٕ نو پننو کنو زانہہ برہٕم دیتُم
داۓ رہے مژ رم تہ سوے چشمو وچھم
واے کمہِ ارمانہ روحس اکھ ژیہا آیو قرار
ہاے کس شیہجار دیدواوس لوٚ بمت نندرِ منز
ہے! بہ کس ونہ کیا ونس
تھی گوم خواب
شروٗنٛی کنو بوزم مگر سورے یہ

صحراوک سراب
یتھنہ زانہہ باسی مہٕ بلی شعر الیوٚ کھم
بوز! بوزن چھے
ژیٚتس پاوے مشتھ یوٚد چھے گوٚمت
ازٕ کنن گوم چانہِ داما نک یہ شروٗنٛی
نامہ سوزتھ ازٕ ژہٕ اچھرن زبوٗ أنتھ
تار کن تھی ازٕ غزل لوٚچ لیچھتھ
ازٕ ژہٕ پرژھتھم زونہِ سینس داغ کیتھ
ازٕ ژہٕ زونتھ ہجر چیٛن تاریک راۓ ژن ہند بجر
ازٕ یموانگوری چشمو تلخہ لولک چوو تھس
ازٕ ووٚنتھ روزہٕم دوٚہے چانے ینک مہٕ انتظار
از چھہ سے دوٚہہ یلہِ دلس ستیٚ عہد و پیمانا کوٚرتھ
از چھہ زادوٚہہ چانہِ میانے لولہ کے
زبوٗ نے پننو اتھولیس پانہ بوٚ رٹھن اندمزار
معصومس بوزکھ
لبھس واراہ وبدا کھ
عالما کھییہِ تراس بوزتھ تا ابد
بے رحم لاۓ گتھ ژہٕ یوٚ دوے زہرہ کھوسا چوو تھس
پوٚشہ ونٛی ہسی دِمس
روحس دِمس آبِ حیات

بے وفایی، بے وفایی عالماہ
ہے مہٕ نو کینہہ زون مہٕ نو زون کینہہ
بار صاحبہ! چھکھ مہٕ بخشن ہار ژے
سایہ نے کرہم پنن تیلہِ کیا مہٕ سمسارس کرُن؟

سینہ کے سرمایہ دل کوٚر ژھتم عطا
وائے نادانی! مےٚ نواتھ رٲچھ کٔر
سوٚن سلیمان گاڈہ ہٲنزِس گوس ہٮ۪تھ
پرٕ بزلہٕ وُن چیز اہؤ چھِن ہیوٚتنس گینڈُن
بیقلن ہووُن تہٕ آخر راوُرُن
لون ہوٚل یَس آسہِ تس کس کاسہِ کھر
ازلہٕ کیٚن سربستہ رازن کانسہٕ نوٗزانہہ گنڈ مٕژُر

بیوفایی چانٛی چھِ نہٕ کانہہ حسرتھا
موکھ پھِرتھ وعدس گفایی
چانٛی چھِ نہٕ کانہہ حیرتھا
کٲتھہواتھواس ژٕیٖ ستِٕن کٔرتھ الماس کھیوٚو
تاوٕژیٖ تاراج کوٚر ژھِن مصرہ کے
خونہٕ خنجر چون سینس بحرِ احمر وُنہِ چھِ ہٮ۪تھ
سرژٕٹتھ پیغمبرس ژیٖ راتھ ووزلٲ وِتھ پٔنٛز
پیالہ موٗتُن چوو ژھِن سقراط ژیٖ
چاک پوٚت نالس دیتتھ ژیٖ یوسفس
عقلہِ برمِٕ دِتھ قید خانن منز تھوِتھ مند چھوو ژھِن
ٹوٚنگ فرہادس ژٕبہٕ لوٕیتھ خسروس ستیٖ أٹ کٔرِتھ
ونہِ چھِ مجلونس ژٕبہٕ کن وچھتھے ژلاں نیرتھ وبداکھ
چانہِ کتھہ مچھِ پچھرٕ زہر ورتاو چون
زون کاٹٕژالو بہٕ وٕنۍ پوٚز ہٮ۪تھ وچھس منز توتہِ گرون
عاقلن سرتاج گومت عالمس بأ وِتھ یہ راز
چانٛی فطرت أس ازلے ہٮ۪چ تہٕ خصلت چانٛی برمِٕ
ازلہٕ پٮ۪ٹھہ آدم وکانن چانٛی اکی آوارہ کوٚر

لون شیراں قرنہٕ آنزرٕ وِن تہٕ واتاں کن چھِ ما
سورگہ سرپھِن تھوٚ وچھتھ ازلے تہٕ وُنہِ چھُس دگ وچھس
از پرژھاں پانس بہٕ چھُس خلوکھ گٔژھتھ
دل دِنے اوسے دیتتھ نادانہٕ کس
بیقلو! زونتھ ژٕبہٕ ما کانہہ راورٲ وِتھ برمِٕ دیی
لولہٕ ورتاوس ژٕبہٕ ما کانہہ بدلہٕ آخر غم دیی
خیر وُنہِ کیا گوٚ ومےٚ سنداُرن توٚگم
روومت اوسم لبن ژھارُن توٚگم
چون سرانجام چھم مےٚ نظرِ تل
چھس وچھاں لارچ ژہ ووٕنۍ دارس لٔجکھ
نور آستھ آخرس نارس لٔجکھ
چھم نہٕ کانہہ جادو ژٕبہٕ یس وزناوِہی
چھم نہٕ کانہہ مانٛتھر بہٕ تلہ ہاشا پھ چانٛس سوچنس
ہاوہ ہے وٲ راگ یس برونہہ کن وچھکھ

خیر مےٚ تہِ سندوروونۍ زانہہ کھمہٕ نہٕ برمِٕ
عالماشیرن وچھاں روزِتھ گژھکھ
دوہ یِنے یامتھ تہٕ ییلہ زن نیرنک واتی ژٕبہٕ ساتھ
لولہ سنٛز کی سیرتم تحریر چانٛی
یم لیکھتھ تھکی متی ژٕبہٕ أسی پوشہ گلو
تم امانت چھم
تمی دوہ یورہ سوزے ڈالی تم۔

بہ چھس رودہ ووݩ

اقبال فہیم

بہ چھس یو ہے رودہ ووݩ ہپاری یپاری پھیران
گھے مبہ آساں یپ گھے گرشھاں نابود

مبہ ماچھہ آگرویوؕ دبہ چھس نہ گݩ ژادر
زِکالہ اوؕ برچ یینݩ ونل ونل وونن
مبہ چھسم دچھنݩ کھوفری کھسان ونل ہردم
زِزبو ہنان گاہے بہ چھس کلان ہردم
ژبہ ماتھوتھ زانہہ کن مبہ کیا سنا گدران

بہ چھس سبٹھا تھز بوݩ تہِ کتھہ سنا ٹھوؕ لہ ہس
ملکرشکمولأ جم ترٹن تہ طوفانن
ڈکھس چھہ آسان اوؕ ش
یرژھیو مبہ اوؕ ش ہارُن خبرژہ کتھ کھوژ کھ
مبہ اوس نہ کینہہ باوُ ن

یہ گوؕ وتہِ اوس سپدُ ن
ژبہ کس سنا راہ چھے
ہنان ہوا بعضے گرشھان سہن گانگل

تھبکان گھے وزمل
دزان چھہِ آ بہ ملر

مبہ گے لفظ پھیر تھ لکوژبہ راہ کھولے
کوؕ ڈکھ تہ سے مطلب ویان تمن یس اوس
مبہ وݩ نہ زانہہ کانہہ کتھ
مبہ کٔر نہ زانہہ شری گی
مبہ وچھ نہ زانہہ چشمو تمس اوؕ برلأ رتھ

تمس چھہِ وُٹھ ہوؕتی متی زِ چشمہ گے نابود
کنن چھہ رتھ پریڈان
حبسن چھہ وٹھ گومت
یہ گُس رتس میأنس لو را اقبال صاب

مبہ کیا سنا گدران
ژبہ کرسنا بوزتھ

شہر بے صدا

نسیم شفایی

سہ اوس شہر بے صدا
سہ اوس شہر بے صدا
تہ تتھی اندر سپد لوتی
اکھ عجیب حادثا

وچھتھ زمین و آسماں
سو آیہ تیژ وولسنس
زِ کو تہ کو کراں ہیوّتن
ون تہ نب کنے کرُن

دور گہلہِ جنگلہ منزی
یارِ گنرہ پتھ کنتھ
سروہ کلی لنجن اندر
زایہ ککلہِ بچہ ہنا

دوہا سہ ووت سروہ کلی
تہِ بوز تسند کو تہ کو
سہ کھوژ ہیو متیو سخ
سبز برگ ہرتھ پپیس

زایہ ادہ زوییہ سوے
ژھایہ ہوّل شہل کران
رچھییہ ماجہِ پھٔری اندری
کأنسہ لوّگ نہ پے توّتاں

سبٹھا ووّنن سبٹھا کوّرن
ککلہ زارہ پارہ تھو
مہ کر یہ بولی شوقہ یتھ
مہ ہاو کانسہِ روے پنن

دوہا بنیوو وُپھ ہیچھن
وپھ ہیچھن وُڈو کوّرن
وڈو کوّرن تہ ژھالہِ ژٔج
دور ہور لبی کنتھ

مگر سو کیا تہِ مانہِ ہس
سو درایہ کأر تھوّد تلتھ
کو تہ کو کران کران
درایہ مارکن اندر

بالۍ شالہ مارۍ کنۍ
باغہ سبزہ زارۍ کنۍ
یۆ تاں سوٚ وأ ژ رٕہہ ژھٹان
یہ شیچھ خبر شہر اندر

دپاں سہ سروہ کل تہِ ووٚنۍ
رٹھ اوٚنکھ ژٹھ اوٚنکھ
تہٕ تس چھہِ پے پتاہ پرژھان
از تہِ ککلہِ ہند وٚنتھ

''ژٕہ چھے خبر زِ زانۍ چھبکھ
یہ اوس شہر بے صدا
ییتہِ ہے چھہ لولہ چرۍ گبٕتس
یا منع نتہ سزا

ژٕہ کیازِ دژتھ جاے تس
تازہ اول پیرٕنس
ژٕہ کیازِ تھووتھ کن تمس
کو تہ کو صدا دِنس''

یہ اوس شہر بے صدا
یہ اوس شہر بے صدا

لو لک نشانہ

فیاض دلبر

۹۲-۱۹۹۱ دوران اُسی اسی کینژن رتن پٹ پٹ گنج دلہِ اکس تتھس انتہایی تنگ تہ تاریخ کُٹھس منز کرایہ پۆٹھ روزان یُس بہ بانگِ دہل سانہ تنگدستی، لاچاری تہ بےبسی ہند اعلان کران اوس۔ غریبی ہندٕ ن یمنے دوٕہن چھ اکہِ دوٕہہ ژیری شامن باگرسون اکھ ہمسایہ پروفیسر موجمدار ژکھہِ ہۆت سائنس دروازس ٹاس ہاریے ملوِتھ کرِکھ لایان۔

''مشٹر فیاض ہمارے ہاں آپ کے لیے فون ہے۔''

تہ امہِ پتہ پانس ستی وۄسایے کران۔ ''یہ لوگوں کو جرا بھی احساس نہیں کہ کسی کے پی پی نمبر پر کب فون کرے کب نہ کریں؟''

بےشرم سندی پاٹھی دیت مےٚ موجمدار انکل نس اتھ کلامس گۄش۔ ایژے اَسن رکھا بتھس پۆٹھتھٲوتھ ژاس تہندس ڈرائنگ رومس منز تہ تُلم فونک ریسیور۔

''ہے آداب عرض۔ بہ چھس ویر... ویرکول۔'' دۄیمہ طرفہ گیہ آواز۔ مےٚ تۆگ نہ کلیتاگاَتہِ بوزُن زِ یہ کُس ویرکول چھ۔ ''کُسو یارہ ویرکول؟''

''شُبن جی ین لوکٹ brother مہاراً۔'' تمی کٔر وضاحت۔ مےٚ رٹ دندس تل زیٚو تہ پننہ غلطی ہند گوم احساس۔ ویرکول اوس شُبن جی ین لوکُٹ بوے۔ تمی سے شُبن جی لیس یَس سانہ برادری ہندس دأیرس منز اکھ اہم جاے حاصل أس۔ تمی سے شُبن جی ین بوے یمی تمہِ زمانہ کس کافی ہاوسس منز ؤری وادن اسہِ ستی لگ بگ پرٕ ہتھ کُنہِ ٹیبلس پۆٹھ کافی چیہ۔ اسہِ ستی مرحوم علی محمد لون سند مقبول ریڈیو ڈراما ''میانہ جگرہ کہ دادِ وۄتھ'' discuss کۆر۔ غلام محمد شاہ سندس سیاسی شعورس پۆٹھ بحث لوگ۔ بہری کدلہ دستأرس نش سیکہ تُجہ تہ عالی کدلہ عمہ لالس نش ہری سہ کھیۆو۔ تمی سے شُبن جی ین بوے یُس رنگ منچ ڈرامٹک کلبک روح رواں تہ کاشرِ تھیٹر موومنٹک اہم حصہ اوس تہ یَس باکمال اداکارن منز گنزران أسی۔

شبن کول اوس شکل وصورت تہ مزازہٕ کِنیٚ اکھ تیتھ خوش رونو جوان یمس ازی چہ مغرب زدہ زبانی منز 'cool dude' ہیکو ناوتھوتھ۔ قد آور، اتھ کھورہ مظبوط، آریایی نسلہ کس نستہ خنجرس ستی بُتھس پۆٹھ مغل منیچر ٹایپک نفیس ریشہ خطاہ، وٹھن پۆٹھا کھ مستقل اَسن رکھ تہ جوانی ہندس اَتھی دورس منز وأژ کافی ہاوس شیچھ زِ شُبن جی کۆر رکھ صورِ ایڈمٹ۔ حقیقت چھےٚ یہ زِ اسہِ ژۆل بڈِ بڈِ اسٹاہ نیرتھ تہ باسیو زِ خبر کتھ تو نژھہِ پۆٹھچھن یہ ڈراما لوگمت۔ رژھہِ کھنجہِ پتے ییلہ اسی تس نش صورہ میڈیکل انسٹی چیوٹ واتی سہ اوس ہشاش بشاش بیڈس پۆٹھبہت۔ اسہِ وارڈس منز اژان وچھتھ ژۆل تس تہِ بڈِ بڈِ اسُن نیرتھ تہ سانہِ کینہہ وننہ برونہے وۄتھ۔ ''مدرِ ہندمرُن چھم پے تۆہی کیاہ ؤنیو۔ تۆہی چھوہ خبیث۔''

مےٚ ژۆل ہکہ نیرتھ۔ ''ووٕں ونتا سیۆ دہہرا قصہ کیا چھ؟'' تمی ترووٕ گوڈنکہ کھوٕتہ تہِ ہنابڈٕ پہن اسُن تہ لۆگ اسہِ سارنے تبراہ پرنہِ۔ امہ پتہ کینژِ دۄہی کھولکھ سہ گرہ مگر ہفتہ یا دوٕیہ ہفتہ پتے نیوکھ بییہ واپس ہسپتال تہ پتہ وأژ شیچھ زِ شُبن جی سپد یو۔ تس آسہ دوٕشوے بوکہ وچہ خراب گمژہ۔

توٕہہِ باسہِ یہ عجیب مگر یہ چھ پزر مےٚ گیہ شُبن جی ینز نکھت۔ مےٚ کھۆرسہ۔ تس پزِ ہانہ۔ یتھہ کنِ نیرُن۔ یتھہ کنِ اسہِ تارنی۔ بہ گوس نہ تسنٛد گرہ نہ گوسس آورینہ پۆٹھ۔ مےٚ وچھ نہ تس کتھہ پاٹھی آوداہ دنہ۔

مۍ وچھ نہ ییلہ سہ اسہ نش الگ گۆ وتمہِ وقتہٕ اسا تسندس بتھس پیٹھسو اسن رکھ کنہ نہ؟ تہ پتہ گیہ وار یاہ ؤری اسی اسی کتہِ تام سالس زِ شچھ وآ ژ بھابی چھہ صدر ہسپتال ایڈمٹ ۔ تس چھہ خونچ ضرورت تہ گروپ چھس بی پازیٹو۔ کتھہِ کڈہ گینز گوڈہ۔ بھابی گیہ شُبن جی ینز موج۔ تس اسی پننین شرہن ستۍ ستۍ تہندی یار دوست، ساری محلّہ والی تہ زانی کار بلکہ ظاہر پنن خاندار تہِ بھابی ونان۔ مۍ چھ خونک گروپ بی پازیٹوے، لہذا گوس بہ گُنی دوِ ہسپتال تہ دیتم خونہ پوینٹا اکھ۔ تمہ پتہ ییلہ بہ بھابی نش وارڈس منز ووتس، مۍ وچھتھ دیت تمہِ لرِ پھیرُن تہ مۍ کُن تھر گرتھ ؤژھ لۆت لۆت ۔ ’’پرانیو نبا چھ غلط وۆنمت ۔ دپان یارس موج مو یہ تہ لگہ ارساتھا ۔ یار مود تہ کُنہِ نہ کانہہ۔‘‘ اتھی ستۍ ییلہ بھابی یہ وۆنکھ زِ بہ چھس تہندِ باپتھ خون دِتھ آمت سو پھیری وارہ وارہ مۍ کن۔ اتھس منز رۆٹنم اتھہ تہ ڈوٹھ ہیو اۆش ہاران ہاران وۆنم ۔ ’’پتاہ چھیہ؟ ووُنی ہبا ووتھہ بہ۔ ووُنی ہبا گژھہ بہ ٹھیک۔ ووُنی آسم نار گن منز چون خون۔‘‘

روب سند کرُن بھابی گیہ ٹھیک تہ لج برونہم پاٹھی زندگی ہندس لوہ لنگرس۔ پتہ دراس بہ کشیرِ تہ ووتس دلہِ۔ کینہہ ؤری گیہ۔ بٹۍ گر کشیرِ پیٹھ ہجرت۔ لارکی لگی دار تہ دارکی لار تہ مۍ تہِ رووشبن جی نس گرس ستۍ رابطہ تہ از اوس خبر کرِ وہری مۍ ہنگہ تہ منگہ ووُنی شُبن جی یُن لوکٹ بوے ویرکول فون کران۔

’’یہ نمبر کتہِ سا میولُے ژہ؟‘‘

’’خبر حض کمی چھم دیتمت؟‘‘ ویرکولن زنتہ وۆن ژٹۆن ہیو۔

’’ادہ سا تہ بھابی چھا ٹھیک؟‘‘

مۍ پرژھس تہ ویرکولنی آواز ہیژن گوبنۍ ہش۔

’’توے کۆرموفون۔ بھابی سپد ییہ۔ ونی وُنی اۆڈ گائنٹا گۆو۔ مگر ٹلون پگاہ۔ اسی چھہِ شاہ پور جٹ گامس منز کرایہ بسان۔ لیکھیو اڈریس۔ سُلی پہن یزیو۔ ییہ ہرگاہ وتہِ سمکھو وہ کانہہ سہ انزیون ستۍ۔‘‘

بہ دراس کالے۔ شاہ پور جٹ کِنہ بدمزازہ گورہن ہندس اکس بہ وطیرہ کرایہ کُٹھس منز اوس ویرکول پننہِ ماجہ ہندس شَوس برونہہ کنہِ گُنے زۆن بہت۔ کوٹھین منز کلہ ژھنتھ، بھابی ہندِ شاندہ طرفہ اوس پرون پلمہِ بۆرمت ژونگ زنتہ زبردستی دزۆن روزنچ کوشش کران۔ بہ بیوٹھس ویرس ڈچھنۍ کنۍ۔ سرہجو اچھو مۍ کُن اکھ معنی خیز نظراہ تراونہ پتہ وول تمۍ طاقچہ پیٹھہ اکھ پرون ٹیپ ریکاڈر تہ اسی دوشوے رودی راتی راتس بھابی ہندس شَوس برونہہ کنہ کرشن جو رازدان سنزی لیلا بوزان۔

سمرن پننی دیژونم لولک نشانہ ویسی یے
رھز راون تۆ گُم نہ رووم اوسم نہ بانہ ویسی یے

گاش پھۆل تہ پیہ زہ ژورزنی بییہ وأتتھ۔ احمد آبادہ پیٹھہ آیہ شُبن جی ینز ہمشیرہ تہ ژھنی مۍ نالس تھپھ۔ ’’بھابی ہندِ داہ سنسکار تہ پُوزا یہ خاطرہ گژھی اسہ گور کاشر آسُن۔‘‘

ادہ کیاہ، چھس بہ نوِ دلہِ ہنزِ عالی شان پمپوش انکلیو کالونی منز اکی سے اکی سے پنڈت صابس گورہ سند پے پتاہ پرژھان مگر کانہہ اکھاہ تہِ چھ نہ مٹہِ ہوان زِتم کیا زانن کانسہ گورس۔ بلکہ باسیوم تموأج مۍ یہے پرژھہ گارہش کرنی ۔ اڈی اسی مۍ مشکوک نظرو وچھتھ منہِ منزی سونچان زِ اما یہ کاشر مسلمان کیا زِ گورس ژھانڈان۔ اڈہن اوس ظاہر میانس ڈیکس پیٹھ ISI مارکہ تہِ بوزنہ یوان۔

بہر حال یتھہ تتھہ ییلہ مسجد موتھ علاقس منز اکس گورس تام ووتس تمۍ اۆن میأنس مسلس وارے کھر۔ مۍ ہیرہ پیٹھہ بون تام نظرا گرتھ ووتلأوِن پننس بتھس پیٹھ دھرم گروشنکر آچار یہ سندی ہوی تاثرات تہ وۆنم۔ ’’وچھ سا مولا۔ توہہِ ازی کِنہ لوکن ما چھُوہ دھرمس، شاسترن، ریتی رواجن تہ پرمپراہن سنہ نک بٔڑ۔ ننہ کیا چھ اتھ کرُن آسان۔ معمولی سامگرہ چھہ انۍ۔ کژ تام شلوک چھہِ پرنی ۔ جان گیو ہرگاہ ووُنی یمہ کامہِ پانے اسہوا ندوا تناوان۔‘‘

مےٚ آسہ ظاہر وۄنی کنہ پھیرٕ ہ تام وۄشلیمرٕ ہ ۔کیٚہہ زیوٕ وۄنمس۔'' بہ مہارا چھُس مسلمان۔''

تس بیٹھ زنگن لورِژ نڈ ہش۔اتھس کیتھ تُلمت سہ کپر ہ بیگ تر وون ٹاس گرٕتھ پتھر۔یتھ منز کینہہ سنسکرت کتابہ آسہ تہ امہِ پتہٕ لاٚگن مےٚ ستیٚ نہ ینکی مختلف بہانہ کرنی۔

''مےٚ ہسا مولا پانس شریرنا ساز۔ بلڈ چھُم تھد یومت۔پئٹھہ مان سا بُجر۔''

مےٚ ماپیہ ہایا تہ سہ کھکھرِ پانس ستیٚ کڈن نتہ ما نیرہ ہامایوس گرٕتھ خالی اتھو، تسنز جوان کورنے مداخلت کرِ ہا۔تمہِ نیوسہ اندر مس کٹھس منز۔ لۆت لۆت وۄننس کیہتام تہ سہ گۆ وراضی۔

دگرنس باگی واتناٚو اسہِ بھابی صفدر جنگ شمشان بیتہِ تس داہ دنس دوران ریش دراز کاوج اکی سے اکے کتھ ونان اوس۔

''کشمیری برہمن بہت ہی اونچی ذات کے ہوتے ہیں۔ان کا کریہ کرنا ہر کسی کے بس کا نا ہے۔راجیو گاندھی کا کریہ بھی ہمارے ہی ہاتھوں ہوا۔آپ نے دوردرشن پر نہیں دیکھا اس دن۔'' کاوج اوس پھری پھری اتھی کتھہِ ووج دوان۔ژیٹتا یہ ہنز ربہہ اٚس رژھہِ رژھہِ ہُران تہ بہ اوسس اندری سونچان کاش از شُبن جی زندہ آسنٕ۔ پانے بوزہ ناوہس شاستر۔

زہ غزل

شہناز رشید

سود در سود قرض گۆو نہ ادا از تامت
پیرِ گذریایہ خطا رود خطا از تامت
دراو دروازہ دۆپن از چھ شہر بالکل ٹھیک
توہ پتّن لۆگ نہ تسند کانہہ تہِ پتا از تامت
ناو نندر چھہٕ یمس زانہہ سو پری وچھ نہ اچھو
صبح دم تام زانہے ژھیۆو نہ شمع از تامت
ضربہ رۆس روز نہ پۆز میانہ بہی وچھ اکثر
جمع تفریق تہ تقسیم چھرا ازتامت
یم چھہِ سرتازہ زخم پرانی بلییے کرتام
کس ونان چھو زِ چھوکن کۆر نہ دوا ازتامت
کم قداوار وچھم کتھ شہلی کلی مہٕ سمکھی
گۆو نہ زانہہ نظرِ مگر سروِ قدا از تامت
پرٕتھ شبس کیازِ پہوٕاں شام غریباں مہٕ ژٕتس
نوحہ گر کیازِ فقط میون نوا از تامت

تھپھ دتھ چھ کُس نوان سحر وقتہ تس سکون
ووشلان کیازِ راتھ ڈلتھ پتمہِ پہرہ زون
للواں نہ دگ کہنے تہ وٕٹھن پپٕٹھ نہ کآنسہِ واے
یا چھوکھ ووزلی گلاب سپدی یا نہ ووٕنی سہ نون
وچھ دل تہ قطرہ قطرہ سکٕستان سریہہ نہ دانی
وچھ گل تہ تتھ چھ دگنہِ وساں برگہ برگہ خون
موجود پان زالنک ارمان پوٚنپرٕن
سوریوو کینہہ اگر تہ شمع زالنک جنون
اڑی تتھی زِ دل نوان اڑٕن کانہہ تہِ رکھ نہ سیۆد
ساری سکول شری نہ بناواں ہوی تکون
کانہہ کتھ درودہٕش نہ گرک کونج کانہہ چھ سیۆد
تم ماجہ ہندی کلام نہ تم مالی سندی ستون

دہکی زہ بڈ ی کش

منوج رازدان

جاے کشیر تہ اکھ قبرستان
ژ ییرأ ژ ہندوق تہ اکھ ترُ ن انہِ گوٚ ٹ
آوارہ ہونٛہن ہنز بیقرار ژھو پہ
اکہِ اندہ پیٹھہ بییس اندس کن یوان تہ گژھان
ملٹری والین ہنز شب بیداری
گولین ہندی ٹاس
قدمن ہنز چاپ
جنگجون ہنز دنیاوی لہلہاوس دور
وتاولی فداوی وٹھہ پھسراے
تہ اتھی منز
وژھہ دوٚ یوٚ قبرو منزہ زہ زتیچھہ ژھایہ
تہ درایہ بالن منز باگ کشیرِ ہنزِ بند خاموشی
ہندسر ہٕز تہ زتیچھر ماپنہِ
چھتو، دیوارو پیٹھی، آنگنو منزی
وانہ پینجو، نالہِ دموکنی
زتیچھہِ اڈ ی جورٛ س اڈ دزہ ژھایہ
دہکی پاٹھی کرہنہِ تہ سفید
تنان تہ ہنان
کولن تہ دریاون منز ڈبکہِ ماران

کلی چھجن تل ہکچہ گندان
دارٕن، دروازن ونی دوان
پریشان ژھایہ
برہ گمژن زندگین ہنزہ
بہٕ پرسان ژھایہ
ٹھانہ روٚ س کریلس منز ووٹھ لأ یتھ
بربتنٕن ہندو لگتُن دتھ
کھرژہ بییہ ہیوٚ رکن
اکس اکھ ستی نالہ موٚ ت گٔرتھ
زن رأ ژ ہنزِ خاموشی منز اکی ملٹری والی
بأ ژن ہند خیال یتھ
سگریٹس پوٚ لتس پتھ تراوی
دہکی زہ بڈ ی ددی متی کش

پرون ہمسایہ

منوج رازدان

راتھ وچھم پرون ہمسایہ
انزان جایہ

بتھس وۆتھمت رنگ
کنن نش ڈلمتی سفید ہنگ
صاف دل زن تنگ

اچھن نش ژھایوگنڈ ی متی خیمہ
سفید دندن تہِ لۆگمت زنگ
ڈیکس افسوسن گنجرٕ ہ رکھہ
زیوِ تہِ لۆگمت ڈنگ

دۆ پم پرژھس
کمی سندِ مایہ
کۆ رتھ ژہٕ یاون ضایع ؟

مگرتمی تج نظرتہ ترآ ون دور
زن رٹھس کانہہ ژور
برونہہ پۆک تہ قدموکۆ رہس

پتھرس ستی جنگ
کِنہ یہ اوسس بجرک لنگ

مہٕ دۆپ پہچاؠنتھ ماونہِ بایہ
چونے لول چھہ دلہ کس دروازس دبرایہ
کینہہ گۆ ونہ یاون ضایع
اسی چھہِ ونہ ہمسایہ

مگر ژلونہِ بسہِ ترووُن الوٚ ند پان
زن اوس مند چھان
توتہِ دۆ پم اتھہ کڈِ دارِنبر
ٲخر انسان

پرون ہمسایہ
دلہ کس میزانس پارسنگ
ژلہ ونہِ بسہِ منزہ پتھ کن ترووُن
گردِ ہنداکھ زروُن بشتنگ

ژۄ رغزل

محمد رمضان

تلن یہ زرانڈ تہ نۆن کر نظارہ کانہہ نتہ کانہہ
بہٕ سوکھ اچھن دِسکونک سہارہ کانہہ نتہ کانہہ

چھہ آفتاب چہ یارز اندر نِژتھ صبحہ شام
تلن پیۆان زمینن خسارہ کانہہ نتہ کانہہ

عجیب راتھ چھہٕ، ژھاین تہِ ترِ کنڈی چھہِ پھٹاں
دلن دِ جوش، اچھن دن شرارہ کانہہ نتہ کانہہ

سہ جلوہ بار محبت، سہ حسن غم، نہ سہی
بناں چھہ عاشقس أخر سہارہ کانہہ نتہ کانہہ

یتھے تہ آسہِ نہ بارو دواں کلٕبن منز واو
یۆتاں نہ ووتمت آسٕبس دوارہ کانہہ نتہ کانہہ

ہٕواں چھہ نار نظارن ژۄپاری پرتو ستی
پٕواں چھہ یاد دل بیقرارہ کانہہ نتہ کانہہ

کراں حوالہ چھہ یتھ أنتھہ رۆس گٹس رمضان
اناں چھہ گاش اتھس کٕبتھ ستارہ کانہہ نتہ کانہہ

پننس پانس کن چھہِ صرف مجبور وچھان
یم آزاد نفس تم پانس دور وچھان

نارن ژھٹھ کٕڈ جسمِ گلس گۆو خاک تہ دل
آسہِ ذٕ زتھ سہ تہِ پیومت کیا چھکھ سور وچھان

اندی پکھی واوہ طفانن تل کہرام یہ کیتھ
کلی گنرس منز تھاریومت کستور وچھان

الفس پٕٹھہ کنہِ أر گٕرتھ شۆنگمت اکھ مد
نونس اندرہ چھہ أچھ مژرتھ اکھ پھیور وچھان

اعمالن ہنز گٹہ پرٕبتھ چیزس زیر کران
ریشس کیشس منز ہٕنہ آمت نور وچھان

پٕٹھہ کنہِ یڈ دِتھ میژِ ڈیرس پٕٹھ آلو میون
بٕونہ کنہِ ژرِ بچہ ہیو چھہ موٕژیومت کیور وچھان

شیشہ لرٕبن ہندی خواب ؤچھتھ ژھوژ کانی نظر
ساسہ بدٕبن عکسن ہند چکنا چور وچھان

ژھٕبتہ وٕبتہ گومت ژونگ تہ انہِ گٹ کمرس منز
کرٕہنہِ شبکی اسرار چھہٕ رأمژ زور وچھان

پھولہِ یا پھولہِ نہ زہر آلودہ فضاہس منز
أڈ أچھ مژرتھ کلی لنجہِ پٕٹھ اکھ ٹور وچھان

اندرہ خیالن زٕہو چھہ اناں رمضان مگر
نیبرہ ردیفس قافیہ کم منظور وچھان

قبائے زندگی دامن تہ نال تھوومت چھتھ
غریب سند تہِ شکر کانہہ خیال تھوومت چھتھ
اتی نظارہ چھہِ چمکاں اتی چھہِ زوتاں خواب
اچھن اندر مےٚ یہ کمی سند جمال تھوومت چھتھ
سو بونی یوس مےٚ دلس منز جہارہ ونہِ چھےٚ گرتھ
وتھر وتھر ژےٚ تمیک پایمال تھوومت چھتھ
سراغ چانہ خزانک لبو مگر کتھہ کنی
یتھن جواب گوٚ ژھ آسن سوال تھوومت چھتھ
تلو قدم تہ کھورو تلہ چھےٚ سکھ ژلاں نیرتھ
تلو نظر تہ اچھن دولہ بال تھوومت چھتھ
یہ کیا غضب چھہ زِ منزل چھیی نہ کانہہ سفرک
یہ کیا غضب چھہ وتن ہند تہِ زال تھوومت چھتھ
چھہ خیر چون سبٹھا یتھ زمینہِ پیٹھ لیکن
ہتھن فساد یتھن شر بحال تھوومت چھتھ
ژھری لفظ چھہ گنڈتھ شاعری کران رمضان
کسندِ خاطرہ سخنک کمال تھوومت چھتھ

یہ مال مولونہ واجنئی نظر تہِ چھا کنہِ کانہہ
مےٚ ہیو دکان خسارس اندر تہِ چھا کنہِ کانہہ
یہ سانی رات غنیمت چھےٚ، ژانگی گاش تہ چھہ
شکھے گنان چھہ گاشر سحر تہِ چھا کنہِ کانہہ
گرد گرد یہ سفر چون شب کہ صحراوک
صبح کہ واوہ ژےٚ کیت برگ تر تہِ چھا کنہِ کانہہ
دہس اندر ژھٹہ شمعچ فکر کرن والیو
ژکس تل آمتہِ شہرچ خبر تہِ چھا کنہِ کانہہ
سہ کوچہ کوچہ تہِ چھا جلوہ زار شہرس منز
تہ دشت وکوہ سہ وحشت بسر تہِ چھا کنہِ کانہہ
ژھر استعارہ گری شاعری ازچ رمضان
سہ کُس وچھان چھہ لفظن اثر تہِ چھا کنہِ کانہہ

سوال جواب

نیب، محمد رمضان

◀◀ نیب: چون شمارہیکو اسی بہترین نے تہ جان غزل ونن والین تازہ ترین شاعرن منز گرتھ۔ سوال چھ یہ زِ غزل کیا زِ؟ غزل ما چھ خاص موضوعن، لفظن تہ آہنگن منز بند گژھتھ شاعری محدود تہ مسدود کران؟

رمضان: یہ چھہٕ چانی بڈیمی زِمیانس غزلس چھکھ ژہ کنہِ لایق زانان۔ مہٕ چھ پورہ احساس زِ بہٕ چھس واریاہن شاعرن مقابلہ سیٹھا کمزور غزل ونان۔ کمزورونک چھم نہ شوق مگر کیہہ تام چھہٕ پرہ گی روزان۔ خیر، غزل چھ سن بہٕ امہِ موکھہ ونان تکیا زِ بہٕ چھس تتھ ماحولس منز پلیومت، بڈیومت یتھ منز شاعر زیادہ تر غزل ونان آسی تہ ازتہِ چھِ ونان۔ غزل چھہٕ سانی روایت کاشرِ کنہ تہِ تہ سانہِ تہذیبی اندی پکھی کنہ تہِ۔ غزل چھ وژنس تہ باقی ہندوستانی صنفن ستی تہِ واریاہ حدس تام ہشر تہ مطابقت تھاوان۔ سانس اتھ اندی پکھس منز چھہ نہ شاعری اندر نظمہِ ہند ہیو موضوعی زِ تچھر، ترتیب تہ ترقی۔ سانس اندی پکھس منز چھہٕ کتھ ژھوٚٹ پاٹھی، اشارن منز تہ ڈٕبتھ وچھ روایت۔ سانی شاعری چھہٕ سانہِ روحانی حال اوحالچ شاعری۔ نظمہِ اندر چھ موضوعی پھیلاوچ مہٕ ہاٰل چھہٕ نہ۔ ووٚنی چھہِ اسی نظمہ تہِ ونان تہ سیٹھا جان ونان۔ مگر نظم چھہٕ بہرحال مغربی شاعری تہ سوچچ نمایندہ۔ سون لیکھن پرن، پلو پوشاک، بیترِ چھہِ ووٚنی مغرب کے۔ سوچ تہِ چھ ووٚنی تورہ کے۔ مشرقس منز چھ ازکل واریاہ ادب تتھہ پاٹھی تخلیق کرنہ یوان یس ترجمہ موافق آسہِ یعنی ادب چھ مغرب کی ادبی معیار بروٚنہہ کنہِ تھاوتھ تخلیق کرنہ یوان۔ سانہن داستانن، سانہِ شاعری گژھہِ مغربی تمدنس منز ترجمہ گژھن۔ اتی گوٚ وسہ بوٚڈ ادب۔ بلکہ چھ مہٕ باسان واریاہ شاعر (سانی تہِ کینہہ) چھہِ نظمہ گوڈہ انگریزی پاٹھی ونان تہ پتہ تمن ترجمہ کرتھ پننہِ زبانی (کاشرس) منز چھپاوان۔ غزلس چھ نہ ترجمہ ممکن۔ لہذا چھہٕ اسہِ یہ صنف مغربی تنقیدی معیارو کنہِ عجیب باسان۔ اچھ شاعری مولناونی چھہٕ اسہِ مشکل باسان۔ مغربس منز چھہٕ شاعری علمی، تعلیمی کارگردگی بنیمژ۔ مگر غزلہ کنہِ چھہٕ سانی شاعری ونہِ عام لوکن ستی تعلق قایم کرتھ ہٕکان۔ واریاہ پرٕمتی لوکھ چھہِ غزلکی شعر بوزتھ کم از کم کلہ گلناوان۔ بہٕ چھس نہ درس تدریس چہ ضرورژ مدنظر تھاوتھ شاعری کران۔ میانہِ خاطرہ چھہٕ استعارہ گری، پیکر تراشی کھوتہ زیادہ اہمیت تتھ یتھ انگریزی پاٹھی Romantic ونان چھہِ۔ بہٕ چھس شاعری منز اہمیت دوان عشقس، جذبس، احساسس تہ آہنگس۔ میانہِ خاطرہ چھہِ شاعری ہند اصل روح یمے چیز۔ یم جذبہ تہ احساس چاہے استعارہ ستی پیدہ گژھن یا صاف تہ شوٚد دیو لفظو ستی یا خالص آہنگ ستی۔ غزل چھ نہ موضوعن منز یا لفظن منز یا آہنگن منز بند گوٚمت بلکہ چھہٕ سانی روایت، سانہِ شاعری ہنز روایت یتھ منز اسہِ اکے کتھ رنگہ رنگہ، بار بارونک عادت چھ تا کہ زاوی جار گژھن پیدہ۔ اتھ منز چھہٕ سانی روحانیت۔ ہشن آوازن ہند تکرار، اندرونی قافیہ، وژنک ووج، ردیف قافیہ تہِ چھہِ امی روحانیتک اکھ حصہ۔ اسہِ چھ یمن چیزن مزہ، لطف تہ سرود یوان۔ یمے چھہِ عالمی شاعری ہندی بنیادی وصف رودی متی۔ یمے چیز چھہِ اہم۔ نوی نوی استعارہ، نوِ نوِ علامژ تہ نوی نوی موضوع ورتاونی گوٚ وجان مگر یوٚت تام نہ نوٚ ودیوٚ دگژھہِ، توٚت تام چھہٕ تتھ منز صرف حیرانی۔ حیرانی چھہٕ نہ شاعری ہند مکمل تعریف۔ یہ

چھہ صرف اکھ پہلو۔ نوبر گۆ و اکھ چیز تہٕ تنوع یعنی variation بیا کھ چیز۔ یوٚت تام نہ لفظ، آہنگ تہٕ موضوع تنوع سان بار بار ورتاونہ یِن شاعری منز ہیکہِ نہ وسعت تہٕ گہرایی پیدہ گژھتھ۔ وہمہِ صدی ہندس آغازس منز گۆ و مغربی شاعری نوٗرس کن۔ پرٛتھ کینہہ گۆ ژھ نۆ و آسُن۔ پرٛتھ کانہہ چیز گۆ ژھ پرن واٗلس حیران کرُن۔ شاعری ہنداکھ صنف ییلہ پنٕنہِ مول اکس شعری روایژ منز مستحکم تہٕ مضبوط پاٹھی وہراوان چھہ، اتی چھہٕ تتھ منز ثمر آور شاعری پیدہ سپدان۔ کاشرس منز چھہ غزل مستحکم تہٕ مضبوط تہٕ اَسہِ چھہِ اتھ منز واریاہن شاعرن ہندِ دٔسی مالدار شاعری ہنز مثال قایم گژھان وچھان یمن منز غزلہ کین ابتدایی شاعرن علاوہ مہجور، خاص کرامین کامل، تہٕ نوٚین شاعرن منز رفیق راز سندی ناو ویدی چھہٕ۔ یتمین کینژن دہلین منز چھہ نہ صرف نوییو بلکہ پرانیو شاعرو تہٕ نۆ وزپتہ ہتھ غزلک دامن مالا مال کۆرمت یمن منز غلام نبی فراق، رحمٰن راہی، مظفر عازم، قاضی غلام محمد، حامدی کشمیری، فاروق نازکی، حکیم منظور، شفیع شوق، م ح ظفر، شہناز رشید تہٕ بییہ تہٕ واریاہ چھہِ یمن ہندی ناو ونکین یاد چھم نہ پیوان۔

شاعری چھہٕ نہ مسدود گژھان۔ یژھ حالت ینہ برونہہ چھہٕ یہ پانے لرِ پھیرُن دوان۔ یتھے لرِ پھیرُن لوٚگ کاشرس منز ییلہ آزاد نظم بارسس آیہ۔ اتھی دوران دراو غزل اکھ نۆ و جلال تہٕ کمال ہتھ امین کامل سنزِ طرحدار شاعری ہندس نبس پیٹھ نۆ ن۔ تتہ پیٹھہ چھہ امہِ صنف شعرک سفر جاری۔ غزلس ہیکو نہ مسدود شاعری ہنز صنف وٕنتھ۔ سہ آسہِ حقیقتس نش اچھ وٹنس برابر۔ غزل چھہ ونکین کاشرِ شاعری ہند لایق تحسین سرمایہ۔

◀◀ نیب: ژھرا استعارہ گری شاعری از چ رمضان۔ اتھ شعرس پیٹھ کرتہ کتھ۔ استعارہ چھہ شعرک اکھ اہم جز۔ لفظن ہند اثر کیا گۆو؟

رمضان: یہ چھہ پۆز زِ استعارہ چھہ شعرک اہم جز مگر شاعری ہند مترادف چھہ نہ۔ یعنی یہ چھہ وسیلہ، مقصد چھہ نہ۔ اَسی چھہِ استعارہ گری پیٹھ درس تدریس کٔنی یوت زور دوان زِ زن شعرہ زبانی ہندیوہے اکھ مخصوص نشانہ چھہ۔ شاعر چھہ نہ استعارہ گران۔ سہ چھہ نہ دپان وولہ سا از بناوہ بہٕ یتھ شعرس منز یتھہ پاٹھی اکھ نۆ و استعارہ۔ پرن والی گژھن امہ کہ نو رہ تہٕ نادریت کٔنی حیران گژھنی۔ یتھہ پاٹھی چھہِ نہ استعارہ شعرن منز یوان۔ شعرن منز امہِ طریقہ کس استعارہ ورتاوس چھس بہٕ استعارہ گری ونان۔ استعارہ چھہ شعر ونہ کس عملس منز پانے مضمون کہ مطابق واقع سپدان۔ یہ چھہٕ نہ شعوری کوشش۔ شعر بناونکو چھہِ مختلف ول۔ شاعری چھہٕ کنہ شعرس منز محض آہنگ ستی تہٕ پیدہ گژھان۔ بہٕ چھس نہ ادبک مولوی زِ بہٕ ونہ استعارہ ستی پیدہ سپزمژ شاعری چھا بہتر کنہ آہنگ ستی پیدہ سپزمژ شاعری۔ مہ لش چھہٕ شاعری شاعری چاہے سو کنہ تہٕ ولہ قایم گژھہِ۔ شاعرو چھہِ کأتیا متنوع طریقہ ورتاوی متی۔ مثلاً کاشرے شعر نمون۔

دیوار وسی پیمتی تہٕ گۆمت آنگنس نہر
در پردہ اوس کیا زِ یتھ پردا نہ رودمت

اتھ منز تہٕ چھہٕ شاعری، بہترین شاعری۔ اتھ شعرس منز کمہِ ستی چھہٕ شاعری پیدہ گمٕژ؟ گوڈنکس شعرس منز چھہ وسی پیمتہِ آنگنک بیان۔ شبیہہ تہٕ اگر امیک گوڈنیک مصرعہ وۆ تلاون چھہ، سو چھہٕ کشیرِ ہندس اندی پکھس منز اکھ عام کتھ۔ یتھہ پاٹھی کھُلی وتھرس پیٹھ شبنم چھکرنہ یُن خوبصورت سہی مگر اکھ عام منظر چھہ یس کشیرِ اندر تقریباً پرٛتھ شخژن وچھمت آسہِ تہٕ ازکل ٹیلی وِجنس پیٹھ لولہ بأتن منز کہیالِہِ وچھمت آسہِ، وسی پیۆمت دیوار تہٕ چھہٕ اکھ عام کتھا۔ یمن عام واقعن منز چھہٕ نہ کانہہ شاعری۔ البتہ دۆیمس مصرعس منز یس استفہام تہٕ استعجاب چھہ، سہ چھہ اتھ شعرس منز شاعری پیدہ کران۔

امہِ استفہامہ ستی چھےٚ اتھ شعرس منز لغوی سطحہ علاوہ بیاکھ تہہ پیدہ گمژ یتھ شعری تہہ ؤنتھ ہیکو۔ یعنی یۄت تام پردہ اوس، سہ چیز تہِ اوس یتھ پردہ اوس۔ پردہ وۄتھ تہ سہ چیز تہِ رودنہ۔ یا یہ زِژ کہِ اوس نہ کہنی یتھ دیوار پردہ گٲرتھ اوس۔ یہ لۄگ پتاہ ییلہ دیوار وسی پیٚو۔ یا یہ کہ دیوارن اندر ٲستھ تہِ چھہ آنگن ژھۄرے آسان۔ دیوار وسی پتھ گوس وارے ننٛر تہ پتاہ لۄگ زِ اتھ پردہ آسُن نہ آسن چھےٚ کنی کتھ۔ لفظ آنگن چھہ توجہ طلب۔ آنگن چھہ اکھ خالی جاے یوس دیوار وستی ؤلتھ چھےٚ آسان۔ بلکہ چھہِ دیوارے اتھ آنگن بناوان نتہ چھہ نہ امیک کانہہ وجودے۔ لہٰذا دیوار وسی پتہٕ ستی چھہ آنگنک آنگن آسنک جوازے راوان۔ امیک وجودے چھہ ختم گژھان۔ یہ شعر چھہ دۄیمہِ مصرعہ کہِ امہِ استعجاب تہ استفہام کنی پننس ٲخری تہ انتہایی معنیس منز انسانی وجودکس ژھرِرس کن اشارہ کران۔ گویا اگر اکھ عام واقعہ، تجربہ یا مشاہدہ تتھہ پاٹھی بیان سپدِ زِ تتھ منز سپدِ تمہِ چہ لفظی تہ لغوی سطحہ علاوہ بیاکھ زیرین سطح پیدہ، شاعری چھےٚ پیدہ گژھان۔ اتھ شعرس منز چھہ یہ پیراڈاکس تہِ (یا ایرنی) زِ آنگنس چھہ ننٛر تیلی سپدان ییلہ نہ آنگن روزان چھہ یعنی وجودچ حقیقت چھےٚ تیلی نۄ نیران ییلہ یہ وجود، وجود چھہ نہ روزان۔ اتھ شعرس منز ورتاونہ آمتی لفظ تہِ چھہِ شعری معنی پیدہ کرنس منز اہم۔ لفظ 'پردہ' چھہ سون ذہن دیوارہ کہ کایل تصور پٹھہ تتھ اکایل پردس کن نوان یس سأنس وجودس تہ عدم وجودس درمیان چھہ۔ پردہ چھہ یہ کنوٹیشن تہِ تھاوان زِ اتھ پتہ کنہِ چھہ 'راز'۔ لفظن ہند گیند تہِ وچھو۔ 'در پردہ' ہش فارسی ترکیب چھےٚ پردہ ووتھنہ برونہہ کس حالتس متعلق ورتاونہ آمژ، ییلہ پردہ وۄتھ یہ لفظ چھہ 'پردا' بنان، یتھ منز تحقیر تہِ چھہ تہ تحیر تہِ۔ اتھ پورہ شعرس منز چھہِ 'در پردہ' ترکیب تہ ہم معنی لفظ دیوار فارسی۔ باقی ساری لفظ چھہِ خالص کاشرِ۔ امہِ کنی چھہِ امہِ شعرکی اہم لفظ دیوار تہ پردہ معنوی طور ٹاکارہ۔ اتھ شعرس منز چھےٚ نہ استعارہ گری یعنی

شعرس سننہ تہ انزِی منزی گژھنہ برونہہ چھہ نہ کانہہ باس لگان زِ 'پردہ' تہ 'دیوار' چھہِ استعارہ۔ یہند استعاراتی معنی چھہ شعر لۄتی پاٹھی قایم کران۔ یہ چھہ نہ پیٹھے ظاہر۔ یہ چھےٚ نہ شعوری کوشش۔ وونی نیون یہ شعر۔

یِی پانہ ہیژ وم جانہ مولس تی تھویوم ارزان
بیگانہ دپان توتہِ لولس سے مےٚ دلس کان

اتھ شعرس منز کم استعارہ چھہِ؟ تہ کوس پیکر تراشی چھےٚ؟ مگر اتھ شعرس منز چھےٚ یمو ولو الگ تہِ شعرہ زبان پیدہ گمژ۔ یعنی امہِ کس شعر آسنس ہیکہِ نہ کانہہ انکار گٲرتھ۔ وچھو اتھ شعرس منز کأتیا لفظ چھہِ یم پانہ وانی امہِ شعرک فضا قایم کران چھہِ۔ پانہ/ بیگانہ؛ ملی ہیوۄن/ ارزان تھوُن؛ یِی/ تی؛ دل/ کان۔ آواز وکنی: مولس/ لولس/ دلس؛ جانہ/ پانہ/ بیگانہ؛ دپان/ ارزان/ کان؛ ہیژ وم/ تھویوم۔ شاعری چھےٚ زبانی ہنز خاصیت، معنی تہ مضمونچ نہ۔ اتھ شعرس منز چھےٚ سو زبان یمو لفظو ستی قایم گمژ یتھ شعری زبان ونو۔ مےٚ چھہ باسان مغربکس تنقیدی اثرس تل چھہِ اسی استعارس ییژ اہمیت دوان زِ شعرچہ باقی متنوع خوبیہ چھےٚ نظرانداز گژھان۔ یہ چھہ نقصان۔ خبر مےٚ تجا کتھ ونی۔ پتھ روز لفظن ہندِ اثرچ کتھ۔ اثر چھہ تیلی پیدہ گژھان ییلہ شعر شعوری طور بناونہ آسہِ نہ آمت۔

◀◀ نیب: ننبرہ ردیفس قافیہ کم منظور و چھان؟ قافیہ تہ ردیفس متعلق کیا چھہ چون سوچ؟ یم ما چھہِ غزلس فارمولاہن منز تبدیل کران؟

رمضان: ردیف تہ قافیہ چھہِ غزلچ قوت تہِ تہ کمزوری تہِ۔ غزلس منز گژھہِ کم از کم قافیہ آسُن۔ قافیہ ورأے چھہ نہ غزل ممکن۔ وزنس ما ہیکوس ادلابدلی گٲرتھ مگر قافیہ چھہ ضروری۔ قافیہ پتہ چھہ ردیف یوان یس آپشنل چھہ، مگر یسلہ پاٹھی ورتاونہ آمت چھہ۔ ردیف اگر غزلہ

چہ صنفہ منز ورتاونہ ییہ نہ، اکھ بڈٕ کنڈشن ختم گژھنک باس ہیکہِ لگِتھ۔ ردیف ختم گٔرتھ چھہ ممکن قافین ہند تعداد ہران تہ شاعرس چھہ آزادی ہند باس لگان۔ ییلہ قافیہ ردیفس ستۍ ورتاونہ یوان چھہ قافین ہنز چوایس چھبہ کم گژھان۔ تمے قافیہ چھہِ شاعرس دستیاب یم ردیفس منظور آسن یعنی یم ردیفس ستۍ واٹھ کھسن۔ غزل وننہ خاطرہ گژھہِ زبانۍ منز ہم آواز لفظن ہند بوٚڈ ذخیرہ آسن۔ لہٰذا کمزوری چھبہ یہ زِ ردیف چھہ غزلس منز قافیک دامن ہیہ ہن تنگ کران۔ قوت چھبہ یہ زِ ردیفے چھہ قافیس ستۍ رٔلتھ لاتعداد امکان تہِ پیدہ کران۔ قافین ہند بنڈار چھہ محدود، لہٰذا ردیف روٗس غزل باسہِ کینژس کالس اسہِ زن آزادی مہیا کران مگر پوٚتس گژھہِ تی یہ وکٹورین شاعری ہند حال اوس تہ یمہِ کس ردعملس منز بلینک ورس تہ آزاد نظم وجودس منز آے۔ غزلس یس چیز فارمولا بننہٕ نش بچاوان چھہ، سہ چھہ ردیف۔ ردیف چھہ قافیس تازہ دم کران۔ قافیہ چھہِ محدود، ردیف چھہِ لامحدود۔ یم دوشوے چھہِ رٔلتھ غزلس منز سہ جود قایم کران، یمہِ کس لطفس تہ سرودس اسۍ گوڈے واقف چھہِ۔ ردیف قافیہ ہیکن سبٹھا روایتی تہ غیر دلچسپ آستھ، یا شعرک خوشیوٗن زیور بنتھ یا غزلہ کہ شعرچ اکھ میکانیکی پرزنتھ تہِ آستھ۔ مگر یم گژھن نہ خیال کہ خاطرہ موٗنڈی ٹھری بننۍ۔ فنک تقاضہ چھہ زِ ردیف قافیہ ہوی ہیتی مشکلات تہ بندشہِ گژھن وتش تہ حیرانی پیدہ کرنۍ۔ تخلیقی مشکلات چھہِ شاعرن ہندِ خاطرہ خیال افروز تہ معنی پرور واقع سپدان۔ یم گژھن نہ خیالن ہنزِ پامالی ہندی باعث بننۍ۔ شاعری ہنز پننۍ قوت چھبہ ردیف قافیہ ہشو بندشو منزے پیدہ سپدان۔

◂◂ نیب: ژہ کتھہ پاٹھۍ گوکھ شاعری کن؟ چأنس غزلس پٹھ کمس کاشرس شاعر سند اثر چھہ؟ یعنی تم کم شاعر چھہِ یمو چانہِ تربیژ منز کنہِ نتہ کنہِ رنگہ مدد چھہ کوٚر رمت؟

رمضان: سارنی برونہہ چانٛی تربیت۔ علی گڈھ چانٛی صحبت۔ تمہِ علاوہ ثناءاللہ پرواز، حیات عامر تہ اردو شاعر دوستن ہندس صحبتس منز لیس مدد میانہِ شاعری نصیب سپد تمیک ذکر چھہ گوڈہ ضروری۔ اردو کہ ذریعہ میول مےٚ واریاہ مدد۔ علی گڈھ چہ کاروان ادب چہ محفلہ یتھ ژہ سیکریٹری اوسکھ۔ ژےٚ سمکھو تھس بہٕ جے این یو وس منز غلام احمد آجرس یس سبٹھا ذہانت وول تہ دلچسپ انسان چھہ۔ مشعل سلطانپوری یس ییلہ تم علی گڈھ اٖسۍ آمتۍ۔ اکہ لٹہِ گے اسۍ غلام رسول سنتوشس دلہِ ہندس جنگ پورہ مکانس پٹھ راتس ود آوٹ نوٹس مہمان بنتھ۔ تمس منز اٖس سبٹھا شفقت۔ امین کاملس ستۍ ملاقات ییلہِ تم علی گڈھ دوہس کھنڈس اٖسۍ آمتۍ۔ شاید سپد شفق سوپوری یس ستۍ تہِ علی گڈھے ملاقات۔ چأنس دوستس فاروق آفاقس ستۍ سرینگرس منز ملاقات۔ م ح ظفر تہ اقبال فہیمس ستۍ سرینگرہ کس کافی ہاوسس منز ملاقات۔ یم ساری واقعہ چھہِ مےٚ یاد تہ یمو ملاقاتو دیت میأنس تخلیقی شوقس وتش۔

یوٚت تام اثرک تعلق چھہ، زیادہ تر چھہ میانہِ شاعری پٹھ جدید اردو شاعرن ہند اثر۔ کاشرس منز چھس بہٕ زیادہ پہن امین کاملن خاص طور متاثر کوٚر رمت۔ امہِ پتہ چھس بہٕ رفیق رازنہِ شاعری تہِ واریاہ متاثر کوٚر رمت۔ امہِ علاوہ یہ کینژھاتہِ انسان پران چھہ، تہِ چھہ تس کنہِ نتہ کنہِ رنگہ متاثر کرانے۔ لہٰذا ہیکہ نہ بہٕ پورہ لسٹ دِتھ۔ شعری اثرس متعلق وننہ بہٕ زِ یہ اثر ہیکہِ شعوری آستھ تہ غیر شعوری تہِ۔ مےٚ یمن شاعرن ہند ذکر کوٚر، یمن ہند اثر چھہ مےٚ شعوری طور روٚٹمت۔ سہ اثر چھہ نہ ضروری زِ سہ کیا آسہِ میانٛن شعرن منز نمایاں پاٹھۍ ظاہر۔ سہ اثر ہیکہِ میانٛن شعرن ہندس تخلیقی رویس پتہ کنہِ کارفرما اٖستھ۔ شعوری اثر ہیکہِ تقلیدس کن تہِ نتھ مگر اکثر چھہ شعوری اثر فایدے کران۔ امہِ قسمک اثر چھہ پرٛتھ شاعر عام طور ابتدایی زمانس منز قبول کران مگر یہ اثر ہیکہ شاعر سندس کنہِ تہِ دورس منز فن پارہ پٹھہ فن پارس تام تہِ

اٚستھ۔ جان شاعر چھِ عام طور وارہ وارہ پننہ خاطرہ اکھ نٔو وتھ کڈنچ کوشش کران۔ غیر شعوری اثر چھ عام طور شاعرس نقصان واتناوان۔ یہ چھ سہ اثر یُس نہ شاعرس پانہ تہِ کانہہ خبر آسان چھےٚ۔ یعنی میانس غزلس پٮ۪ٹھ آسہِ کانسہِ شاعر سند زبردست اثر تہ مےٚ آسہِ نہ اَمِچ کانہہ زٟنہ وُن۔ اَمہِ اثرہ نِش آزاد گژھن چھ نہ آسان۔ یہ غیر شعوری اثر تہِ ہیکہِ غیر شعوری طور تقلیدس کُن نِتھ۔

اثرس متعلق یمو بنیادی کتھو علاوہ چھُس بہ یہ وَنن یژھان زِ سأنس تنقیدی ماحولس منز چھ اثر صرف اکھ منفی عمل زانہنہ آمت۔ حالانکہ اثر چھ وسیع معنیس منز اکھ ناگزیر تہ مثبت عمل۔ شاعری ہندِ روایتک تسلسل چھ اثرہ ستی قایم۔ سأنس ادبی ماحولس منز چھ نہ کانہہ شاعر کانسہِ ہند اثر قبول کرنک اقرار کران۔ اتھ منز چھِ اسی اول مند چھ محسوس کران۔ دوٚیم یہ زِ پرٛتھ شاعر چھ پانس پننین ہمعصرن تہ پننین بزرگن تہِ بوٚڈ تہ مختلف آسنہ چہ خوش فہمی منز نتہ اَمہِ قسمک باس دنچ کوشش ضرور کران۔ یہ چھ غلطرٔ ویہ۔

◀◀ نیـــــب: کاشر غزل کور کُن چھ پکان؟ چانہِ خیالہ کأژا توژھ چھےٚ کاشرس غزلس منز؟

رمضان: نظمہِ کھوتہ جان چھ وُنکٮ۪س غزل وننہ یوان۔ تم شاعر تہِ یمو غزل صحیح معنیس منز کاشرس منز مستحکم کوٚر چھِ وننہِ لیکھان تہ تازگی ہند ثبوت دوان۔ تمن علاوہ چھِ نوی شاعر تہِ غزلک دامن مالا مال کران۔ نظمہِ برعکس چھ اتھ شاعرن ہند تعداد تہِ نصیب تہ معیار تہِ۔ نوٚین شاعرن منز چھ غزلس منز سٮ۪ٹھا تنوع نظرِ گژھان۔ شاعری گژھہِ پننس زمانس ستی واٹھ آسن۔ شاعری ہنز تازہ کاری چھےٚ سوے۔ یہ چھ نہ ضروری زِ سوے شاعری چھےٚ روزونی یتھ 'مولی تہ پیچیدہ انسانی صورت حالس' ستی واٹھ آسہِ۔ سو گے غالب سندِ زمانچ شاعری۔ سو شاعری کأژاتہِ مولج اٚسی تن، سو ہیکہِ نہ سانہِ زمانچ شاعری بنتھ۔ دوٚیم کتھ چھےٚ یہ زِ یہ چھ نہ ضروری زِ شاعری گژھہِ روزونی آسنۍ تہ سوے شاعری چھےٚ تھٕزیوس روزونی آسہِ۔ یہ چھ اکھ گمراہ کن خیال۔ یہ نکتہ چھ نہ شاعری ہندس کنہِ تعریفس منز شامل۔ کاشرس غزلس منز چھےٚ واریاہ توژھ تہ خوشی ہنز کتھ چھےٚ زِ سأنی نوی غزل گو چھِ نہ دقیانوسی تہ غالب سندِ زمانکی غزل لیکھان۔ تم چھ تمی تازہ کاری ہند ثبوت دوان ییس کامل سندی تہ رفیق راز سندی غزلن دیت۔

نوغزل

فاروق آفاق

سانئن تازہ ترین غزل گوشاعرن منزا کہِ نوِ آوازِ ہند اضافہ،تژھ آواز یتھ نہ کانسہِ ہندس رنگس منز دانستہ یا غیردانستہ پاٹھی غوطہ لگاونک شوق چھ تہ نہ انفرادیتک بہٕ رنگ جامہ ولنک مژر۔یعنی پننس تخلیقی جذبس کنہِ قسمچ روک نہ لگاوتھ چھ فاروق آفاق بہٕ پھروکی پاٹھی غزل ونان۔سو پتہ عشقچ کتھ آسن یا شہرہ کئن حالاتن ہنز صورت،یم غزل چھہِ پرٕتھ رنگہ ستی مالا مال۔یمن منز چھ تازگی ہندس احساس ستی ستی پاننیارک وشنیر تہِ موجود۔یمن منز چھہٕ شعرک موکھ سجاونچ تہِ کوشش تہ امہِ کس اندرونس منز تنی پیدہ کرنچ تہِ کل نظرِ گژھان۔فاروق آفاق چھ کاشرس منز نوٚ وگر شاعری ہندس میدانس منز چھ نہ نوٚ و۔تس چھ شعر کئن لوازماتن ہند پورہ خیال یمن ہند آنہ یم کینہہ غزل چھہِ۔

-- منیب الرحمن

نہ جلوہ زونہِ ہندے نوٚن نہ ووٕنی ستارے کانہہ
وُنل چھہٕ گنز تہ سحر پھوٚل لوٚگس نہ چارے کانہہ

دلک چمن تہ گلن خیر و شر چھ چانی ستی
ژہٕ پتہ نہ ٹور پھوٚلے کانہہ نہ گوٚ وجارے کانہہ

دلچ چھہٕ کتھ تہ کرنی شوٚد تہ سادہ لفظن منز
تگن گری نہ علامت نہ استعارے کانہہ

کنس تہِ گوٚ و نہ اگر لوٚت لوٚتے سہ گنگراوُن
اچھو تہِ وچھ نہ شہل لولہ ہوٚت نظارے کانہہ

تمس چھ وانہ پینجن پیٹھ یتھے گذارُن دوہ
نفع نہ مولہ پیٹھے کھیوٚن چھ سا خسارے کانہہ

چھ احتجاج تہِ لازم اگر چھ حق ژھانڈن
نہ توڑ پھوڑ کرن کانہہ نہ دیُن چھ نعرے کانہہ

نصف چھہٕ راتھ گمژ از تہِ وٕڈ برس ہانکل
تھکتھ چھہِ لوکھ پیمتی خوفتہ چھا ہشارے کانہہ

ژہٕ برونہہ تہِ اوس بہٕ پژھوق مگر ووٚن گوٚ وٕتھی پھیر
ژہٕ تھووتھن نہ پتو کانسہِ ہند سہارے کانہہ

وفا کوٚرتھ نہ زوٚرم، ہجرہ سے مہٕ زول کوٚرم
مہٕ زن نہ چون امارے نہ رود خارے کانہہ

گتہ گیور واوہ رۆس چھ غبارس یتھے یہ چھا
یژھ تعجلی چھٕ شاہ سوارس یتھے یہ چھا
خستے گرٕتھ دلس چھ زمانس وفا کران
ہجرے لیکھتھ چھ پختہ دیوارس یتھے یہ چھا
کس تام بختہ بۆڈ چھ جلوسس اندر پکان
ووسہ دروسہ چھٕ پرانی پاٹھی شہارس یتھے یہ چھا
منصب مقام یام لبُن تام کُس تہ کیا
لتھ دتھ ژلُن چھ دور سہارس یتھے یہ چھا
سروے شہل نہ ناگہ جوین ووٚنی کشش چھٕ کانہہ
لاگنی نوینہ پوش وجارس یتھے یہ چھا
مصروفیت تہِ پزٕ چھٕ مگر ییژ انتہا
ستھ سورِ تام لولہ بہارس یتھے یہ چھا
فاروق اعتماد ہُرن وتھ چھ راوران
گرنز پھیُر بجا چھ ژے نہ شمارس یتھے یہ چھا

وتھ گٹ سفر تہِ کروٹھ اشارے چھہِ لاپتا
ژندرک خیال تراو ستارے چھہِ لاپتا
رودہ رانٹھ تژھ زِ رآو شناخت تہ پارٕ زان
وٕتھ آیہ زیر آب کنارے چھہِ لاپتا
اچھنے دوان اُس طراوت یہ زندگی
تم شوخ دلفریب نظارے چھہِ لاپتا
پرژھتھے ہیکو نہ کانسہِ ہندے کانسہِ پے پتاہ
آنگن مکیں مکانہ وجارے چھہِ لاپتاہ
کژتام یادہ روزہ اچھن خواب ناتمام
تم شام تے مقام سہارے چھہِ لاپتا
یم خوفتہ پتھ چھہِ خواب تمو وچھی بدل بدل
اسی نندرِ ہتی اوارہ ہشارے چھہِ لاپتا
پنجرن اندر تہِ قید چھہِ کینہہ دورنے گربزن
کینہہ جانور دپان بچارے چھہِ لاپتا

بدن تاپہ زٲلتھ چھہ بارش کران
سبٹھا کال ووتس نوازش کران
گھے زو تہ جاں سے تھواں آیتن
گھے لولہ سے آزمایش کران
پچھے زن گنڈتھ چھس مہٕ کن توتہِ کیا
رقیبس چھہ اکثر سفارش کران
دلس کری زِ کیا دل چھہ معصوم شر
عجب کیا چھہ ظاہر چھہ خواہش کران
نہ چھس رنگ خوشوُن نہ مشکے ژھٹان
گلن منز چھہ پانس نمایش کران
ژوپاسے چھہٕ بستی اندر شور و بوے
مہٕ چھم تہمبرِ ہلمس بہ گردش کران
ووں یژ کال پیرن فقیرن گژھتھ
ننیوسا زِ کس اوس سازش کران
دپاں تیتھ تہِ ووتھہ ون چھہ پرسان ہیو
بہ چھس یتھ شہارس رہایش کران

ذہن ہمیشہ سرہیل وصلہ کی خیالہ تھون
بدن محال چھنا از تہِ تمی حالہ تھون
مدے گنڈتھ سہ وچھن چون میانٕی مائے برنٕی
اگر نہ پوش دلس کیا امیک ملالہ تھون
وتن سہ پان متھن میانٕی سے اشارس پیٹھ
مولل تہ بیش بہا مال میٖی حوالہ تھون
دلس زِ گرائے لگتھ اوٚش کہ وانہِ نال جرن
بٹن مہٕ پینتہ پتے پینتہ چون نالہ تھون
زوٗن مہٕ غم تہ مصیبت مرن نہ ہاوٗن میون
زہ دام چیتھ سہ مہٕ نش چون چایہ پیالہ تھون
سہ گاش پھولنہ پیٹھے یکوٹے اسن تہ گنڈُن
سہ نیب دوٚیمہ دہک دین تہ وعدہ کالہ تھون
ہیکِتھ سو ییتی زخم دی دین بہ وتراوکھ
سہ میون یار وتے وارہ زوالجلالہ تھون

کانہہ ہشر چانٛہن کتھن منز کانہہ تسلسل آسہِ ہے
بالہ دامن آرہ وسُون یارِ جنگل آسہِ ہے

یتھ اندر خود سوز شمعا وٕنی دواں زن پونپر ٛہن
تژھ دلیلا ونتہ یتھ اکھ گل تہ بلبل آسہِ ہے

جایہ جایے بیرہ بازر شور بیہ گرد و غبار
سون بچپن مشدِ آنگن بیہ سہ تلہ کل آسہِ ہے

ازتہِ چھس پراران تسی یتھ ہارہ نس تاپس اندر
گاسہ بنہِ منز میانی پاٹھی تس تہِ تیوٗنگل آسہِ ہے

راتی راتس اچھ درس گنزرنی چھہِ تارکھ خواہشن
کروٹھ دورٕر چون ذرہ ہا ما اگر سل آسہِ ہے

دلہ کس اۓنس منز بتھی راون پرتو تراون متبادل
سونتہ کلٕہن بدلے سگناون پھلیا چھاون متبادل

ساری رنگ زن خوشونی خوشونی شس شس اوسکھ وفہک رنگ
کلٕی نی پانس ستٕہن وٲلتھ ہردکی واون متبادل

پوشے ورشن قدمس قدمس صدمس کمی کر دیتنم ساتھ
روشن توشن تیلہِ گرژھہِ پوشن ییلہ منساون متبادل

بالہ اپٲرم پرژھی ییلہ واتن ادہ وچھنی گرژھہِ سانی شان
منہ کس ونہ سے نارا زالن تن وشناون متبادل

جایہ مندورٕہن راتہ موٗغل بیہ ہالو آسن عیش کران
سانی شناخت سانی شرافت گوڈہ نہناون متبادل

سفرچ اکھ اکھ کتھ دوہراون بارن کتھہِ گوٚو مندٕنہن شام
نندرے ہتی سے ہے یی زامن تس وزناون متبادل

فاروق آفاقن ہے پھیری کالی ژٕہ راوی ہوش تہ حال
کنزس لرِ لوٚر ٹھوٚر کیا تھاوکھ بیرِ منز راون متبادل

یہ جاے سوٕے چھہٕ سجاں ٲس محلّہ خانکی پاٹھی
تھزر زمین لباں ٲس آسمانکی پاٹھی
یہ ما خبر تہِ مہٕ تھاٲون ارادہ چھِس بدلے
کرییس رأچھ سدا پننہ جسم وجانکی پاٹھی
یہ سوچہ نے زِ اما قول کیا قسم کیا گۆو
سہ وۆتھ تہ دراو پتو بیوفا زمانکی پاٹھی
یمن چھہ انگ ہوٕاں یُن نواں بہ کرالی تلتھ
زخم رچھتھ مہٕ تھوم یارہ سندی نشانکی پاٹھی
نہ ژانگی لےٕ چھہٕ گرٛھاں نظرِ نے چھہٕ گاشہ زتنی
شہر چھہ از تہِ دیان زن غریب خانکی پاٹھی
سوٕ ٲس آرہ کنیا آبہ نے سوٕ نی ڈلوان
بہ زنتہ سونتہ ہوا آس ما طوفانکی پاٹھی
جدا گرٛھن نہ اگر اتھ ونو تہ تیلہ کیا گۆو
بہ تیر زن سہ اتھس کس سنا کمانکی پاٹھی

دل تہ بہ چھِس راوانے یوٕت
لۆب ہجرک سامانے یوٕت
زون تہ تارکھ پتھرس والی
رود اۆبرن بارانے یوٕت
تمہِ دوٕہہ کوٕچھہِ منز وچھ للوان
تمہِ دوٕہہ گۆو استانے یوٕت
بوٕنہ کنہِ تم ٲسی نالی نال
ہیرہ کنہِ بس اسمانے یوٕت
وسوٗن آرہ تہ کھسونی زون
اۆند پۆکھ چھِس میدانے یوٕت
میٚی زن پوٚش نہ سونتہ پھلے
سہ تہِ ہردک مہمانے یوٕت
لکھ ٲسی ساری خوٕفتہ پیمتی
اکھ بہ تہ بییہ جانانے یوٕت
کینہہ نتہ کینہہ اوس پتھ کن
ما اوس وہم گمانے یوٕت
باقی سورے نکھہ وولن
گۆو تھاٲوتھ احسانے یوٕت

وہ میدہ، اکھ نعت

حیات عامر حسینی

اکھ شنیاہ اکھ پاتالی ونل
بیتہِ زونہ ڈبن زن لوغمت شاپھ

اکہ انہِ گٹہِ شہرک قہرہ مژر
نہ چھہ سریہ کھسان

بیتہِ پرہتھ قدمس پٹھ بارجی کنڈی
نہ چھہ گاش وسان

بیتہِ ژہہِ پتہ ژہہِ بس شال ونگان
نہ چھہِ پوش پھولان

بیتہِ سرپھن لوٗ گمت پاگلی مس
نہ چھہِ اَنہ اسان

بیتہِ اَنس رایہِ کران گرانگل
نہ چھہ مشکہ شہن ہند ہکہ چی چی

بیتہِ ژھایہ چھہٕ رقصاں موتہ ونل
نہ چھہ سحرن پھولونی سنگر مال

بیتہِ آبس زہرک نارہ تیوٗ نگل
نہ چھہ شبنم رقصاں مرگن منز

بیتہِ ہکہ چی چی چھے نارہ رہن
نہ چھہٕ وگنیا کانہہ کنہِ در ینٹھی گرژھاں

بیتہِ سو پنہ شہلی براندن ووٗلمت
نہ موٗت کانہہ یس کرِ اللہ ہو

کلماری تہ انہِ گٹ واون نال
نہ چھہٕ مژ کانہہ یوس کرِ پوشن مال

بیتہِ حرفن چھہِ نہ آکارتہ رنگ
نہ چھہ ونہ ون، نہ چھہ رہی براتی گرژھان

بیتہِ لفظن چھہ نہ کانہہ معنہِ پنن
نہ چھہ یوسف نے کنہِ کرورے کانہہ

بیتہِ لفظن چھہ نہ کانہہ خوابہ شہر
نہ چھہ رتی شاہ کنہِ کٹھہ کالی ونس

بیتہِ حرفن چھہ نہ کانہہ پوشہ مژر
نہ چھہِ دچھہ کلی نہ چھہٕ کنہِ کانہہ مریم

بیتہِ نرمل پسکہ زاجکھ تیلی
نہ چھہٕ سوندراہ کنہِ صحراوی وڑری

بیتہِ خوابن گومت وترہ بنیل
پھلوای گمژ گتہ گیور کران

بیتہِ شہلبن ناگن منز شرپی متی
نہ چھہِ کھورے زم زم وزناوان

مدماتی تہ پھولونی تارکھ نب
نہ چھہ براندے کنہِ کانہہ برونت گرژھان

بیتہِ پوشس پوشس ہردہ پہر
نہ چھہٕ گاشہ لتھا کنہِ طاقس پٹھ

بیتہِ قدمس قدمس زہرہ ششر
پھسراے تہِ چھہٕ نہ کنہِ واش کڈان

دبراے دلن زن وٹسی گمژ
توہ پتہ تہِ وومیدادر ینٹھی گرژھان
توہ پتہ تہِ دلس زن ستھ کوس تام
توہ پتہ تہِ اچھن زن گاشچ آش
مہٕ چھ باسان دزونہِ کربل منزی
اکھ وونہٕ سوارا گاہ تراوان
سہ چھہ آلولایان، کن تھأوو
رقصان زن تارکھ اسمانکی
زن زونہِ جوانیٔ نوٗ آمژ
بییہِ خواب وزیمتی چشمن منز
زن مائزِ گلبن ازژوٗ لمت شاپھ
زن شبنم تارکھ پوژِ مراں
زن ناگن لجمژ تازہ وزنی
بییہِ ماجبن لجمژ نوٗ تھتھراے
زن سدرن بخشان پوشن پاے
بییہِ سحرن لوٗ بمت نوٗ وعنوان
بییہِ صبحن آمت نوٗ ویاون
وچھ وڑروکوٗ ڈمت کاڈنوٗ وے
وچھ پیومت سنگرن نوٗ ویراگاش
زن گاشس آمت پوشہ مژر
زن پوشن مشکنی داروزان
زن پوژن جوٗ رمت تارکھ نب
زن مالبن آمت ہوش کوٗ ٹھبن
زن پوتبن درامت واش پکھن
سہ چھہ رقصان رقصان سورے نب

پھولراواں ددی متی آنگن راد
ہمراواں وأنسن تریشہ متبن
صحراون پھولران پوشہ چمن
شہجاروجودس بییہِ بخشان
سہ چھہ پھچمژِ ناوی تاردوان
سہ چھہ لاگان تارکھ مال نبس
سہ چھہ ددی متی نخ بیدار کران
مژ زونہِ دوان شہجارس آب
سہ چھہ معنی بخشان لفظہ ونن
سہ چھہ نغمن تازہ حیاتک ساز
سہ چھہ نغمن تازہ حیاتک سوز
تخلیقس بخشان نوٗ وعنوان
سہ چھہ گاشک آگر، مشکہ بدن
سہ چھہ آشن بخشان پھولونی رنگ
سہ چھہ عشقس شیران نوی عالم
سہ چھہ حسنس نوی آکار دِوان
سہ چھہ پوشن وزنان نوٗ ویاون
پے مژرس، خوابن آگرسے
سہ چھہ ناون بخشان نوٗ وانہار
تس پایہ بڈس کیاناوکرو
تس آغس لگہ ہاقدمن پاری
لیس رحمت پانے ذاتن ووٗن
تس درصمیمس میانی درود
تس درصمیمس میانی سلام

کاشرِ املاکہ مسلہ

منیب الرحمن

۱۹۸۰ تھس منزٕ اَس مہٕ کاشرِ ڈکشنری ہندِ بہانہ املاہس پٔتھ تہٕ املا کہ بہانہ کاشرِ ڈکشنری پٔتھ اکھ لوکٹ تنقیدی کتابہٕ ہن تیار کرمٕژ۔ گوڈنی آلیس عباس صابنہٕ اتھہ کتابت کرنہ۔ تمہِ پتہ ییلہِ نہ یہ چھاپ ہیچ سپدتھ، ۱۹۹۰ دوران آلیس علی گڈھہ اکس کاشرس سافٹ ویرس منز (لیس تتہٕ کاشرِ زبانی پٔتھ اکس پرٛوجیکٹس منز ورتاونہ آو) دوبارہ کتابت کرنہ۔ محدود پیمانس پٔتھ کرٕم کینہہ کتابہ تیار مگر تم تہٕ گے پتہ دلہِ بأ گراونہ برونہہ ضایع۔ امہِ کتابہٕ ہندی کینہہ حصہ سوزٕیم تمنے دوٚہن شیرازس تہٕ وادرسالس منز چھپنہ خاطرہ، تم چھپیا کنہ نہ، کشیرِ تہٕ ہندوستانہ نیرتھ روزم نہ کینہہ خبر۔ ۱۹۹۹ تھس منز سوزم امہِ کتابہٕ ہنزٕ کینہہ فوٹو کاپی پلاسٹک جلد گٔرتھ شفیع شوقس یہ ونتھ زِ یم کاپی گرٛژھن کاشرس شعبس منز تہٕ کلچرل اکیڈمی دنہِ خبر املاہس پٔتھ کأم کرن والین ما ییہ میانی یہ ووتھ ژھرانٹھ بکار۔ تمی کتابہٕ ہنز ژھوٚٹرن چھہ یہ مضمون۔

زبانی ہندگوڈنیک مسلہ چھہ املا ہک۔ سانیو بزرگو چھہٕ اتھ سلسلس منز اکھ زبردست غلطی یہ کرمٕژ زِ تمو چھہٕ عربی املاہس ہندی زبانی ہندِ املاہچ چال دنٕچ کوشش کرمٕژ۔ چونکہ عربی فارسی املاہس منز چھہِ نہ اعراب لکھایہ منز ظاہر کرنہ یوان، لہٰذا أس سانہن بزرگن برونہہ کنہِ اکھ مشکل یہ زِ کاشرِ زبانی ہندی مصوتن ہنزٕ یم تعدادس منز سیٹھا چھہِ کتھہ پاٹھی ہیکہِ عربی فارسی املا نمایندگی گٔرتھ۔ فیصلہ آو یہ کرنہ زِ مصوتہ گرٛژھن عربی فارسی کس عام روایتس برخلاف لفظن ستی ستی لیکھنہ ینٕی۔ لہٰذا آیہ پرٛتھ مصوتہ خاطرہ اعراب بناونہ، تہٕ تم آیہ لفظن ستی ستی لیکھنہ یتھہ پاٹھی ہندی زبانی منز مصوتہ لیکھنہ یوان چھہِ۔ ہندی تیچ یہے روایت برونہہ کنہِ تھأوتھ آیہ ہیجلس (حروف تہجی) اندر اچھر دوٚن درٛہن منز بأ گراونہ۔ اری اچھر تہٕ زری اچھر۔ حالانکہ عربی فارسی املاہس منزٕ اَس نہ اچھر دوٚن درٛہن منز بأ گراوٕنچ کانہہ روایت۔ بلکہ ونہ بہ ہندی، سنسکرتس علاوہ چھہٕ نہ باقی زبانن ہندٛن ہیجلن منز تہِ اچھر دوٚن درٛہن منز بأ گراوٕنچ کانہہ روایت۔ مثلاً انگریزی ہشہِ عالمی زبانی منز یوٚ دوے پانژھ مصوتہ لیکھنہ یوان چھہِ مگر تم چھہِ نہ ہیجلس (حروف تہجی) منز مصمتونش الگ کڈنہ یوان۔ کاشرس منز آیہِ یم اوہ موکھہ الگ کڈنہ تکیازِ سانہن بزرگن اوس ہندی سنسکرتک ماڈل برونہہ کنہِ۔ مگر یہ اَس عربی فارسی املاہس ستی زیادتی۔ لکھایہ ہندی اچھر مصوتہ تہٕ مصمتہ کہ صوتیاتی تصورہ مطابق دوٚن درٛہن منز بأ گراونہ ستی اگر لیکھہ پرِ ہندکانہہ مسلہ حل گرٛژھہِ ہے تیلہِ آسہن یم باقی زبانن ہندٕ وعالموکر تام بأ گراوی متی۔

امہِ علاوہ آو دوچشم تہِ الگ پاٹھی اکھ اچھر تسلیم کرنہ بجایہِ کینژن اچھرن ستی رلأوتھ الگ الگ نوی اچھری بناونہ۔ مثلاً (پ) علاوہ آو الگ پاٹھی (پھ) اچھر ہیجلس منز شامل کرنہ۔ یتھے پاٹھی تھ، ٹھ، چھ، ژھ، کھ، بیترِ۔ صوتیات کس علمی حدس تام ماہیکن یم آوازہ مختلف آستھ، مگر املا کس حدس تام یم الگ الگ کڈنک چھہ نہ امہِ علاوہ کانہہ معنی تھاوان زِ ہندی ہیجلس منز تہِ چھہِ یم الگ الگ پاٹھی دنٕچ روایت۔ اردو والیواوس دوچشم اکھ الگ اچھر تسلیم گٔرتھ ہیجلس منز اکی سے جایہ دِتھ قصہ ختم کوٚرمت، مگر اسہِ ترأوسو روایت اتی نے تہ دیتس ہندی ہیجلس ستی واٹھ۔

عربی فارسی املاہس منز چھہِ ژھوٚٹہن مصوتن ہندِ خاطرہ اعراب تہٕ

زِ یٹھِن ہندِ خاطرہ اچھر ورتاونہ یوان۔ مثلا زبر، زیر تہ پیش چھہِ ژھوٹِن مصوتن ہنز نمایندگی کران، ییلہِ زن الف (ا)، واو (و) تہ یے (ی) زِ یٹھِن مصوتن ہنز نمایندگی کران چھہِ۔ مسلہ اوس یہ زِ کاشرس منز چھہ ژھوٹِن کیوز یٹھِن مصوتن ہند تعداد سٹھا لہذا اسپد ی نوی اعراب تہ اچھر تجویز۔ عربی فارسی املا کاشرس فٹ بہناونہ خاطرہ گٔر سانیو بزرگو پننی پاٹھی کوشش۔ نتیجہ دراو یہِ زِ ژھوٹِن مصوتن علاوہ آیہِ زِ یٹھِن مصوتن ہندِ خاطرہ تہِ اعرابے بناونہ۔ ییلہ اسی از ژِ تجھی ؤری پرون تحریر یا تمہِ آیہِ از تہِ لیکھنہ ینہ وول تحریر وچھان چھہِ، تجویز کرنہ آمتی واریاہ اعراب چھہِ لکھایہ منز فضول باسان۔ بلکہ چھہ تنہ پٔٹھ واریاہن لفظن ہند املا تہِ عام طور بدلیومت۔ ڈکشنری ہند املا چھہ سٹھا پرون باسان۔ اتھ سلسلس منز کوٚراسہِ نیب کس ۱۸ تہ ۱۹ شمارس منز بحث پیش۔ ازدمو اسی کاشرِ ڈکشنری ہندس املا ہس اوہ موکھہ بییہِ دل تا کہِ اچ دوبارہ چھپاۓ کرنہ وزِ ییہ امیک املا تہ لفظن ہنز ترتیب درست کرنہ تہ اتھ املا ہس لاری ژٹھی کیوٚ کٔنسی ین صحیح وتہِ۔ ڈکشنری دوبارہ ہو بہو پاٹھی کنہِ تبدیلی ورأے چھاپس کھارنی چھہٕ نہ صرف بٔڈ بارہ غلطی، مچھہِ پٔٹھ مچھ مارنس برابر، بلکہ قومی پونسچ تہِ برباد ی۔ اکیڈمی ہندہٕن افسرن پٔٹھ چھہ یہ فرض عاید سپدان زِ تم ورتاون اتھ سلسلس منز دانایی تہ ذہانت۔ ۱۹۶۵ چہ ڈکشنری اسیسمنٹ کمیٹی ہندس اچھرہ ترتیب کس رپورٹس علاوہ چھہٕ املاکہٕن اصولن پٔٹھ نوِ سرہ غور کرنچ ضرورت۔ اتھ سلسلس منز پزِ اکیڈمی، یونیورسٹی ہندس کاشرس ڈپارٹمنٹس علاوہ کاشرِ زبانی تہ املاکہٕن لسانی معاملن منز مہارت تھاون والین حضراتن ستی رٔلتھ اتھ کامہِ دس تلن۔ کینہہ تجویز چھہِ پیش:

(ا) کاشر ہیجل (حروف تہجی)

کاشر ہیجل گژھہِ کل ۳۹ ہن اچھرن پٔٹھ مشتمل آسن، یمن ہنز ترتیب یتھہ پاٹھی چھہٕ:

ا ب پ ت ٹ ث ج چ ح خ د ڈ

ذ ر ز ژ س ش ص ض ط ظ ع غ ف

ق ک گ ل م ن و وٚ ہ ھ ی ۍ ے

امہِ علاوہ چھہِ بنم اعراب یم شرہٕن ہندہٕن قاعدن تہ مبتدی ین ہندِ خاطرہ یا لفظن ہند تلفظ بیان کرنہ خاطرہ یا ہوٚہن لفظن ہند مغالتہ دور کرنہ خاطرہ استعمال ہیکو کھ کٔرتھ۔ یمن ہند کل تعداد چھہ ۱۱۔

زبر (مثلا اَ)، الف مد (مثلا آ)، عینہ زبر (مثلا أ)، عینہ مد (مثلا آٰ)، زیر (مثلا اِ)، زیٹھ زیر (مثلا اٖی، تیل)، عینہ زیر (مثلا اٟ)، زیٹھ عینہ زیر (مثلا اٟ)، پیش (مثلا اُ)، زیوٹھ پیش (مثلا ٗ، اوٗ)، جزم (مثلا ٔ کھرٔش)

ڈکشنری منز چھہِ ''اری اچھر'' عنوانس تل اعراب دِنہ آمتی۔ زبر، زیر، مد، پیش بیترِ چھہِ نہ اچھر، یم چھہِ اعراب۔ یمن اچھرونن گوٚ ولاعلمی۔ امہِ علاوہ چھہِ کینہہ اچھر تہ تمن ہنزہ جورِ تہِ اعراب ہتھ یا اعراب ورأے تہِ اتھ عنوانس تل دنہِ آمتی۔ مثلا (اوٗ)، (اوٚ)، (او)، (او)، (ےٚ)، (ے)، (ۓ)، (ۓ)، (ی)، (اع)۔ اگرچہ یم اچھر مصوتن ہنز نمایندگی کران چھہِ یم چھہِ نہ اعراب۔ یم چھہِ وارہ کارہ اچھر، اوہ موکھہ گژھن نہ باقی اعرابن ستی دنہ ینۍ۔ یم اچھر (یعنی ا، و تہ ے) چھہِ دوبارہ '' زری اچھر'' عنوانس تل دنہ آمتی۔ اکے اچھر اربہٕن اچھرن ستی تہ پتہ بییہِ زربہٕن اچھرن ستی دنک کیا جواز چھہ؟ مثلا (اوٗ) چھہ نہ کنہِ تہِ صورژ منز اکھ اچھر۔ یم چھہِ زہ اچھر الف (ا) تہ واو (و)۔ (ٗ) اعراب چھکھ ستی تھاونہ آمت۔ یم دوشوے اچھر چھہِ زربہٕن اچھرن منز دوبارہ دنہ آمتی۔ یتھے پاٹھی باقی نام نہاد اری اچھر (اوٚ)، (او) تہ (او) تہِ چھہِ زہ بیوٚن اچھر یعنی الف (ا) تہ واو (و)۔ امہِ علاوہ (ےٚ)، (ے)، (ۓ) تہ (ۓ) ژورا لگ اچھر بناونی یا

ژورلہِ حروف تہجی اندر دنۍ کیا معنی چھہ تھاوان؟ یم ژوشوے اچھر چھہِ ژ کہِ اکے اچھر (ے) لیس زرٕن اچھرن منز دوبارہ دنہ آمت چھہِ۔ ارٕن اچھرن منز شامل کرنہ آمت (اع) تہٕ چھہ زہ بیوٚن اچھر الف (ا) تہ عین (ع)، یم دوبارہ زرٕن اچھرن منز دنہ آمتۍ چھہِ۔

یہ کتھ چھہِ اہم زِ کاشرس ہیجلس (حروف تہجی) گژھہ نہ ہندی ہیجلچ شکل دنہ یِنۍ، بلکہ گژھہِ عربی فارسی تہ اردوچ روایت کاشرس منز تہٕ قایم تھاونہ یِنۍ۔ اعراب گژھن الگ پاٹھۍ دنہ یِنۍ یتھ پاٹھۍ مہٕ پننہِ پیٹھمہِ تجویزہ منز دتۍ۔ ہندی ہیجلچ شکل دنک نتیجہ چھہ یہ نیران زِ اکوے اچھر چھہ دون دون جاین دنہ علاوہ، پھر پھر مختلف اچھرن ستۍ جورِ بنأوتھ دنۍ پیوان۔ عربی فارسی ہیجلیک ژھو چرتہ سہولت ترأوتھ ہندی ہیجلچ پیروی کرنۍ کیا ضروری چھہِ؟ اگر رسم الخط عربی فارسی اختیار کرنہ آو، املاہکۍ اصول تہٕ گژھن اتھ ستۍ ہم آہنگ آسنۍ۔

(۲) رسم الخط تہٕ املا

کاشرس املاہس متعلق یم مسلہ وۄنیک تام تلنہ چھہِ آمتۍ تمن ہند ہرتر چھہ یہ زِ عربی، فارسی تہ اردو پیٹھہ آمتۍ لفظ کتھہ پاٹھۍ یِن کاشرس منز لیکھنہ۔ حالانکہ یہ گوٚ ژھ نہ کانہہ مسلے آسن تکیازِ اسہِ لیس رسم الخط پانۄومت چھہ، سہ چھہ یمنے زبانن ہند۔ کنہ رسم الخط ورتاونہ کنۍ چھہِ نہ اتھ مسلس نظری طور کانہہ گنجایش روزان۔ مگر چونکہ اسہِ چھہِ نہ یم لفظ یہند اصلی پھور ہیتھ پانناوی متۍ بلکہ چھہِ یہندٕن مصوتن تہ مصمتن پننہِ صوتی نظام مطابق تبدیلی انۍ مژ، لہذا چھہ سوال پیدہ گژھان زِ یہ پھورہ تبدیلی کتھہ پاٹھۍ ییہِ تحریرس منز ژھراونہ۔ چونکہ کانہہ رسم الخط چھہ نہ امہِ مسلک ہیتھ فیصد حل پیش کرتھ ہیکان، مثالی وچھن ترایہ کنۍ گوٚ ژھ پرٕتھ زبانۍ پننہِ خاطرہ تتھ موافق پنن اکھ رسم الخط آسن۔ مگر رسم الخط چھہ نہ زبان بہٕ زبان ایجاد کرنک چیز۔ انسانہ سند تہذیب چھہ نہ الگ الگ زبانن ہندٕن خانن منز تقسیم ہیکان گژھتھ۔ ہرگاہ اسۍ تتھہ پاٹھۍ سونچان چھہِ سو چھہِ سانۍ غلطی۔ انسانی تہذیب چھہ واریاہن زبانن تام وہرتھ۔ تہ واریاہ چیز یمن منز رسم الخط تہٕ شامل چھہ، چھہِ واریاہن زبانن تام وہرتھ۔ یہ چھہ انسانی تہذیبک وسعت وہراوٕ زِ زبانن تہٕ چھہ پانہ وانۍ تعلق۔ ہرگاہ اسہِ کانہہ رسم الخط پننہِ زبانۍ ہندِ خاطرہ ووپر باسہٕ، تیلہ گژھن اسہِ تم ساری لفظ تہٕ پننہِ زبانۍ ہند خاطرہ ووپر باسنۍ یم باقی زبانو پیٹھہ اسہِ تام واتۍ متۍ چھہِ۔ یمو پیٹھہ لفظو وأے چھہِ نہ اسۍ ونکٕن پننٕن زبانن ہند تصور تہٕ ہیکان کرتھ۔ مثلاً کاشرِ زبانۍ چھہِ پننس ارتقاہس دوران واریاہ لفظ سنسکرت، پراکرت، عربی تہ فارسی پیٹھہ قبول کری متۍ تہ پیہٕ تہٕ خبر کتہٕ پیٹھہ۔ مگر یم ساری لفظ چھہِ اسہِ تیتی پنٕۍ ییتۍ تم لفظ چھہِ یم نہ اسہِ ظاہری طور کنہِ زبانۍ پیٹھہ انۍ متۍ چھہِ۔ لفظن ہندی پاٹھۍ چھہ رسم الخط تہٕ پیہہ انہ یوان۔ یتھہ پاٹھۍ پرٕتھ زبان زیادہ تر لفظ تموے زبانو پیٹھہ انان چھہِ یمن ستۍ تتھ کنہِ رنگۍ تعلق آسہِ تتھے پاٹھۍ چھہ رسم الخط تموے زبانو پیٹھہ یوان یمن ستۍ اتھ زبانۍ کنہِ رنگہ تعلق آسہِ۔ عربی فارسی رسم الخط کاشرِ خاطرہ ورتاونس اُسی زہ وجہ۔ اکھ یہ زِ یہ اُس تہذیبی پوٚت منظرہ کنۍ قدرتی ژأر۔ دوٚیم یہ زِ یمن زبانن ستۍ تہذیبی تہ سماجی واٹھ لگنہ کنۍ گیہ سانہ لٹریچس منز تہٕ یمے زبانہ رأتیج۔ یہ کتھ چھہِ صحیح زِ یہ رسم الخط چھہ نہ کاشرِ زبانۍ ہندِ پھورہ کردارچ پورہ پاٹھۍ نمایندگی ہیکان کرتھ مگر کانہہ بیاکھ رسم الخط تہٕ ہیکہِ نہ یہ وۄژھے دور کرتھ، تکیازِ یہ رسم الخط یا بیا کھ کانہہ رسم الخط تہٕ چھہ نہ امہِ مقصدہ خاطرہ بناونہ آمت۔ زیادہ کھوتہ زیادہ ہیکو اسۍ رسم الخطس منز شیرہ ژأر کرتھ، مگر تہٕ چھہ تتھۍ حدس تام ممکن یتھ حدس تام رسم الخط اجازت دِیہِ۔ اتھ رسم الخطس منز چھہِ فارسی والیو، اردو والیو تہ سندھی والیو تہٕ پننہِ پننہ حسابہ شیرہ ژأر کرمژ۔ مگر تمہِ پتہ تہٕ چھہِ نہ تم اتھ پننس پھورس ہیتھ فیصد نزدیک اُنتھ ہیکی متۍ۔

(۳) کاشر املاتہٕ ڈکشنری

رسم الخط ووزم أنتھ چھہ نہ زبانن منز مسلہ پیدہ کرن وول سہ رسم الخط بنان بلکہ تمیک عملی ورتاو یتھ اسی املاونان چھہٕ۔ اگر اسی خبر کأژاتہٕ کوشش کٕرتھ کانہہ رسم الخط املا رنگی پننہٕ زبانی ہندس پھورس نکھہ واتناوون، یعنی از اگر اسی پھور تہٕ املا کُن کرون، پگاہ آسہٕ پھور بییہٕ بیوٗن درامت، تکیاز زبانی ہند پھور چھہ نہ جامد۔ یہ چھہ بدلان۔ یہ چھہ نہ املاہکی پاٹھی اکی ڈنجہ۔ اسی چھہ اکھ چیز لیکھتھ بیاکھ چیز پرنہ خاطرہ مجبور۔ امہٕ کنی تہٕ زِ کنہٕ تہٕ زبانی منز چھہ نہ لفظن کنے پھور آسان۔ پھور چھہ نہ صرف وقتہ رنگی بلکہ جایہ رنگی تہٕ بدلوٗن۔ پھورک علاقہ واد پھیرہ کتھہ پاٹھی ہیکہٕ رژھراونہ یتھ؟ اسہٕ چھہ لازما لفظ اکہ طریقہ لیکھن تہٕ بییہ طریقہ پرُن۔ لہذا چھہٕ زہ کتھہ اہم زِ کانہہ زبان ہیکہٕ نہ تحریرس منز پنن پھور ہو بہو رژھرأوتھ، اول اوہ کنی زِ کانہہ رسم الخط چھہ نہ تمہٕ زبانی ہندِ خاطرہ بناونہ آمت، دوٗیم تکیاز زبانی ہند پھور چھہ نہ پانہ ڈنجہٕ روزان، نہ وقتہ رنگی تہٕ نہ جایہ رنگی۔ یم لوکھ یہ سونچان چھہٕ زِ پھور تہٕ املا گوٗژھ کُن روزُن چھہٕ دراصل اکہ بجہٕ غلط فہمی ہندی شکار۔ یہے غلط فہمی چھہٕ کاشرس منز تمن لفظن ہندس سلسلس منز پریشانی ہندوجہ بنیمژ، یم عربی، فارسی تہٕ اردو پیٹھہ آمتی چھہٕ۔ مسلہ چھہ یہ رودمت زِ یمن لفظن یوس پھورہ تبدیلی کاشرس منز سپزمژ چھہٕ، سو کتھہ پاٹھی ییہٕ رژھراونہ۔ امہٕ خاطرہ چھہٕ املاہکی کینہہ اصول بناونہ آمتی۔ کاشرِ ڈکشنری ہندس پرٕتھ جلدس منز چھہٕ یم اصول دنہ آمتی۔ یمن ہند تعداد چھہ باہ۔ اسی کرو یمن پیٹھ اکہٕ اکہٕ کتھ۔

اصول اکھ: ''اسمائے حسینی تہٕ صفات محمدی اندریم نمنمتھ لفظ یوان چھہٕ تم ییٚن تتھے پاٹھی ہو بہو نستعلیقس اندر عربی موجوب لیکھنہ۔''

اتھ اصولس منز چھہٕ مذہبی جذبہ کنی یمن لفظن ہنز تحریری حرمت برقرار تھاوُنچ سفارش۔ لہذا چھہٕ نہ اتھ پیٹھ کتھ کرنچ کانہہ ضرورت۔

اصول زہ: ''ث، ص، ح، خ، ذ، ض، ط، ظ، ع، ف، ق، ییٚن تمن سارنے لفظن اندر لیکھنہ یم عربی یا فارسی پیٹھہ آمتی آسن۔ مثلاً ثواب، صاف، حد، دلیل، نظر، غرض، قلم بیترِ ییٚن نہ لیکھنس اندر بدلاونہ۔ صرف ییتہٕ تلفظ تلہ آسہٕ کانہہ اوٚ راچھر (واول) بدلان، تتہٕ ییہٕ تیژ ےیأژ تبدیلی کرنہ۔''

اتھ اصولس منز چھہ پننی کنی یہ وننہ آمت زِ مصمتہ روزن یمن لفظن منز برقرار، اما پوٚز مصوتہ ییٚن بدلاونہ۔ مگر یمن لفظن منز چھہ نہ کانہہ مصوتہ عربی فارسی لیس منز لیکھنہ یوان، بدلاونہ کیا ییہٕ؟ دوٚ یمن لفظن منز چھہ دراصل یہ وننہ آمت زِ یمن لفظن منز گژھن مصوتہ لیکھنہ ینی۔ یمن منز چھہٕ صرف زہ لفظ یمن منز مصوتہ عربی فارسی نش مختلف چھہٕ۔ ڈٕلیل تہٕ غرِض۔ اکس منز چھہٕ عینہ زبر تہٕ بییس منز عینہ زیر تراونچ سفارش۔ یمن لفظن کیاز چھہٕ اسہٕ اعراب لگاونچ ضرورت پیوان؟ سہ کس خدایہ سند بندہ چھہ یمس یم زہ لفظ یمو اعرابو روٚس پرنی تگن نہ؟ اگر اسہٕ پھور رژھراون چھہ، تیلہ گژھن مصوتو بدلہ یم ساری مصمتہ بدلاونی۔ مثلاً (ث) تہٕ (ص) بدلہ گژھہٕ (س)، (غ) بدلہ گژھہٕ (گ) لیکھنہ ینُن۔ تہٕ چھہٕ نہ اسی کرنہ خاطرہ تیار بلکہ چھہٕ اصول بنأوتھ تم برقرار تھاونی یژھان۔ اصلی مسلہ پیدہ کرن والی گژھی یہے اچھر آسنی تکیاز یہے چھہٕ سانہٕن اچھن تل روزان، نزِ اعراب یم نہ لیکھنے یوان چھہٕ۔ اگر اسی قلم (ق) ستی لیکھتھ کلم (ک) ستی پرٕتھ ہیکان چھہٕ، سہ اعراب یس نہ لیکھنے یوان چھہ کیاز ہیکوٚن نہ عینہ زبر یا عینہ زیر پرٕتھ۔ یعنی اسہٕ کوٚس مشکل چھہٕ (دلیل) لفظس اعرابہ ورأے (ڈٕلیل) پرنس منز یوان یا یتھے پاٹھی اسی کیاز ہیکوٚن نہ (غرض) لفظ اعرابہ ورأے (غرِض) پرٕتھ۔ پانژن منٹن ہندِ

خاطرہ مانو زِ یمن چھہ اعراب صحیح پھور ہاونہ خاطرہ ضروری۔ غرض لفظس چھہِ کاشرس منز زہ پھور۔ اکھ ڈکشنری ہند (غرِض) عینہ زیرِ سان تہ بیاکھ (غَرَض) زبرِ سان ییتھہ پاٹھی اردوس منز چھہ۔ دوشوے پھور چھہ مروج۔ ووِنی کس ہیو پھور رژھراوون تہ کتھہ پاٹھی؟ امہِ مثالہِ نبر تہِ چھہِ واریاہ لفظ کاشرس منز دون پھورن منز رائج۔ یوٚ دوے یمن لفظن ہندی مصوتہ لیکھنہ ییِن نہ، تمیک فایدہ چھہ یہ زِ پرٕتھ شخص پرِ لفظ پننہِ پھورہ مطابق۔ تہ بیاکھ بوٚڈ فایدہ چھس یہ زِ غیر ضروری طور اعراب ورتاونہ چہ ہو دہرِ نش تہِ میلہ نجات۔

پیٚنٛژھمس اصولس تل یم لفظ دنہ آمتی چھہِ اگرتم تتھے پاٹھی لیکھنہ ییِن (از کل چھہِ کتابن منز امہِ طریقہ نظرِ تہِ گژھان) ییتھہ پاٹھی عربی فارسی لیس منز لیکھنہ یوان چھہِ، امہِ اصوچ چھہٕ نہ کانہہ ضرورت۔ یہ اصول چھہ غرض تہ دلیل لفظن ہندٕن اعرابن ہندی پاٹھی مدفضول۔

> اصول ترٕ یہ:''' ع' اچھر یہِ ارِ اچھرہ چہ ادلا بدلی سان لفظس گوڈہ تہ پتہ لیکھنہ۔ مثلاً عَمل، عَقِل، عٔلم، عأش، عأرف، عأنکھ، طالیع، شمع، نفع بیترِ۔ مگر ییتہِ اٚخرس اندر امہِ برونہہ زیوٚٹھ اوٚ را اچھر ییہِ تتہِ ییہِ تراونہ۔ مثلاً 'شوٚ روع' بدلہ 'شوٚ روٗ'، 'الوداع' بدلہ 'الودا' بیترِ۔''

اتھ اصولس منز چھہ (ع) اچھر لفظس گوڈہ تہ اندہ برقرار تھاوٕنچ سفارش کرنہ آمژ۔ یعنی طالع، شمع، نفع، عمل تہ عقل ہوی لفظ گژھن عینہ ستی لیکھنہ ییِنی۔ مگر عجیب کتھ چھہٕ یہ زِ اتھ اصولس چھہٕ ڈکشنری پانہ خلاف ورزی کران۔ (واقع) چھہ (واقا)، (ضایع) چھہ (ضایہ)، (ضلع) چھہ (ضلہ)، (فرع) چھہ (فراہ) تہ (نفع) چھہ (نفا) لیکھنہ آمت۔ اتھ اصولس منز چھہٕ مزید زیٹھہِ ارِ اچھرہ پتہ عین حذف کرنٕچ سفارش کرنہ آمژ، مگر اتھ تہِ چھہٕ ڈکشنری پانہ خلاف ورزی کران۔ مثلاً (اطلاع) تہ (سماع) ہوی لفظ چھہِ عینہ سان درج کرنہ آمتی۔ بہرحال، کیا وجہ چھہ زِ اسی چھہِ اکہِ طرفہ (شمع) تہ (طالع) ہوٕن لفظن منز (ع) برقرار تھاوٕنچ سفارش کران تہ بییہِ طرفہ (الوداع) تہ (شروع) ہوٕن لفظن منز ہٹاوٕنچ۔ یہ من مانی حکمت چھہٕ نہ فکرِ تران۔ فارسی والیو تہ اردو والیو کونہ ہٹوو یہ (ع)۔ یمن لفظن منز چھہ تتہِ تہِ سے تلفظ لیس کاشرس منز چھکھ۔ ہرگاہ یہ اصول یمہِ خیالہ بناونہ آمت چھہ زِ (شروع) تہ (الوداع) لفظن منز چھہ نہ (ع) پھورراونہ یوان، (شمع) تہ (نفع) ہوٕن لفظن منز تہِ چھہ نہ۔ مزید یہ زِ ہرگاہ (الوداع) ہوی لفظ (ع) روٚس ہیکو کھ لیکھت، (نفع) ہوی لفظ تہِ کونہ ہیکو کھ (ع) روٚس لیکھت۔ اگر یم ساری لفظ (ع) سان لیکھو کھ نقصان کس چھہ؟ مزید یہ زِ ییلہِ اسی (علم)، (عقل) ہوٕن لفظن منز (ع) برقرار تھاوان چھہِ، ییتھ اصولس منز دتی متیٚن لفظن منز کیاز چھہ امیک آسٕن کھران؟ کانہہ تہ گژھہِ دلیل آسنی۔ اتھ اصولس منز چھہ یہ تہِ وننہ آمت زِ یمن لفظن منز ییِن ارِی اچھر تہِ بدلاونہ۔ تمہِ خاطرہ وچھو پتمہِ اصولک بحث۔

اتھ اصولس تل چھہِ مثالہِ رنگی کینژن دوٚ یمیٚن لفظن ستی یم ترٕ یہ لفظ تہِ دنہ آمتی۔ (عارف)، (عیش) تہ (عینک)۔ (عارف) لفظہ کس الفس پیٚٹھ چھہ عینہ مد تھاونہ آمت ییتھ نہ کانہہ اتھ (عأرف) بجایہ (عارف) پرِ۔ ییلہ نہ امہِ لفظک (ع) تہ (ف) تمہِ آوازہ ظاہر کران چھہِ، یم یمن ہنزِ جایہ کاشرس منز کڈنہ یوان چھہٕ، الفن کوس ژور کٔر، سہ تہِ گوٚ ژھ یلے تراوٗن۔ یَس ماجہ زیٚو کاشر آسہِ تس تگہِ پانے (عارف) لفظس (عأرف) پرٕن، تس چھہٕ نہ زبان ہیچھناوٕنچ کانہہ ضرورت۔ ییتھے پاٹھی (عیش) تہ (عینک) لفظک (یٚ) تہِ یوٚ دوے لیکھنہ ورأے (أ) پرنہ ییہِ لفظٕچ شکل بدلاوٕنچ کیا ضرورت چھہٕ۔ یمہِ بحثہ تلہ چھہ صاف ظاہر زِ یہ اصول چھہ غلط استدلالس پیٚٹھ بناونہ آمت، لہٰذا باطل۔

اصول ژور: ''لیس 'ع' فارسی یا عربی لفظس منزس ییہِ
تمہِ بدل ییہِ سہ اڈر اچھر لیکھنہ یتھ منز تمچ آواز
کاشرس منز بدلیمژ آسہِ۔ مثلا تاشوق، ماشوق، جافر،
تأریف، تأجب، تأمیر، تألیم، شاعر، تولق، مومولی،
شولہ، جماتھ بیترِ۔''

پتمین اصولن ہند بحث مدنظر تھاوتھ اگر یم لفظ تِہ تتھے پاٹھی لیکھنہ یِن یتھ پاٹھی فارسی یا اردووس منز چھہِ، ہرج کیا چھ؟ یمن لفظن ہند (ع) نام نہاد اربو اچھر وستی بدلاونچ کوشش چھہٕ دراصل لفظ لیکھنہ بدلہ لفظک کاشر پھور لیکھنچ کوشش۔ یمن لفظن ہندِ پھورک مسلہ چھ نہ اسی یوت درپیش بلکہ فارسی تہ اردو والین تِہ۔ تم تِہ چھہِ ماشوق، تاریف، تالیم بیترِ بولان۔ تمن ییلہِ نہ یمن لفظن ہنز ظاہری شکل کانہہ مسلہ پیش کران چھہٕ، اسہ کیازِ چھ امیک وہمہ؟ پھور تہ املا رلاونک ٹھیکہ چھا کاشرٕن نے اوت۔ سہ تِہ لیکھہ پرِ ہندس ابتدایی مرحلس منز۔ اردو ییلہ یمو مسلوسان برصغیرچ زبان بٔنتھ ہیکہِ، کاشر کیازِ ہیکہِ نہ کھنہ بل پٕٹھہ کھادن یارتاچ زبان بٔنتھ؟ ازی کس تحریرس منز چھہ یم ساری لفظ عینہ ستی لیکھنچ نہج۔

اصول پانژھ: ''عربی تنوین بدل ییہِ ان تھاونہ۔ مثلا فورن، جبرن، آنن فانن۔''

یہ چھ اکھ لوکٹ مسلہ تکیازِ یتھین لفظن ہند تعداد چھ مختصر۔ دۄیم کتھ چھہٕ (فورا)، (جبرا) تہ (آنا فانا) لفظن پٕٹھ تنوین نہَ تھاوتھ تِہ یِن یم 'ان' ہٮ۪تھ پرنہ یتھ پاٹھی فارسی تہ اردوس منز یوان چھہِ۔ اردو تہ فارسی لیس منز تِہ چھہٕ یمن وۄنی خالے تنوین تھاونہ یوان۔ ییلہِ نہ اردوس تہ فارسی لیس منز یم لفظ 'ان' بجایہ 'آ' پرنہ یوان چھہِ، کاشرس منز کیازِ چھ اسہِ پھیرہ پےٚنک وہمہ گرٕھان؟ لہٰذا گژھن یم لفظ تِہ اردو فارسی املا مطابقے لیکھنہ یِنۍ۔

اصول شےٚہ: ''دست، وقت، سخت بیترِ لفظ ہیکو زِ لیکھت پتمہِ 'ت' ورأے تہِ۔ مثلا دس، وق، سخ بیترِ۔''

یم لفظ دۄن صورژن منز لیکھنک وجہ چھ نہ بیان کرنہ آمت۔ دراصل چھہِ یم لفظ کاشرس منز دۄشونی پھورن منز (ت ہٮ۪تھ تہ ت ورأے) مروج۔ بلکہ چھہِ یم وۄنی کاشرِ زبانی ہندس حدس تام زہ بیۄن لفظ بنیمتۍ۔ اکھ چھ پیچ ژھۄٹرن۔

اصول ستھ: ''یمن لفظن عربی لیس منز 'ال' یوان چھہ، مثلا ابن الوقت، بالکل بیترِ تم یِن یتھ کنۍ لیکھنہ۔ ابنل وقت، بل کل۔''

اتھ اصولس تِہ چھہٕ ڈکشنری پانہ خلاف ورزی کران۔ ڈکشنری منز چھہِ امہِ قسمکی کل ۶۷ لفظ دنہ آمتۍ، یمو منز ۴۲ عربی مطابق تہ ۲۵ یمہِ اصولہ مطابق، تہ ۵ دۄشوی طریقو دنہ آمتۍ چھہِ۔ ۴۲ ہن عربی مطابق دنہ آمتٮ۪ن لفظن منز چھہِ: حق اللہ، حبیب اللہ، محرم الحرام، ذوالجلال، ضرب المثل، نصب العین، ناقص العقل، ضعیف الاعتقاد ہوی لفظ۔ ۲۵ ہن یمہِ اصولہ مطابق دنہ آمتٮ۪ن لفظن منز چھہِ: حجرل اسود، اشرفل مخلوقات، حتل وسعتھ، جنتل فردوس، عدیمل مثال، تحتل شعور ہوی لفظ۔ یمن لفظن ہندی زہ املا رایج تھاونک کیا مطلب چھہ؟ ہرگاہ اسی ۴۲ لفظ عربی املا مطابق لیکھنہ خاطرہ مجبور چھہِ، تیلہِ پزن باقی ۲۵ لفظ تِہ تمی املا مطابق لیکھنہ یِنۍ۔ ییلہِ ۴۲ لفظ عربی املا مطابق پرنی تگن، باقی ۲۵ کونہ تگن نہ؟ امہِ علاوہ ییلہ اسہِ یم ساری لفظ اردوس منز عربی املا مطابق پرنس منز کانہہ دشواری یوان چھہٕ نہ، کاشرس منز کیازِ چھ اسہِ یمن ہند املا بدلاونچ ضرورت پیوان؟

اصول أٹھ: ''یمن فارسی یا عربی لفظن گوڈہ 'اح' یوان آسہِ تہ یمن کاشر آواز 'یہ' تھٲوتھ نیرِ، تم یِن 'ایح' ستی شروع کرنہ۔ مثلا احسان تہ احترام یِن لیکھنہ ایحسان تہ ایحترام۔ مگر احد، احمد، احمق ہی لفظ

یِن یتھے کنٛی لیکھنہٕ تکیازِ یمن منز چھہٕ نہٕ 'ح' 'ئح' آواز دوان۔''

ہرگاہ (احسان) تہٕ (احترام) ہوٚی لفظ پھورہ مطابق لیکھنہٕ یِن چھہٕ، تیلہِ گژھن نہٕ تم 'اہسان' تہٕ 'اہترام' لیکھنہٕ یِنۍ، بلکہ 'یہسان' تہٕ 'یہترام'۔ یہ گوٚ وصحیح کاشُر پھور۔ اسۍ کیازِ چھہٕ مصوتن پتہٕ لگومتۍ ہوٚی باسان؟ اسۍ چھہِ یمن لفظن منز مصمتہٕ (ح) برقرار تھاوُن یژھان۔ یتے یوت نہٕ بلکہ چھِن الف (ا) تہٕ یتھے پاٹھۍ تھاوُن یژھان۔ کیازِ؟ تبدیلی کرنک تہٕ گژھہِ کانہہ استدلال آسُن۔ پھورہ مطابق چھہٕ نہٕ (ا تہٕ ح) دوشوٕنی اچھرن یمن لفظن منز کانہہ جاے۔ اگر اسۍ (ا تہٕ ح) برقرار تھاونۍ یژھان چھہٕ، منزے اکھ علاوہ مصوتہ لفظس تھوٚی کرنہٕ ستۍ کوس ہش فرق پیہ؟ اگر یم عربی فارسی پاٹھۍ لیکھنہٕ یِن، کس خدایہ سند بندہ ہیکہِ نہٕ یمن پرٛتھ؟ امہِ علاوہ چھہِ یم لفظ کاشرس منز دوٚن پھورن منز مروج: (اہترام) تہٕ (یہترام)۔ اکھ پھور لیکھتھ چھہِ اسۍ دوٚیم پھور ترٛاوتھ ژھنان۔ (احترام) لیکھتھ تہٕ ییہِ اتھ اہترام یا یہترام پرنہٕ۔

اصول نو: ''عام پاٹھۍ گژھہِ ییہ یاد تھاوُن زِ کاشرۍ لفظ یِن کاشرِ آوازِ موجوب لیکھنہٕ۔ مثلاً پیدا، میدان، شاعر، خواہش، جرات، بیترِ بدل گژھہِ لیکھن پٲدا، مٲدان، شٲیر، خٲہش، جرتھ۔''

اتھ اصولس منز چھہٕ کاشرِ لفظن ہنز کتھ کرنہٕ آمژ تہٕ لیکھنہٕ چھہ آمت زِ 'کاشرۍ لفظ یِن کاشرِ آوازِ موجوب لیکھنہٕ' مگر مثالہٕ رنٛگو یم تہٕ لفظ دنہٕ آمتۍ چھہِ، تمن منز چھہٕ نہٕ اکھ تہٕ کاشُر۔ یم ساری چھہ فارسی تہٕ عربی لفظ۔ ییہ چھہ لاعلمی ہند حد۔ بہر حال، یمن لفظن ہندس سلسلس منز وچھو پتمین اصولن ہند بحث۔ از کس املاہس منز چھہ گوڈے یمو منزہ واریاہ لفظ مثلاً شاعر، خواہش بیترِ فارسی املا مطابق لیکھنہٕ یوان۔ (میدان) لفظس ییہ کاشرۍ پاٹھۍ (مٲدانے) پرنہٕ۔ بلکہ چھہِ اکثر کاشرۍ اتھ اردو پاٹھۍ مٲدانے پران۔ ییلہِ اکثر کاشرۍ اردو بولن وزِ (میدان) لفظس (مٲدان) پران چھہِ کاشر پرن وزِ کیازِ چھہِ اسہِ غلطی ہند خدشہ روزان۔

اصول داہ: ''ییتہٕ کانہہ عربی لفظ 'ع' سان شروع آسہِ سپدان، سہ ییہ 'ع' اکھ دکھانٹ شروٗنٹ اچھر مٲنتھ، 'ع' ستۍ شروع کرنہٕ۔ مثلاً اعتراض، اعتبار یِن تھے پاٹھۍ لیکھنہٕ یتھہ پاٹھۍ عربیس منز چھہِ۔''

مرحبا، ونن چھکھ ییہ زِ (اعتراض) تہٕ (اعتبار) لفظ گژھن عربی فارسی املا مطابق لیکھنہٕ یِنۍ، مگر ''دکھانٹ'' کرِنہٕ پھش چھہس دِین ضروری زونمت۔ ییتہٕ اصول اٹھ (احسان) تہٕ (احترام) کاشرِ آوازِ مطابق (اہسان) تہٕ (اہترام) لیکھنچ سفارش کرنہٕ چھہٕ آمژ، تتہٕ کونہ آے یتھ اصولس منز (اعتراض) تہٕ (اعتبار) تہٕ کاشرِ آوازِ مطابق (ایتراض) تہٕ (ایتبار) لیکھنچ سفارش کرنہٕ؟ یم دوشوے اصول چھہ اکھ اکس ٹھولہِ زن۔ باسان چھہ زِ ڈکشنری ہندس چیف ایڈیٹرس ییتہٕ نس ییہ خوش گوٚ وتتہٕ نس وٚنن تۍ۔

اصول کاہ: ''کھےٚ، ژےٚ، مےٚ ہی لفظ یِن یتھے پاٹھۍ لیکھنہٕ۔''

کیازِ یِن یم یتھے پاٹھۍ لیکھنہٕ؟ تہٕ چھہ نہٕ وننہٕ آمت۔ یم لفظ اٚسۍ برونہہ کھہٕ، ژہٕ، تہٕ مہٕ لیکھنہٕ یوان۔ تتھہ پاٹھۍ لیکھنس منز کیا خرابی اٚس؟ یمن لفظن کیازِ پیوٚ وا املا ڈالن؟ اسہِ چھہ لفظ لیکھن نزِ تمیک صوتیاتی ٹرانسکرپشن۔ ییلہ اسہِ یم لفظ داہن پنداہن وٚرین تتھہ پاٹھۍ لیکھتھ پرن تگو، اتہِ اور کیازِ تنگہ ہن نہ؟ یم لفظ ہرگاہ کھہٕ، ژہٕ، تہٕ مہٕ لیکھنہٕ یِن، تتھ منز چھہ اکھ فایدہ۔ اسۍ ہیکہون اکھ اچھرہ ویوہ املا منزہ بالکل ختم کرٕتھ۔ سہ گوٚ و (ی)۔ ییہ اچھر اسۍ یمن تہٕ لفظن منز ورتاوان چھہِ، تمن منز ہیکون آسانی سان (ی) ورتاوٕتھ۔ مثلاً لفظ

ین یتھ پاٹھی لیکھنہ: (مبہٕ، ہیکہِ) بیترِ تہٕ (ییلہِ، نیپہِ) بیترِ ین (ی) ستیٚ لیکھنہٕ۔

اصول باہ: '' ٛ چھہٕ نشانہ دوٚن زری اچھرن منز اوٚر اچھرنہٕ آسنک۔ مثلاً برٛم، کیٛا۔''

اتھ چھہِ ونان کودہ کأکل۔ اردو والین چھہِ دوٚیہ قسمکو (کیا)۔ اکھ (کیٛا) یعنی انگریزی what تہٕ بیا کھ (کِیا) یعنی انگریزی did۔ تم چھہٕ دوشوے اکی طریقہ لیکھان مگر پران الگ الگ پننہِ پننہ پھورہ مطابق۔ نہ چھہِ تم جزم تراوان تہٕ نہ زیر۔ مسلہ گوٚژھ تمن پیدہ سپدُن۔ کاشرس منز چھہٕ کنے (کیا)۔ جزم ترأوتھ تہِ پرواسی اتھ تی یہ جزم تراونے پروس۔

باسان چھہٕ زِ یم املا اصول چھہِ نہ کاشرٕن ہندِ خاطرہ بلکہ تتھٕن خیالی پرن والین ہندِ خاطرہ بناونہ آمتی، یہنز ماجہِ زٕو اردو یا فارسی، سنسکرت یا ہندی چھہٕ تہٕ ووٚنی چھہِ کاشر ہیچھنہِ درامتی۔ نتہ کیازِ تگن نہ کاشرس پننی لفظ صحیح پھورہ مطابق پرٕنی؟

اسی ہیکو کھ ذلیل، عارف، شروع، عیش، تعریف، شعلہ، فورا، ابن الوقت، احسان، شاعر، میدان، اعتراض تہٕ کیا ہوی لفظ کنہِ اعراب یا مصمتہ یا کنہِ مصوتہ چہ تبدیلی ورأے لیکھتھ، یتھ پاٹھی مہٕ عرض کوٚر بلکہ چھہٕ یم لفظ ازکل چھٕن واریاہن کتابن تہٕ رسالن منز یتھے پاٹھی لیکھنہٕ نہٕچ۔ ڈکشنری ہندی یم ساری اصول چھہِ باطل تہٕ غیر معیاری۔ لہٰذا چھہٕ امہِ ڈکشنری ہندوٚ وچھاپ کرنہ برونہہ، یمن مسلن پیٹھ غور کرُن ضروری۔

یوٚ دوے اسی عربی تہٕ فارسی لفظ تتھے پاٹھی لیکھو کھ یتھ پاٹھی یم یمن زبانن منز لیکھنہ یوان چھہِ، تتھ چھہِ ترٕبہٕ ٹاکارہ تہٕ بڈٕی فایدہ۔ گوڈنیک یہ زِ اسی چھہِ یمن لفظن ہندس اتھ املاہس فارسی اردو زاننہ کنی گوڈے واقف لہٰذا ییہِ نہ اسہِ کاشر پرنس منز کانہہ بڈٕ دقت۔ اسہِ چھہٕ املاہس منز ییژہ تبدیلی انہِ مژہ یمہِ کنی اردو فارسی زانن والین تہِ کاشر پرن مشکل گژھان چھہٕ۔ دوٚیم فایدہ چھس یہ زِ اسی ہیکون نہ صرف پننی زبان لیکھتھ پٔرتھ بلکہ ہیکون عربی، فارسی تہٕ اردو چ خواندگی تہِ قایم تھأوتھ۔ یہ کأژا اہم کتھ چھہٕ۔ اسی چھہٕ کریلہِ پیٹھہ ووٚٹھ تلتھ سمندرس تام واتان۔ تریم اگر زانہہ کالی یمن زبانن ستیٚ تعلق تھاون والی کانسہِ شخژن کاشر لیکھنٕچ تہٕ پرٕنچ کوشش کٔر، تس سپدن نصف مرحلہ آسانی سان طے۔ ہرگاہ زبان ہیچھن تہِ نہ تو تہِ ہیکہِ کاشرٕن کتابن ہنز ورق گردانی دلچسپی سان کٔرتھ تہٕ انی کھلہِ معنی تہِ کڈٕتھ۔ یوٚت تام عربی فارسی رسم الخط کاشرِ خاطرہ برقرار روزِ توٚت تام چھہٕ اسہِ املا تمن نکھہ تھاون لازمی۔ یہ اہم کتھ چھہٕ اسہِ یاد تھاونی زِ اسی چھہٕ تحریرس منز بنیادی طور لفظ لیکھان، تمن ہند پھور نہ۔ اسہِ پزِ یہ زانن زِ زبانی ہند پھور تہٕ تحریر چھہِ زٕہ الگ چیز۔ ہرگاہ اسہِ تحریری زبانی بدلہ پھورہ زبان لیکھٕنی چھہٕ، تیلہِ گژھہِ تمہِ خاطرہ عربی فارسی ہیو کمزور رسم الخط ورتاونہ بجایہ انٹرنیشنل فونٹک الفابیٹ ورتان۔ تتھ منز روزِ نہ کنہِ بلچکی گنجایش۔

حقیقت چھہٕ یہ زِ اسی چھہِ اعرابن ہند ورتاو ۹۰ فیصد غیر ضروری پاٹھی کران۔ ڈکشنری تہِ چھہٕ یمو غیر ضروری اعرابو ستیٚ کھچا کھچ۔ واریاہن لفظن (مثلاً عَملَن) پیٹھہ اعراب تھوٚد تلنہ ستیٚ پییہِ نہ اتھ لفظس کانہہ فرق تکیازِ (ع) تہٕ (ل) اچھرن پیٹھ زیر یا پیش ستیٚ چھہ نہ ییہ کانہہ لفظ کاشرس منز۔ اصول گژھہِ یہ آسن زِ اعراب چھہ غیر ضروری اگر نہ ییہ کنہِ لفظک مغالطہ گژھہِ۔ تعجب چھہٕ یہ زِ کتابن تہٕ رسالن منز چھہِ تمن لفظن پیٹھ تہِ اعراب تھاونہ آمتی یمن نہ اعرابن ہند قطعی ضرورت چھہٕ۔ مثلاً حمد، خیال، نظر، بیترِ ہوٚن لفظن تہِ چھہٕ گوڈنکس اچھرس پیٹھ زبر لگاونہ یوان۔ ادیبن تہٕ خاص کر کاتبن چھہ لفظن پیٹھ زیرہ زبرہ پیش تھاونس منز زن مزہ یوان۔ زیرن، زبرن، عینہ کلن منز ؤلتھ لفظ چھہٕ کاشرِ املاہچ پہچان بنیمژ۔ سرکاری کیو غیر سرکاری ادارن منز کأم کرن والین کاتبن تہٕ کمپیوٹر نویسن ہندِ خاطرہ

پزِ سانہِ کلچرل اکیڈمی کینژن سیمینارن ہند سنز کرُن یمن منز ضروری تہ غیر ضروری اعرابن ہنز پہچان کرنہ گژھہِ ینٕہ۔ اگر زبانی ہندس املاہس منز معیار تہ سنجیدگی پیدہ کرنٕی چھہٕ یہ سنز چھہ تمہ خاطرہ سٹھا ضروری۔ غیر ضروری تہ شوقیہ اعرابن ہند گژھہِ تدارک سپدن۔

(۴) املا تہ معیار

موجودہ کاشرِ املاہچ اکھ بارہ کمزوری چھہٕ یہ زِ اتھ منز چھہٕ نہ لفظس کانہہ معیاری شکل۔ اکے لفظ چھہ نہ صرف دٕو یو بلکہ دٕو یہ کھوتہ زیادہ طریقو لیکھنہ یوان۔ پرٕتھ شخص، تہ پرٕتھ علاقہ چھہ پننہِ پھورہ مطابق لفظ لیکھان تہ تمچ شکل مقرر کران۔ حالانکہ تحریک مقصد چھہ نہ یتے یوت آسان زِ اکھ باشہِ زبان ییہِ اچھرن ہندِ ذریعہ اکہِ وسیلہ پٹھہ دوٚیمس وسیلس منز پھرنہ (ہو بہو نمایندگی چھہٕ نہ ممکن) بلکہ چھہ لکھہ زبانی ہند مقصد یہ تہِ آسان زِ زبانی اندرتہ زبانی ہندٕن لفظن اندر ییہ اکھ معیار مقرر کرنہ، یمہِ کنٕز لیکھہ پرٕ آسان تہ معیاری اوت نہ بلکہ ممکن تہِ سپدِ۔ مگر سون املا تجویز کرن والیو بزرگو چھہ نہ امہِ کتھہ ہند خیال تھوومت۔ نہ چھہ تتہ پٹھہ از تام کأنسہِ زبان دانن، ادیبن یا ادارن امہِ خاطرہ کانہہ قدم تلمت۔ بلکہ سپٕز لفظ پننہِ پننہِ طریقہ لیکھنچ نہج پتمین کینژن دہلین منز عام، یمہِ کنٕز لکھہ زبانی منز ونکین معیارہ رنگی سٹھا کھُر نظرِ گژھان چھہ۔ یہ صورت حال شدید بناونس منز ییتہِ کینژن ادیبن ہند اتھہ چھہ، تتہِ چھہِ امہِ صورت حالکی زیادہ ذمہ وار ادبکی تہ زبانی ہندی ادارہ۔ کاشرس املاہس پٹھ چھہِ تمن دوستن ہندِ ذریعہ واریاہ اعتراض سپدان یمن نہ کاشر لیکھُن پرُن تگان چھہ۔ یمہِ ساتہ اسی پننس املاہس پٹھ کنہِ رایہ ترایہ روٚس نظر تراوو، یمن دوستن ہندی اکثر اعتراض چھہِ صحیح تہ جایز باسان۔ یہ اعتراض تہِ چھہ جایز زِ اتھ منز چھہ نہ لفظ لیکھنک کانہہ معیار مقرر، یمہِ کنٕز یہ لیکھن تہ پرُن مشکل سپدان چھہ۔

ییلہ یژھہِ زبانی ہنز ڈکشنری بناونہ ییہِ، لازماً ییٚن سٹھا مشکل پیش۔ مگر ڈکشنری ہندٕن گوڈہ ورقن منز چھہ نہ املاکس کرتچھرس کُن کانہہ تہِ اشارہ کرنہ آمت۔ یہ سوال چھہ اہم ییلہ نہ لفظ لیکھنک کانہہ معیار مقرر آسہِ، ڈکشنری منز کتھہ پاٹھی ییٚن تم درج کرنہ۔ امہِ رنگی تہِ چھہ موجودہ ڈکشنری منز کھُر لبنہ یوان۔ لفظن ہنزن مختلف شکلن ہندس سلسلس منز چھہِ ڈکشنری ترٕیہ طریقہ ورتاوی متی۔ اکھ طریقہ یہ زِ لفظ اکہِ طریقہ لیکھتھ چھہ ستی کاما دِتھ بییہ طریقہ لیکھنہ آمت۔ مثلاً بنم لفظ:

فٹافٹ، فٹوفٹ

قداور، قداوار

فرماون، فورماون

قطعن، قطن

فارغ، فاریغ

کرٕپس، کرٕوپس

فہرس، فہرست

کاغذ، کاکد، کاکذ

فروعی، فوٚرویی

کتھہٕ، کیتھہٕ

مختلف املاہن ہندی لفظ درج کرنک بیاکھ طریقہ چھہ یہ ورتاونہ آمت زِ لفظ چھہ اکہ طریقہ لیکھتھ ستی بریکٹن منز بییہ طریقہ دنہ آمت۔ مثلاً بنم لفظ:

فراہ (فراع)

کاہ (کہہ)

فاتح (فاتٕح)

کھڑپأنچ (کھڑپنچ)

فتوا (فتوی)

کینکہٕ لٕٹ (کرینکہٕ لٕٹ)

قاطر (کاٹُر)

کبابہٕ (کباب)

قِطہٕ (قطعہٕ)

کوٗٹھ (کوٗٹ)

کارتوس (کارتوز)

یتھٕن لفظن ہندس سلسلس منز چھہٕ ڈکشنری ترتیم طریقہ یہ ورتاوان زِ لفظا اکہِ طریقہ دتھ چھہ ستی کراس ریفرنس دتھ بییہ طریقہ لیکھنہ آمت۔ مثلاً بنم لفظ:

فرمان وچھو ''فورمان''

فرمایش وچھو ''فورمأیش''

فارغ وچھو ''فارغ''

قٔہر وچھو ''قہٕر''

کرأنکھ وچھو ''کرانٛکھ''

کاغذ وچھو ''کاکذ''

کأفر وچھو ''کافر''

کوٚہ وچھو ''کوٚہ''

کلم، کلُم وچھو ''کٕلم''

کھٕرٹھ وچھو ''کھٕرتھ''

ہرگاہ ڈکشنری منز لفظ درج کرنک کانہہ خاص طریقہ ورتاونہ ییہٕ، تمچ وضاحت چھہٕ گوڈہ ورقن منز ضروری بنان۔ مگر ڈکشنری چھہٕ اتھ سلسلس منز خاموش۔ پرن وألس کتھہ پاٹھی ترِ فکرِ زِ دوٚیمس املاہس منز لفظ اتی کامادِتھ، اتی بریکٹس منز دتھ تہ اتی کراس ریفرنس دتھ چھا لفظن ہنزہ زہ املایی شکلہ کنہِ زہ پھور۔ کِنہ یہ ہاونہ باپتھ زِ یم چھہِ زہ مختلف لفظ مگر کنے معنی تھاوان۔ یمن لفظن ہندس سلسلس منز چھہ پرن وألس پانے فیصلہ کرن پیوٚان۔ اسی کرو کوشش یہ وچھنچ زِ یمن ترٕن طریقن ہند مطلب کیاہ ہیکہِ آستھ۔

گوڈنکہ طریقہ لفظن ہنزہ یم زہ شکلہ دنہ آمژہ چھہٕ، تمو منزہ چھہٕ کینژن لفظن ہنزہ زہ شکلہ پھورچ تفاوت ظاہر کران تہ کینژن ہنزہ زہ شکلہ لفظن ہندی زہ مختلف املا۔ مثلاً بنم لفظ چھہِ زہ مختلف پھور ہاوان:

فأشن، فیشن

کِتھہٕ، کبتھہٕ

فرماوُن، فورماوُن

مگر بنمٕن لفظن ہنزہ شکلہ چھہٕ نہ زہ پھور بلکہ لفظکی زہ مختلف املا درج کران:

فارغ، فارغ

فہرس، فہرست

قطعن، قطن

فارغ، فہرست، قطعن لفظن ہنزہ یمہ شکلہ چھہٕ تتھے پاٹھی پھورراونہ یوان یتھہ پاٹھی یمن ہنزہ دوٚیمہ شکلہ مثلاً فارغ، فہرس، قطن چھہٕ۔ لہذا چھہٕ یمہ شکلہ لفظکی زہ املا ہاوان۔

دوٚیمس طریقس منز تہِ چھہٕ کینژن لفظن ہنزہ زہ شکلہ زہ پھور ہاونہ باپتھ دنہ آمژہ۔ مثلاً کبابہٕ (کباب)، کوٗٹھ (کوٗٹ)، کینکہٕ لٔٹ (کرینکہٕ لٔٹ)، کارتوس (کارتوز)۔ مگر اجہ شکلہ چھہٕ لفظن ہندی زہ املا ہاونہ باپتھ دنہ آمژہ۔ مثلاً فراہ (فراع)، فتوا (فتوی)، فاتح (فاتح)، قِطہٕ (قطعہٕ)۔ فراع، فتوی، قطعہ تہ فاتح شکلہ چھہٕ نہ یمن لفظن ہند دوٚیم پھور ہاوان بلکہ دوٚیم املایی شکل۔

تریمس طریقس منز تہِ چھہٕ یے زہ کتھہ۔ کراس ریفرنس چھہٕ اتی دوٚیم پھور ہاوان تہ اتی دوٚیم املا۔ مثلاً بنم لفظ چھہِ لفظکی زہ پھور ہاوان:

قٔہر وچھو ''قہٕر''

کرأنکھ وچھو ''کرانٛکھ''

کھرٕٹھ   وچھو ''کھرٕ تھ''

مگر بنمہِ لفظچ کراس ریفرنس چھہٕ املاچہِ زٕ شکلہ ہاوان:

فاریغ   وچھو ''فارغ''

کاگز   وچھو ''کاغذ''

مختصر پأٹھؠ چھہِ یم ترٛیشوے طریقہ لفظن ہنزن مختلف شکلن متعلق کنی کتھ ہاوان یعنی یہ زِ یمن لفظن چھہٕ پھورہ کنہٕ یا املاکنہٕ زٕ شکلہ۔ اگر یم کنی کتھ ہاوان چھہِ، الگ الگ ترٛیہ طریقہ کیازِ آسے ورتاونہ، تہٕ زانن ڈکشنری بناون وألی۔ ڈکشنری منز چھہ امہِ علاوہ لاتعداد لفظ یمن ہنزہ دۆیمہِ املایی شکلہ یا دۆیم پھور دنہٕ چھہِ نہٕ آمتۍ۔ مثلاً بنم لفظ:

قواید	کأنٹہٕ	کوہہِ قاف
کھاہ	اجنبؠ	وُلے
ووہٕ پرأز	ووہِ بو	

یمن لفظن ہنزہ بنمہِ شکلہ چھہٕ پٔٹھمہٕ کھوتہ ژٕری پأٹھؠ ورتاونہ یوان، مگر ڈکشنری منز چھہٕ نہٕ دنہٕ آمژہ:

قواعد	کأنٹہٕ	کوہ قاف
کھہہ	اجنبی	ووٗلے
ووہٕ پرأزی	ووتھہٕ بو	

امہِ مزید چھہٕ موجودہ ڈکشنری منز واریاہن لفظن ہنزہ زٕ شکلہ الگ الگ جاین دنہٕ آمژہ تہٕ تریو منزہ چھہ نہٕ کنہٕ طریقہ ہاونہ آمت زِ یم چھہٕ اکی لفظہ چہٕ زٕ شکلہ۔ مثلاً آسمان چھہ الگ پأٹھؠ تہٕ اَسمان الگ پأٹھؠ دنہٕ آمت۔ تہٕ یتھے پأٹھؠ ڈُلامہٕ تہٕ وولامہٕ، یا وانکھ تہٕ وأنکھ، یا واے تہٕ وأے بیترٕ۔ یم لفظ چھہِ الگ الگ جاین کنہٕ ریفرنس ورأے، یا کامالگاونہ ورأے بیا کھ شکل دنہٕ رۆس، یا دۆیم شکل ستی بریکٹس منز تھاونہ ورأے دنہٕ آمتۍ۔

دراصل چھہ یہ سورے ناقص املاہک کھر۔ تہٕ ڈکشنری بناون والیو تہٕ چھہٕ نہٕ لفظچ کانہہ شکل معیاری قرار دژمژ۔ ضرورت چھہٕ یہ زِ موجودہ املاہس منز ییہ لفظ لیکھنہ چھن معیاری شکلن کن توجہ کرنہٕ۔ یہ چھہ تیلی ممکن ییلہ اسی لفظن ہند پھور لیکھنہ بجایہ تمن ہنزن تحریری شکلن اہمیت دمو۔ ییلہ اسی غیر ضروری تہٕ شوقیہ اعراب تحریرہ منزہ نبر کڈو۔

(۵) لفظن ہنز ترتیب

اچھر اری تہٕ زری دون درٛین منز بأگراونہ ستی تہٕ نام نہاد اربن اچھرن منز اعراب تہٕ کینہہ اچھر تلہ پٹھہ کینہہ نشانہ ترأوتھ شامل کرنہ ستی چھہٕ کاشر ڈکشنری منز لفظن ہنز ترتیب ولٹہ پأٹھؠ متاثر سپز مژ۔ لفظن ہنز ترتیب چھہٕ سبٹھا زٕ ٹھمژ تہٕ پیچیدہ سپز مژ یوس زن ڈکشنری ہندس عام ورتاوس خلاف چھہٕ۔ پربتھ اچھر چھہ اعرابو کنہٕ شراہہ لٹہِ تقسیم سپدان تہٕ اکی اچھرہ ستی ییہ والی لفظ چھہِ شراہن جاین ہۆن ہۆن دنہٕ آمتۍ۔ لفظن ہنزِ ترتیبہِ ہند مسلہ چھہ دراصل اچھرن ہنزِ غلط ترتیبہِ ہند نتیجہ، یمیک احساس ڈکشنری بناون والین تہٕ اوسمت چھہ۔ ڈکشنری منز چھہ ونہ آمت:

''عام پأٹھؠ چھہٕ فارسی تہٕ اردو ڈکشنرین ہنز ترتیب زیر زبر ترأوتھ حروف تہجیو موجب دنہٕ یوان، مگر یوسہ اسہِ پٹھہ کنہِ اچھرن ہنز ترتیب دژ تمہِ موجب چھہٕ لفظن ہنز ترتیب بدلان۔'' کاشر ڈکشنری، جلد اکھ

پانے چھہ ونہ آمت زِ عربی فارسی املا ورتاون واجنٛہن زبانن ہنزہ ڈکشنری چھہٕ نہٕ اعراب لفظن ہنزِ ترتیبہِ منز شامل کران۔ چونکہ اسہِ چھہِ اعراب پننہِ تحریرِ کہ لازمی جز بناوِمتۍ، لہٰذا چھہ ڈکشنری منز لفظن ہنزِ ترتیبہِ منز اعرابن ہند برابر دخل رودمت، یمہِ کنہٕ پربتھ اچھرس تل ییہ والی لفظ یتھہ پأٹھؠ زن پتھ کن ونہ آو شراہن جاین وچھنہٕ چھہِ پیوان، ییلہ زن اکی سے جایہ وچھنہ گژھہ ینہٕ۔ امہِ پیچیدگی کنہٕ چھہ ڈکشنری ہندس پربتھ جلدس منز ''لفظ ہاوک'' دنٛچ ضرورت پیمژ۔

لفظ ژھارنہ خاطرہ چھہ نہ صرف ڈکشنری ہندِ پرٛتھ صفحک پیٹھم حاشیہ وچھن پیوان یس زن لازمی تہ جایز چھہ، بلکہ چھہ گوڈہ ورقن منز لفظہ ہاوک تہِ وچھن پیوان۔ نتہ چھہ یہ لفظہ ہاوک (یعنی اعراب ہیتھ تمام زرٛن اچھرن ہنز ترتیب) یاد تھاوُن۔ غرض اتھ ڈکشنری منز چھےٚ لفظ ژھارنہ خاطرہ سیٹھا ہودہ ہرتلنی پیوان۔ مثلاً الف (ا) اچھرہ ستی ینہ والین لفظن ہند لفظہ ہاوک چھہ یتھہ پاٹھی دنہ آمت:

”لفظہ ہاوک

اچھر	صفحہ پیٹھہ	صفحس تام
ا،اَ	۱	۱۱۲
آ	۱۱۳	۱۴۲
أ	۱۴۲	۱۵۷
اٲ	۱۵۷	۱۶۹
اِ	۱۷۰	۱۷۹
ای	۱۷۹	۱۸۰
إ	۱۸۰	۱۸۱
اٖ	۱۸۱	
اُ	۱۸۱	۱۸۲
اۆ	۱۸۲	
اۄ	۱۸۲	۱۹۴
او،او	۱۹۴	۱۹۹
اے	۱۹۹	
اے	۱۹۹	
اێ	۱۹۹	۲۰۰
اع	۲۰۰“	

صاف ظاہر چھہ زِ اچھر دوٚن درٛن منز بأگراونہ ستی تہ تمن منز اعراب شامل کرنہ ستی چھےٚ لفظن ہنز ترتیب تہِ ولٹہ پاٹھی متاثر سپز مژ۔ پیٹھہ کنہِ چھہِ لفظہ ہاوکس منز اکی سے اچھرس یعنی الفس (ا)، اعراب لگاٗوتھ تہ باقی نام نہاد اری اچھر رلاٗوتھ شراہ الف بناونہ آمتی۔ یعنی لفظ ژھانڈنچ اکھ ٔنوکھری کانگر۔ اگر اسی الفہ (ا) پیٹھہ یم ساری اعراب تھوٚ دتلوکھ، مسلہ چھہ یکدم حل سپدان۔ ساری لفظ ییٚن اکی سے جایہ، تہ الف (ا) اچھرہ ستی ییٚن ڈکشنری منز ژھارنہ۔ اکھ چھہ یہ طریقہ اتھ املاہس منز آفاقی تہ دوٚیم سیٹھا آسان۔ الف (ا) ستی یم تہِ لفظ کاشرِ زبانی منز چھہِ، تم ییٚن اکی سے جایہ مثلاً یتھہ پاٹھی: (پٔروہیرہ پیٹھہ بوٚن کن کالم وار۔)

ا	ابہٕ ڈس	ابکھتکھ
آ	أبدوٚر	ابل
اب	ابدی	ابلہ
آب	ابرار	ابلق
آباد	ابراہیم	أنلکھ
آبادی	ابرق	ابنل وقت
ابازن	ابری	ابوٚد
اباسہٕ وُن	ابریشم	ابلیس
اباسی	ابُز	ابوبکر
اباگوٚر	ابہِ زٕتھ	ابوس
اباو	ابساوُن	ابوسے
اباووٚز	ابسن	ابہام
ابتدا	ابسنی بوٚٹھ	أبِہتھ
ابجد	ابسی ابسی	أبی
ابدال	ابکھ	

پیٹھہ کنہِ دنہ آمتی لفظ چھہِ کاشرِ ڈکشنری ہندی لفظ تہ املاتہِ چھکھ سُے۔ لفظن ہنز پیٹھہ کنہِ دنہ آمژ ترتیب کأژا سہل تہ معقول چھےٚ، تمیک اندازہ کرُن چھہ نہ مشکل۔ امہِ ترتیبہِ ستی چھہِ گوڈنی کاشرِ زبانی ہندی

لفظ فقط ۳۶ ہن (کل اچھر چھہِ ۳۹ مگر لفظ چھہِ فقط ۳۶ ہوا چھروستی شروع گژھان) حصن منز تقسیم سپدان تہ دۆیم تم ژھارنی چھہِ آسان۔ کاشرِ ڈکشنری منز لفظہ ترتیبہ ہند کھُر چھہ یتھہ کنہِ تہِ نۆن نیران زِ ہرگاہ سانہِ ترتیبہِ مطابق لفظ فقط ۳۶ ہن حصن منز تقسیم سپدان چھہِ، موجودہ ڈکشنری منز چھہِ یم (۱۱۶ اعراب x ۱۳۶ اچھر) ۵۷۶ حصن منز تقسیم کرنہ آمتی۔ کجا لفظن فقط ۳۶ دل لگنہِ تہ کجا ۵۷۶ دل۔ ہرگاہ اسی حساب دانی کن گژھو، ڈکشنری منز چھہِ نہ لفظن صرف ۵۷۶ دل لگان بلکہ پرۭتھ حصس منز امہِ لحاظہ بییہِ تہِ کأتیا دل۔ کم از کم بییہِ ۵۷۶ دل۔

موجودہ ڈکشنری ہنزِ لفظہ ترتیبہِ مطابق چھہٕ اسہِ نہ صرف ۳۶ ہن زرہن اچھرن ہنز ترتیب یاد تھاونی، بلکہ چھہٕ امہِ علاوہ ۱۶ ہن نام نہادارہن اچھرن ہنز ترتیب تہِ یاد تھاونی۔ زبان لیکھنکی پرنکی آسان طریقو بجایہ کیا زِ چھہِ اسی مشکل تہ پیچیدہ طریقہ آزماوان؟ یہ منطق چھہٕ نہ فکرِ ترونی۔ ہرگاہ متنہ کس کنہِ لفظس غلطی کنہِ یا پھورہ چہ فرقہِ کنہِ ڈکشنری منز دنہ آمتہِ اعرابہ نش بدل اعراب لگتھ اوس، سہ لفظ ہیکون نہ اسی ڈکشنری منز کنہِ تہِ طریقہ لبتھ۔ ۱۶ ہن نام نہادارہن اچھرن ہنز ترتیب یاد تھأوتھ تہِ نہ۔ یۆ دوے ییژ ہودہ ہرہنہ ستی کانہہ لاس لبُن آسہِ ہے، تیلہ آسہ ہے عربی، فارسی تہ اردو زبان دانو تہِ پننہن ڈکشنری ین منز اچھرن اعراب لگأوتھ لفظن ترتیب دژمژ۔ تمن تیی ترہٕ اعراب أسی۔

یۆ دوے کاشرِ ڈکشنری منز لفظن ہنزِ ترتیبہِ ہندی بییہِ تہِ کأتیا کھری موجود چھہِ، اسی کرو ییتہِ نس بییہِ اکس کھُرس کن اشارہ۔ ڈکشنری منز چھہِ کأتیا لفظ تم تہِ یم اکہِ اعرابہ ستی شروع گژھان چھہِ مگر تھونی چھہِ پیمتی تمن لفظن ستی یم بییہ اعرابہ ستی شروع گژھان چھہِ۔ مثلاً۔

اَند

أندي

أندي پکھی

أنديم (بیترِ)

أندی، أندی پکھی، أندیم بیترِ لفظ گژھی (أ) نام نہاد أرس اچھرس تل ۱۴۲ تہ ۱۵۷ صفحن درمیان ینہِ، تکیا زِ یم چھہِ امی نام نہاد اچھرہ ستی شروع گژھان۔ مگر یم چھہِ دنہ آمتی (اَ) نام نہاد أرس اچھرس تل صفحہ ۹۹ تھس پیٹھ۔ ظاہر چھہ چونکہ یم لفظ چھہِ (اند) لفظس ستی تعلق تھاوان، لہٰذا اروزن اتھ ستی دنی جان۔ مگر سوال چھہ یم لفظ کتھہ پاٹھی ین موجودہ ڈکشنری منز ژھارنہ اگر نہ لفظ ژھارن وألس یہ پتاہ آسہِ زِ یم چھہِ (اند) لفظس ستی تعلق تھاوان۔ امہِ قسمہ کین لفظن ہند تعداد چھہ سیٹھا۔ اگر اسی پننہِ ترتیبہِ کنہِ الفہ پیٹھہ اعراب تھۆ دتلو یا ترتیبہِ ہندس حدس تام نظر انداز کرو، یم ین پانے اکی سے جایہ، تکیا زِ سانی کنہِ روزن الفہ (ا) ستی ینہ والی ساری لفظ اکی سے حصس منز۔ مگر کینژن لفظن چھہٕ کراس ریفرنس دنی ضروری۔

(أ) ارِ اچھرہ ستی ینہ والی تقریباً ۲۵ فیصد لفظ چھہِ نہ اتھ اچھرس تل دنہ آمتہِن لفظن منز موجود تکیا زِ تم چھہِ باقی اچھرن تل لگی متی۔ (أ) اچھرس تل چھہِ موجودہ ڈکشنری منز کل ۳۶۰ لفظہ ترکیبہ تہ محاورہ دنہ آمتی۔ مگر امی اچھرہ ستی ینہ والی تقریباً ۱۱۱ لفظ چھہِ بیین جاین موجود۔ یم کتھہ پاٹھی ین ژھارنہ اتھ مسلس کُن چھہٕ نہ ڈکشنری بناون والیو کانہہ ژینہ ون دژمژ۔ مثلاً وچھو تفصیل:

(اَ) ارِ اچھرہ ستی ینہ وألس اتھُک لفظس تل چھہِ ۴ لفظ (أ) اچھرہ ستی دنہ آمتی

(اَ) ارِ اچھرہ ستی ینہ وألس از لفظس تل چھہِ ۷ لفظ (أ) اچھرہ ستی دنہ آمتی

(اَ) ارِ اچھرہ ستی ینہ وألس اکھا لفظس تل چھہِ ۷ لفظ (أ) اچھرہ ستی دنہ آمتی

(اَ)اِراچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس ال لفظس تل چھہ ۱ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمت

(اَ)اِراچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس ان لفظس تل چھہ ۱ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمت

(اَ)اِراچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس اند لفظس تل چھہِ ۱۳ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمتۍ

(اَ)اِراچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس اندر لفظس تل چھہِ ۲۵ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمتۍ

(اَ)اِراچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس انزمنز لفظس تل چھہ ۱ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمت

(اۆ)اچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس اۆب لفظس تل چھہ ۱ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمت

(اۆ)اچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس اۆدر لفظس تل چھہِ ۸ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمتۍ

(اۆ)اچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس اۆش لفظس تل چھہِ ۱۳ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمتۍ

(اۆ)اچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس اۆگُن لفظس تل چھہِ ۸ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمتۍ

(اۆ)اچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس اۆن لفظس تل چھہِ ۱۷ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمتۍ

(او)اچھرہ ستۍ ینہٕ وٲلس اوٹ لفظس تل چھہِ ۵ لفظ (اٚ) اچھرہ ستۍ دنہٕ آمتۍ

۱۱۱ کل لفظ

ڈکشنری ہندس چیف ایڈیٹرس چھہٕ پننہِ امہِ ترتیبہِ ہنز کمزوری پتاہ ٲسمژ۔ توے اوسن ''کاشر لفظہ راش'' ناوچہ گوڈنچہِ ڈکشنری منز (یوٚسہ پتوٚلاکن زالنہ آے)لیوٚکھمت :

''یمہٕ اردو، فارسی یوٚتاہ پوٚرمت آسہِ، مگر کاشرس ستۍ
آسہٕس نہ لیکھنہ پرنہ رنگی لوے گوے، تمس گژھہِ
ڈکشنری منز لفظ ژھانڈُن تتھے سخ یتھ گاسہ بنہِ منز

ہرژن بدِ کڈنی چھہٕ۔'' کاشر لفظہ راش، جلدا کھ

امہِ بیانہ تلہ چھہ ننان زِ اتھ ڈکشنری منز چھہ اردو فارسی ڈکشنریوٚنش زبردست انحراف کرنہ آمت۔ نتہ کیازِ تگن نہ تس کاشرِ ڈکشنری منز لفظ ژھارُنی یمۍ اردو تہ فارسی زبانہ پرِ مژہ آسن۔ ہرگاہ اسۍ کاشر املا تیوت مختلف بناوون زِ اردو تہ فارسی خواندن تگن نہ کاشرِ ڈکشنری منز لفظ ژھانڈُنی، تیلہِ کیا زن فایدہ چھہ یہ رسم الخط ورتاوُنک؟ تیلہِ زن گوٚژھ دیوناگری رسم الخطے ورتاونہ یُن۔ دراصل چھہٕ کاشرس املاہس تہ ڈکشنری ہنزِ لفظہ ترتیبہِ دیوناگری چال دِنچ کوشش کرنہ آمژ۔ کاشرس ستۍ ''لوے گوے'' ونن چھہ محض برم۔ پیٚٹھمہِ بیانک مدعا چھہ دوییمِن لفظن منز یہ زِ یس دیوناگری املا اصولن تہ ہندی ڈکشنری ہنزِ لفظہ ترتیبہِ نِش ناواقف آسہِ تس گژھہِ کاشرِ ڈکشنری منز لفظ وچھن گاسہ بنہِ منز ہرژن ژھارنس برابر۔ موجودہ کاشرِ ڈکشنری منز چھہٕ لفظن ہنز ترتیب ہندی ڈکشنری ہنزِ چالہِ پیٹھ دنہٕ آمژ، ییلہ زن رسم الخط مطابق اردو تہ فارسی ڈکشنرین ہنزِ چالہِ پیٹھ لفظن ہنز ترتیب دنہ گژھہ ینۍ۔ اعرابن ہنزہ تندلہ ایجاد کرِی کرِی نام نہاد ارٕن اچھرن منز شامل کُرتھ چھہ دراصل کاشرٕن لفظن ہند املا ہندی چہ چالہِ پیٹھ تھاونہ آمت۔ نتہ زن گوٚژھ لفظن ہند املاتمۍ چالہِ روزُن یمہِ چالہِ اردوس تہ فارسی یس منز چھہ۔

زہ غزل

رخسانہ جبین

وتھ أس رأومڑے لتس تہِ پوٚز مہٖ ما ہأوس
یوٚتاں بہ ستیٚ پچپیس تمس بہ تے رأوس
چھہ از تہِ سے مہٖ اوُ چھ شراکہ ہتھ پتے دوران
بہٖ عار اوس زندے یکی بہ میژِ اندر سأوس
سہ پننہِ عملہِ پتو دراو ییتہِ تہِ گلی موران
مہٖ سبزرہ پزرہ ہرد أستھے پھُلے چھأوس
یہ أنہ چھم مہٖ وچھاں عینِ زنتہ میٖ ہیو کانہہ
بہٖ وایہ پاٹھی توے از دِلچ کتھا بأوس
وجود چھم تہ کھڑا چھہٖس خودا تہِ ستیٚ مہٖ چھم
بہ چھہٖس نہ ژھاے دپوِ کأنسہِ کیا پتھر ترأوس
اگر نہ پیالہ سہ برِہا بہ آسہ ہا موٚمژ
پتو حیات تمی دژ مہٖ یکی زہر چأوس

چھہ کانہہ اتا نہ پتا چون ون کتیو ژھارتھ
نہ چھے قبیلہ نہ کانہہ کرون ون کتیو ژھارتھ
چھکھے ژہ سریہِ تہ اسمان چھے کتیو آسان
ژہٖ روٚس چھہ زونہِ لگتھ گرون ون کتیو ژھارتھ
چھہٖ زہٖو تہِ چاٗنی بدل کن وچھاں تہ اچھ بوزان
انس ژہٖ کیازِ وڈٚنتھ کون ون کتیو ژھارتھ
منگاں بہ از تہِ چھسے ژہٖ یہ مامہٖ زانہہ پرژھے
ژہٖ بوزتھا تہِ منگُن میون ون کتیو ژھارتھ
مہٖ پننہِ چشمہ وتن چانہِ نے چھہٖ وتھرأوتھ
یکھا ژہ سالہ ووٗں از سون ون کتیو ژھارتھ

زہ غزل

غلام رسول جوش

بہت مجلسہِ اندر کانہہ لرِ نہ کأنسی
اکس اکھ کُن توے کتھہ کرِ نہ کأنسی
چھہٕ یمہ کتھہ اشتہارن پپٹھ لیکھتھ از
کتابن منز تمے کتھہ پرِ نہ کأنسی
بہٕ چھس لیس لیۆکھ تہ لفظن حرف چھونیٚ
بہٕ چھس لیس جملہ زبِو پپٹھ درِ نہ کأنسی
بہٕ تھوہ ہا چانٛی تصویرے اویزان
مگر تمہ لبہ مکانن گرِ نہ کأنسی

آرہ بٹھس پپٹھ اوس تہ لۆت لۆت آو مہٕ کن
اۆنگجہ اشارو ستی پھرُن دریاو مہٕ کن
شکوہ پنن ہپتھ درایہ بہٕ سوکھ اکھ آبہٕ وزنٕ
آیہ وستھ سیلاب سو تمی سنز گراو مہٕ کن
پان سجوۆن رأژ سیاہی پپٹھ تہ دۆپن
سریہ چھکھا وولہ گاشہ رژھا اکھ تراو مہٕ کن
آو دما اکھ رود سہ منز ہتھ سڑکہِ کھڑا
زنتہ بنوۆن دورِ پپٹھن وہراو مہٕ کن

زٕ غزل
جواھر لال سرور

پۆد پۆد دزان پرٛتھ جایہ کنن نار ہیو ما
چھہ نہ مائزِ گلبن کانہہ تہِ خریدار ہیو ما

از کل چھہٕ لجمژ بولی ژٕواپاری وتن پیٹھ
تمہِ شینہ شہرک ماری مۆند انہار ہیو ما

پھیران کس تام جوگی امس جولی کرژھس تل
کربکھ اوس دوان کانہہ اکھا شہمار ہیو ما

صحراوی وتن تاپہ تژر بیٛیہ چھہ دزاں وچھ
تمہ ناگہ بلک خوش یوٗن شہجار ہیو ما

تم اٟسی تمے کیا خبر اجہ رأژ کپاری درائے
ددی متی چھہِ یم سبزار بیٛیہ گلزار ہیو ما

سرورہ ژیوٗنم یام سونتک واو ٹھٹھیوٗمت
لأگم کنٛنی مہٕ تام پنٛنی شعر ہیو ما

یا تہ لیکھِن ہلی اچھر وولیوو واو
نتہ وچھن میونے مژر وولیوو واو

تارکن مٹھی متی چھہِ شاید ڈٕری گنڈنی
تراوِ نا کانژھا طہر وولیوو واو

ژھوگ کأستھ بلپچر کرِ بولی کوٗس
لتس گۆمت پانس قہر وولیوو واو

میانہِ گاچھ راش کمی سنا ڈأجمژ
لج یہ کتھہ کمی سنز نظر وولیوو واو

یا تہ برِہے شورہ ستنٛن مۆر پنٛن
یا تہ دیہ ہے چیۆن زہر وولیوو واو

تج نہ ازتامت سرورس پژھ رچھنی
نابدس نتہ کتہِ ٹچھر وولیوو واو

پاژھ نظمہ

شبنم عشایی

(۱)

کمن غوطن چھکھ گوٚمت
اوہ
بہ چھُس تمی آبک قطرہ
یس چاٲنس کمرہ کس اکس کونس منز پیوٚمت
صراحہِ منز اوس
چون سدر
خدازانہٕ
کاٲتہن دریاون ہنز
ترِیش ہتھ اوس پتھرِ پتھرِ پھیران

بہ
پرٛتھ شامس صراحہِ ہند بندت ژٹان
چانیٚ وُٹھ
ٲسی تراوتک مزہ تلان
پتھرِ پتھرِ پھیرنک چون تھکُن اوس ژلان
پرٛتھ پتھرِ ہندزانی بنوو کھژہ پانہ بھگوان
پتہٕ وتھی چانیٚ کنہِ اتھہ
کونس منز پیٚتھ صراحی پھٹرٲوتھ
چھوکہ داٲے گوٚو آب
پرٛتھ قطرن دنیٚ ژھرٹھ
کلہ ٹھوسُن
ژہ نہِ پنن ہوٚ کھمت روح تھوٚ دتلِتھ
کمن غوطن گوکھ
بہ چھُس سے آبہ پھیوٚر۔

(۲)

چانہ مرضی چھہِ لوکھ
میون اتُر ونان
مہٕ نیوکھ سہ پوشاک اتھہ مورتھ
یس مہٕ لاگن نالی اوس
نالی پلواٲسی مہٕ برونہے کڈی متی
میانی ینہ والی ساری موسم
آیہ منسوخ کرنہ
مہٕ لاج نہ کرکھ
کلہ اوسم نمر وومت
مہٕ دتکھ تیوت ایذا
زِ نین ارمانن ہند ریشم کٹِن
چھہ وونی میانہِ وجراوہ ببر
اگر موسم منسوخ گژھہ ہن نہ

پنش تلہن ریشم
میون ننتھہ نوٗن ییہِ ہے ولنہ
چانہ تابعداری منز
وچھ نہ مےٚ پنن اتھہ مژرتھ
کس دیہِ پننہ خوابک اکھ ول ژٹتھ
میون ننتھہ نوٗن ییہ ہاولنہ
وولہ بہٕ نہنا وہ پننہِ اتھہ چہ رکھہ

(۳)

چانی دروے آسنن کری میانی خواب ہاشہِ
مےٚ ستی چھِہ یم ہاشہِ گمتی خواب وانہ وانہ
کھنڈی کھسِوان
ٕکرژن محفلن منز نیم
میانہ اچھ چھےٚ مےٚ محفلہِ منز بہناۓ وتھ
نوی خواب ژھاران
پتہ راۓ ژپہرن
نندرِ پلہِ ستی
چھےٚس یمن خواب وچھنکی ٹھٹھہ کران
ہے بوز
امہ برونہہ زِ میانہِ اچھ انن ژورِ بیا کھ خواب
یا مےٚ ونن دوکھہ باز
ژہ ژار پنن اکھ

(۴)

بہٕ چھس نہ پننس پانس ٹالکم
بلکہ نون یژھان متھن
شتلہن ہند ششر چھس یژھان پھٹرُن
ژہ زوراوکھا
رشتن ہند نار
بہٕ چھس یژھان پننن اچھن اشہِ نش
موکجاردین
یمن ووت صدی یہ واداوٗش وہ پدان
ژھ دکھا میانن اچھن خواب
زمانہ چہ چکھہِ چکھہِ منز نہ
منہ چہ بتراۓ ژپٹھ چھےٚس
بناون یژھان گرہ
بس ووٚنی چھےٚس یژھان
صرف منک بوزن
ژہ دکھا میانس منس
زٕہو
بہٕ چھےٚس نہ کنہِ اچھ منز
روزن جاے
بلکہ چانی راومژ نندرژھاران
گرہ نشہِ
چھےٚس نہ موکجار کانچھان
بلکہ تتھ ژلہ لارِ منز زوہ ہا
یتھ منز چانی زندگی چھےٚ

(۵)

وۄلہ بہٕ ولہٕ ہتھ پانس
کٔنہٕ کوٚ ڈم نٔبہٕ
نٔبہٕ ہ چھہٕ کارِڈ ورس منز
پنٕنہِ لوٗ ژِ آوازِ منز بوزہ ناوِہا
تمہٕ سارِنی داستانہ
یمہٕ بوزتھ بہٕ
پھیرہ وادن دزان اَسس سوٚت نارس منز
وۄلہ بہٕ ولہٕ ہتھ پانس
سو چھبہٕ کی ہول منزی وچھان
تتھے یتھہ پاٹھی اسی موقعہ وچھتھ
پننس اصلس چھہِ نظر تراون
امہ بروٚنہہ زِ سو وچھِ مبہٕ ننگے
وۄلہ اکھ اکی سندس پزرس منز رلو
بہٕ تراوہ پننی لو چانٕن ٹارٕن پیٹھ
ژہ یکھ میانٕن شہٕن پیٹھ تہٕ وس
میانس اندرس منز
بہٕ یمہٕ ولنہ
پننس
اصلس منز لبہٕ آرام
وۄلہ بہٕ ولہٕ ہتھ پانس

(اردو پیٹھہ ترجمہ: منوہر لاگامی)

زہ غزل

نثار عظم

آوکھ نہ اگر راس یہ دریاو کیاہ کرن
پھٹ زن بٹھس پپٹھے ووں تمن ناو کیاہ کرن
پراگاش چھکھ لبُن تہ ژھنڈن لوکھ پتھ ونن
یوٚ دوے نہ آفتاب تتہٕن دراو کیاہ کرن
اتھواس کرنہِ خواجہ خضر آکھ وتھ لبن
رأوکھ اگر ووں توتہِ کہٕن گاو کیاہ کرن
گاچھ خبر انن تہ گذارن یہ شب کتہٕن
میچھ نہ اگر جایہ پناہ کاو کیاہ کرن
چھٕن دامہ ستھ سدر تہِ اگر تاپہ ڈٕدی بدن
ہمریاکھ یوٚد نہ توتہِ منک تاو کیاہ کرن

کتجٕن زن گے ہردچ لے
پتہ کُس ونہِ اسہِ سونتک پے
بتھہِ چھکھ کرہُن جنگل پراراں
انہِ گٹہِ خوابن رچھتن دے
شجرہ چھہ کاغذ تِلمن پپٹھ
واوس وٕنۍ زِ نہ یورک پے
نبضس نبضس تجنم دگ
دورِ چھہ وایاں گُستام نے
چانٕن یادن ہندی کھنڈر
دلہ کس شہرس ییژے شے

مشقہِ ہند خالی اند

منیب الرحمن

خالہ بساطس نش سپہِ ہندا اکھ ٹکرہٕ اُنتھ
گرہ ووتس
زہِ پپٹھ لوٚٹ پاٹھٕن مزہ وچھمس
دندہ ستیٚ زٕل دتیٚ مس
دجہ منز تھاوتھ کوٚرمس بسرکھ
آب راوتھ چھجمٕژ میلہِ دواتہِ اندر دژمس کھلن
نرکانٛی قلم گوٚرم موندٕ شرا پچہ ستٕن
موٚٹ قط ترٲوتھ تھووم اندکن
مشق تجم چیں پیالہ چہ پھچہ مژِ کھنجہ ستیٚ دیتمس موہرہ دپاسے
اکہِ اندہ لیکھیٚ مس ہیرہ پپٹھہ بوٚن تام
ہجن ہجن سطرن منز ادرِ میلہ اندر کینہہ لفظ مکرر
تام شرٕن ستیٚ گندنس منز گوٚو شام

اکہِ اندہ خالی مشق رٹتھ دراس ڈنبے سکول
زِاکی شاطر لڑکن وتہِ وتہِ ووٚنم
اکھ اندہاوتھ مشقہِ دِنس دزِ ورتتھہ پاٹھٕن
بوبوجی لیس ژھس ی زِاچھن کچھ
اکس اندس بییہ وچھنس منز ینہ تاٲر لگبس

یعنی لیوٚکھمت اندگرژھہِ خالی اندس واری کھٕنس منز
برونہہ برونہہ روزُن

وتہِ وتہِ خالی اند غیبے کرنچ مشق کرٕم
یوٚت تامت ووت سکول
ینہ کانہہ چغلی کھییم خالی اندتھووم تل کن رژھرتھ
زن تتھی آسم رٲچھ کرنی
امہ پتہ گوٚو بوبوجی دوکھس منز
لیوٚکھمت اند دوٚیہ پھرِ وچھنس پپٹھ راضی
پرٕتھ دوٚہہ مہٕ تہِ گوٚو مشقہِ دِنس وردِنہ کس شوقس ہرٕ گرژھان
خالہ اندرود خالی

یاروزندگی ہندسے لیوٚکھمت گسہ آمت اند
بازیگرن ہندی پاٹھی اتھٕن ہنز پھرتی ہاوتھ
نظرن برونہہ کنہِ تھووم
رٲژ وچھس منز خالی انددوٚ برووم
صبحس صبحے سمکھووم

غزل
منیب الرحمن

ثریا آنٹی ہند ِ خاطرہ

الفس نہ کانہہ پرژھانی
بے سون یارِ جانی
پے پیۆو پتھر تہ پیتن
تے لۆب مہٕ ناگہانی
ٹے مانہِ ہے نہ لیکن
ثیچ چھہٕ مہربانی
جیمچ یہ جستہ خیزی
چیمس نہ کینہہ ویژانی
حے ہے یہ کوس سا خوشکبتھ
خی ہبتھ براجمانی
دالس خیال بیٚ سند
ڈالس فکر چھہٕ سانی
ذالس ونن چھہ کیاہ تاں
رے چھس نہ وتھ دوانی
زیچن کتھن کتھن منز
ژے آو درمیانی
سینس تہِ کینہ اندری
شینس چھہِ اسی کھرانی
صوادس بکار آمژ
ضوادچ حساب دانی
طوے تھۆک نہ ژچہ ماراں
ظوے پیۆو یواں یوانی
عینس عقل چھہٕ ماراں
غینس چھہٕ غیب دانی
فے ژالہِ ہے تہ کوتاہ
قافچ یہ خشمہ خانی
کیفس یہ کاغذس پیٹھ
گافن تہِ پۆر زبانی
لامچ مصالحہ داری
میمس نہ ووٚنی ویانی
نونس نبض چھہ وہوٗن
واوس چھہ دل وپھانی
ہیس یہ ہہہ چھہ اندری
ییچ چھہٕ حکمرانی

غزل

منیب الرحمن

سۆے وأر آنگنس سمب
حاصل نہ وانگنس سمب
سۆے دۆس تہ بیاری کانی
بیورے نہ پھیانگنس سمب
سے منز دہل تہ سۆے وتھ
اکھ خر نہ ٹانگنس سمب
سے وق چھہ راتھ ڈلنک
کوٚکرے نہ بانگنس سمب
سے آب سے چھہ موسم
جنگل نہ چھانگنس سمب
سے کل چھہ زندگی ہند
وتھرے نہ چھانگنس سمب
تقریر ہاکہ نل ہیو
مدعا روانگنس سمب
مینو تہ آنچہ نصفے
تولو چھٹانگنس سمب

اقرار میانگنس ہیو
انکار چیانگنس سمب
صحراو کھورِ یوٚتاہ
دریاو لانگنس سمب
آمادگی برابر
روِیی نہ مانگنس سمب

تاثرات

دود کھٹتھ گلدانن منز-- شہناز رشید
شعرہ سومبرن، ۱۸۴ صفحہ، مول ۲۲۵ روپیہ

کاشر غزل چھ کینژن ہنز مند نو جوانن ہندِ دسی نوی امکان دریافت کرنہ چہ کوششہِ منز۔ یمن نو جوانن منز چھ شہناز رشید سند ناو سیٹھا اہم۔ شہنازس چھ غزل ونک سلیقہ۔ تس چھےٚ زبان تہ بیانس پیٹھ ماہرانہ قدرت، تس چھِ وزن ورتاونی تگان، تس چھ قافیہ تہ ردیف ورتاون تگان، تس چھ استعارہ ورتاون تگان، تس چھ شعر بناون تگان۔ تسندس غزلس منز چھ معنی تہ احساس کس سۄتھرس پیٹھ نوبر، تازگی تہ سرینہٕ موجودیمہِ کنی پرن وول امس کن سنجیدگی سان متوجہ گژھان چھ۔ یہ چھےٚ صحیح کتھ زِ تمی کرٕ پننی غزل گویی رفیق راز سندس مخصوص لفظیات یہ ردیفن ہندس اثرس تل شروع مگر یہ تہِ چھےٚ حقیقت زِ سہ چھ امی سندِ خالص تقلیدہ نبر نیرتھ تہ کامل سندِ غزلہ کس لہجس تہِ فایدہ تلتھ اکھ نۆوتھ پیدہ کرنچ یا کم از کم پننین کوٗشن پیٹھ استادہ گژھن وول غزل تشکیل دنچ تخلیقی صلاحیت تھاوان تہ اکثر غزلن منزامہِ رنگہ کامیاب۔ شہنازن اگر کانسہِ ہندس طرزس ستی رلہ وُن شعر وۄن تہِ، سہ وۄنن فنی لحاظہ تیوت لوبہ وُن تہ مکمل زِ امی سنزِ شعری صلاحیژ ہند قایل گژھنہ رۄس چھ نہ کانہہ چارہ روزان۔ مثلاً یتھی ہوی شعر:

سینہ دن دولہ سرابن پانے
آبہ سر چھکھ تہ بچاون پانے
چانہ باپتھ چھِ تتھے پاٹھی کرٕتھ زول وتن
بالکلے شہر وفا گۄو نہ تباہ دی زِ نظر

یہ پیہ اسہِ مانن زِ شہناز چھ پننہِ تقلیدی دورہ منزہ نیرتھ واریاہ برونہہ آمت۔ امس شاعرس چھےٚ غزل برونہہ پکناونچ توژھ مگر وچھن چھ یہ زِ کوتاہ برونہہ ہیکہِ پکتھ، وتی ژھوکیا کِنہ منزلہ ہیکہِ طےٚ کرٕتھ۔

-- مینب الرحمن

قلمکار

◆ **اقبـــال فهيم** سنز اردو شعرہ سومبرن 'موج نفس' ییہ جلد منظر عامس پیٹھ۔ اقبال چھِ م ح ظفرس ستی واریاہوٕ ریو پیٹھہ 'واذ' ناوک رسالہ ترتیب دوان۔ یم چھِ ازکل پانپرہ اکس ہایر سیکنڈری سکولس منز پرنسپل۔ ◆**امين كـــامل** سنز تنقیدی کتاب 'جوابن چھ عرض' جلد دوم چھےٚ زیر طباعت۔ یہنزِ پنژمہِ 'یم میانی سۆخن' شعرہ سومبرنہِ ہند اجراسپد حال حالے۔ ◆**جـواهـر لال سـرور** چھ کاشرِ شاعری ہندا کھ ویۄ دناو۔ ◆**حيات عـامر حسينی** چھِ ازکل اردو زبانٕ ہندٕن مرثیہ نگارن پیٹھ اکھ کتاب لیکھان۔ یم چھِ علی گڈھ فلسفہ پرناوان۔ ◆**رخســانــه جبـيمن** چھےٚ اردو علاوہ کاشرِ پاٹھی تہِ شاعری کران۔ یم چھےٚ ریڈیو کشمیرس منز اسسٹنٹ ڈایریکٹر۔ ◆**رفيق راز** سنز کتاب 'کاشر زبان، شاعری تہ عروض' سپز حال حالے شایع۔ ◆**شبنم عشايی** چھےٚ کشیرِ ہنزا کھ جوان سال اردو شاعر۔ امی سنز شاعری چھےٚ برصغیرکٕن رسالن منز شایع سپدان۔ امی سنزن نظمن ہنز سومبرن چھےٚ 'من بانی' ناوہ شایع سپز مژ۔ ◆**شهـنــاز رشيـد** چھ کاشرِ شاعری ہندا کھ ویۄ دناو۔ ◆**غـلام رسـول جـوش** چھ کاشرِ شاعری ہندا کھ ویۄ دناو۔ ◆**غـلام محمد شاد** سنز یتھ شمارس منز شامل نظم چھےٚ تہنزا کھ مقبول نظم۔ یم چھِ اسلام آباد کشیرِ روزان۔ ◆**فـاروق آفـاق** سندی غزل چھِ بطور خاص یتھ شمارس منز شامل۔ ◆**فيــاض دلبــر** سندٕن نثر پارن ہنز سومبرن 'پکان دور فلک' چھےٚ زیر طباعت۔ ◆**محمد رمضان** چھ پننی گوڈنچ شعرہ سومبرن ترتیب دوان۔ یم چھ سعودی عرب روزان۔ ◆**مظفر عازم** سنز 'حرف ڈاے' تریم شعرہ سومبرنہِ سپد پتمہِ ؤریہ سرینگرس منز اجرا۔ یم چھِ امریکہ روزان۔ ◆**منـوج رازدان** چھِ ہندی شاعر۔ یم نظمہ چھےٚ یمو کاشر اخبارتہ نیب وچھتھ خاص طور نیب خاطرہ ونہِ مژہ۔ ◆**منيب الــرحـمن** چھ ہاسٹن امریکہ روزان ییتہِ پیٹھ یم آن لاین کاشر اخبار تہِ شایع کران چھ www.koshurakhbar.net۔ ◆**نثــار عـظـم** چھ اکھ تازہ وارد شاعر۔ یم چھِ ڈنگو چہ وور ملکی روزن والی۔ ◆**نسرين محسن** چھےٚ کاشرٕن مصورن منز خاص مقام تھاوان۔ یم چھےٚ غازی آباد روزان۔ ◆**نسيم شفايی** سنز دۆیم شعرہ سومبرن 'نہ ژھاے نہ عکس' چھےٚ چھپتھ آمژ۔ امی سند گوڈنیک مجموعہ 'ڈینجہ مژ رتھ' آو سیٹھا پسند کرنہ۔ ◆**هری كرشن كـــول** سنز یہ کہانی چھےٚ تہندِ افسانہ سومبرنہ 'زول ایاٚ رم' منزہ کڈنہ آمت۔ ہری کرشن چھِ نوِ دلہِ روزان۔